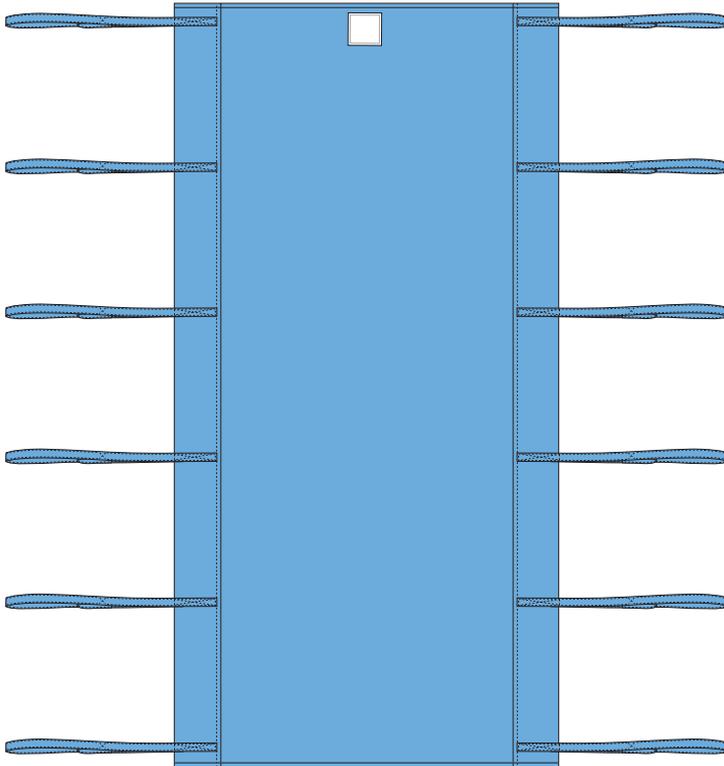


INSTRUCTIONS FOR USE

Repositioning Slings



CS · DA · ES · NO · PT · AR · SV

Návod k použití · Brugsvejledning · Instrucciones de uso · Bruksanvisning ·
Instruções de Utilização · إرشادات الاستعمال · Bruksanvisning

Obsah

Předmluva	2	Použití vaku	7
Zákaznická podpora	2	Obracení na bok	8
Definice použité v tomto návodu	2	Otáčení do nebo z polohy na břiše	8
Určené použití	3	Zvedání na lůžku	9
Posouzení pacienta/klienta	3	Boční přesun mezi přilehlými povrchy	10
Předpokládaná životnost	3	Odstranění vaku	11
Bezpečnostní pokyny	4	Čistění a dezinfekce	12
Závažná nežádoucí příhoda	4	Pokyny pro čištění (4 kroky)	12
Označení dílů	4	AHD001 – Neperte	12
Příprava	5	Čistící chemikálie	12
Před prvním použitím (6 kroků)	5	Dezinfekce	12
Před každým použitím (7 kroků)	5	Péče a preventivní údržba	13
Po každém použití	5	Před každým použitím a po něm	13
Výběr vaku	5	Když je znečištěný, jsou na něm skvrny	
Polohování a boční přesun	5	nebo je předáván mezi pacienty/klienty	13
Povolené kombinace	6	Skladování	13
Bezpečné pracovní zatížení (SWL)	6	Servis a údržba	13
Přípevnění a odepnutí poutek	7	Odstraňování problémů	13
Přípevnění poutek (5 kroků)	7	Technické specifikace	14
Odepnutí poutek (2 kroky)	7	Štítek na vaku	15

VAROVÁNÍ



Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím produktu vždy přečtěte tento návod k použití. Přečtení návodu k použití je povinné.

Zásady vnější úpravy a copyright

© a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo. © Arjo 2022.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

Předmluva

Děkujeme vám, že jste si zakoupili zařízení společnosti Arjo. Důkladně si přečtěte tento návod k použití!

Společnost Arjo neponese odpovědnost za žádné nehody, události nebo nedostatečný výkon, k nimž může dojít v důsledku nedovolené modifikace jejich výrobků.

Zákaznická podpora

Pokud potřebujete další informace, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo. Kontaktní informace jsou uvedeny na konci tohoto návodu.

Definice použité v tomto návodu

VAROVÁNÍ

Význam: Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést k poranění vás nebo jiných osob.

UPOZORNĚNÍ

Význam: Případné neuposlechnutí těchto pokynů může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého zařízení.

POZNÁMKA

Význam: Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.

Určené použití

Jednorázový poutkový polohovací vak / poutkový polohovací vak jsou výrobky určené k asistovanému bočnímu polohování anebo bočnímu přesunu pacientů/klientů s omezenou hybností.

Jednorázový poutkový polohovací vak je určen k použití pouze po omezenou dobu a kvůli jeho konstrukci je s ním nutno zacházet jako s jednorázovým výrobkem pro konkrétního pacienta/klienta.

Jednorázový poutkový polohovací vak / poutkový polohovací vak smí používat pouze řádně vyškolené pečující osoby s dostatečnou znalostí pečovatelského prostředí a v souladu s pokyny uvedenými v návodu k použití.

Jednorázový poutkový polohovací vak / poutkový polohovací vak je určen k použití v nemocnicích, pečovatelských ústavech, dalších zdravotnických zařízeních a v prostředí domácí péče.

Jednorázový poutkový polohovací vak / poutkový polohovací vak se smí používat pouze pro účely uvedené v tomto návodu. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

Posouzení pacienta/klienta

Doporučujeme, aby pečovatelská zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování. Pečující osoby by měly nejprve jednotlivé pacienty/klienty posoudit podle následujících kritérií:

- pacient/klient musí být pasivní,
- může být zcela upoután na lůžko,
- má často ztuhlé, omezeně pohyblivé klouby,
- je zcela závislý na pečující osobě,
- vyžaduje zvýšenou fyzickou námahu ze strany pečující osoby,
- stimulace a aktivace není hlavním cílem.

Bezpečné pracovní zatížení (SWL) pro:

- MAA6000: 272 kg (600 lb)
(poutkový polohovací vak).
- ADH001: 272 kg (600 lb)
(jednorázový poutkový polohovací vak)

Po patřičném vyhodnocení velikosti individuálního pacienta/klienta, jeho stavu a typu situace, v níž bude zvedán, je třeba použít správný typ a velikost vaku.

Jestliže pacient/klient nespĺňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení/systém.

Předpokládaná životnost

Předpokládaná životnost jednorázového poutkového polohovacího vaku / poutkového polohovacího vaku je maximálním obdobím jeho užitečné životnosti.

Životnost vaku závisí na podmínkách, v nichž je používán. Před použitím se proto vždy ujistěte, zda vak nevykazuje známky opotřebení, natržení či jiného poškození, a zda nemá nějaké další poškození (tj. nejsou prasklé, ohnuté ani zlomené nějaké části). Pokud takovéto poškození zpozorujete, vak nepoužívejte. Máte-li jakékoli pochyby o bezpečnosti vaku, z bezpečnostních důvodů jej nepoužívejte.

Předpokládaná životnost:

- Životnost: 2 roky (poutkový polohovací vak)
- Životnost: 2 týdny (jednorázový poutkový polohovací vak)
- Doba použitelnosti: 5 let (jednorázový poutkový polohovací vak / poutkový polohovací vak)

CS

Bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nikdy nenechávejte pacienta/klienta bez dozoru, když je ke zvedáku připojen polohovací vak.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, musí být hlava i páteř pacienta/klienta při libovolném manévru podepřeny.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, u pacientů/klientů, u nichž je v rámci péče žádoucí použití hadiček, vedení či drénů, musí být s těmito prostředky při zvedání, polohování a přesunu zacházeno bezpečným způsobem.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu, hmotnost uživatele musí být nižší, než je bezpečné pracovní zatížení všech použitých výrobků a příslušenství.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nikdy pacientovi/klientovi při používání vaku nedovolte kouřit. Vak by mohl začít hořet.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, prostředek skladujte pouze krátkodobě. Pokud je uskladněn déle, než je uvedeno v návodu, může dojít k zeslabení a poškození materiálu.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nevystavujte prostředek přímému slunečnímu/UV záření. Vystavení slunečnímu/UV záření může zeslabit materiál.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím proveďte posouzení pacienta/klienta.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vak *AHD001* nikdy neperte. Vak *AHD001* je určen výhradně „k použití u jednoho pacienta/klienta“.

Závažná nežádoucí příhoda

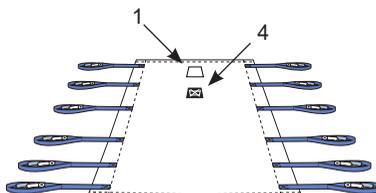
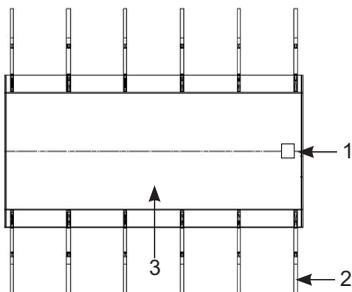
Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

Označení dílů

1. Štítek vaku (umístěn na vnější straně vaku)
2. Popruh s poutky

3. Hlavní část
4. Štítek „Nepřat“ (pouze *AHD001*)

Příklady vaků. Nejsou uvedeny všechny modely.



Příprava

Před prvním použitím (6 kroků)

1. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz část „*Označení dílů*“ na straně 4. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE.
 2. Přečtěte si důkladně tento *návod*.
 3. Zkontrolujte, zda je vak čistý.
 4. Určete místo, kde bude tento *návod* uložen a kde bude pro uživatele neustále a snadno přístupný.
 5. Mějte připravený záchranný plán pro případ nouzové situace v souvislosti s pacientem/klientem.
 6. V případě dotazů kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo a požádejte ho o podporu.
3. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz „*Označení dílů*“ na straně 4. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE. Zkontrolujte, zda se nevyskytují následující vady:
 - opotřebení,
 - uvolněné stehy,
 - přetržené nitě,
 - roztržení,
 - otvory v látce,
 - znečištěná látka,
 - poškozená poutka,
 - nečitelný nebo poškozený štítek.

POZNÁMKA

Společnost Arjo doporučuje, aby na štítku vaku bylo napsáno jméno pacienta/klienta v zájmu zamezení křížové kontaminace mezi pacienty/klienty.

Před každým použitím (7 kroků)

1. Na základě posouzení pacienta/klienta musí být vždy určeny metody používané při každodenní péči, viz „*Určené použití*“ na straně 3.

VAROVÁNÍ

Abyste předešli pádu pacienta/klienta, vyberte vždy správnou velikost vaku podle návodu.

2. Zkontrolujte povolené kombinace vaku, závesného ramene a zvedáku, viz část „*Povolené kombinace*“ na straně 6.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím zkontrolujte zařízení.

VAROVÁNÍ

Abyste předešli křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu.

4. Zkontrolujte, zda je vak čistý. Není-li vak čistý, viz část, „*Čistění a dezinfekce*“ na straně 12.
5. Vždy zkontrolujte symbol praní na štítku vaku AHD001. Pokud byl vak AHD001 vyprán, vyhoďte ho do odpadu. Viz „*Štítek na vaku*“ na straně 15.
6.  Pokud je viditelný tento symbol, vak AHD001 NEPOUŽÍVEJTE. Tento štítek na vaku AHD001 značí, že byl vak vyprán.
7. Před použitím vaku si prostudujte *návod k použití* zvedáku a v něm obsažené pokyny pro polohování na lůžku.

Po každém použití

Když pacient opouští nemocnici, zlikvidujte vak AHD001, který byl u tohoto konkrétního pacienta používán.

Výběr vaku

Při výběru vaku je nutné vzít v potaz tělesné postižení, rozložení hmotnosti a celkový fyzický stav pacienta/klienta.

Polohování a boční přesun

Číslo výrobku	Bezpečné pracovní zatížení	Popis výrobku	Velikost, rozměry
MAA6000	272 kg (600 lb)	Poutkový polohovací vak	Jednotná velikost 2 040 × 1 040 mm (80 x 41 palců)
MAA6000A	272 kg (600 lb)	Poutkový polohovací vak	Jednotná velikost 2 040 × 1 040 mm (80 x 41 palců)
AHD001	272 kg (600 lb)	Jednorázový poutkový polohovací vak	Jednotná velikost 2 080 x 1 190 mm (82 x 47 palců)

Čísla výrobků s „příponou A“ (např. MAA6000A) mají zemi původu v souladu se zákonem BAA (Buy American Act).

Povolené kombinace

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy dodržujte povolené kombinace uvedené v tomto *návodu*. Žádné jiné kombinace nejsou povoleny.

Bezpečné pracovní zatížení (SWL)

Vždy dodržujte nejnižší SWL celého systému. Např. zvedák *Maxi 500* / závěsné rameno mají SWL 227 kg (500 lb) a vak MAA6000 má SWL 272 kg (600 lb). To znamená, že zvedák *Maxi 500* / závěsné rameno mají nejnižší SWL. Pacient/klient nesmí vážit více, než je nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL).

Polohování pomocí podlahových zvedáků

Vak	Zvedák		Maxi Twin	
	SWL	Velikost	Velikost	Velikost
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Jednotná velikost	Jednotná velikost	Jednotná velikost
AHD001	272 kg (600 lb)	Jednotná velikost	Jednotná velikost	Jednotná velikost

Vak	Zvedák		Maxi Move	
	SWL	Velikost	Velikost	Velikost
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Jednotná velikost	Jednotná velikost	Jednotná velikost
AHD001	272 kg (600 lb)	Jednotná velikost	Jednotná velikost	Jednotná velikost

Polohování na lůžku a boční přesun mezi přilehlými povrchy pomocí stropních zvedáků

Vak	Zvedák		Maxi Sky 2	
	SWL	Velikost	Velikost	Velikost
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Jednotná velikost	Jednotná velikost	Jednotná velikost
AHD001	272 kg (600 lb)	Jednotná velikost	Jednotná velikost	Jednotná velikost

Vak	Zvedák	
	SWL	Velikost
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lb)	Jednotná velikost
AHD001	272 kg (600 lb)	Jednotná velikost

Přípevnění a odepnutí poutek

Přípevnění poutek (5 kroků)

1. Navlékněte poutko přes pružinovou západku (**A**). (**viz Obr. 1**)
2. Zatáhněte za poutko směrem dolů, aby se západka otevřela.
3. Pružinová západka se musí zcela zavřít a poutko musí být uvnitř. (**viz Obr. 1**)
4. Západka se musí volně pohybovat.
5. Poutka a popruhy nesmí být zkroucené.

Odepnutí poutek (2 kroky)

Před odstraněním poutka musí váha pacienta/klienta spočívat na povrchu, kam je přesouván.

Postup 1

1. Stisknutím otevřete pružinovou západku.
2. Odstraňte poutko.

Použití vaku

Postupujte podle těchto 13 kroků

1. Postavte zvedák do blízkosti pacienta/klienta.
2. Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické polohy, je-li to možné.
3. Pacient/klient musí ležet natažený na zádech.
4. Složte vak podélně podél středové čáry, aby vnější strana směřovala ven. Štítek vaku se nachází na vnější straně.

VAROVÁNÍ

Aby při přetáčení pacienta/klienta nedošlo k poranění, musí být přítomna další pečující osoba, nebo musí být použity postranice na opačné straně lůžka.

5. Není-li k dispozici žádná další pečující osoba, která by pomáhala při úkonu, zvedněte postranici lůžka na opačné straně lůžka, než kde bude vak použit. (**viz Obr. 4**)
6. Pacienta/klienta přetočte. (Použijte místní techniku.) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkáci pomůcku od společnosti Arjo. *Viz návod k použití pomůček MaxiSlide.*
7. Přehod'te složený vak pacientovi/klientovi přes bok. Složte dolů horní část vaku a zasuňte ji pod tělo pacienta/klienta. (**viz Obr. 4**)

Postup 2

1. Přetáhněte jednu stranu poutka přes hák a pružinovou západku. (**viz Obr. 2**)
2. Zatáhněte za poutko směrem dolů. (**viz Obr. 3**)

POZNÁMKA

Délky poutek na popruzích slouží k úpravě polohy pacienta/klienta a k zajištění jeho pohodlí.

- Poutka blíže k ramenům:
poloha více v předklonu
- Poutka dále od ramen:
poloha více v záklonu
- Poutka blíže k nohám:
zvednuté nohy / sedací část
- Poutka dále od nohou:
spuštěné nohy / sedací část

8. Převalte pacienta/klienta na druhou stranu.
9. Vytáhněte zbývající část vaku zpod jeho těla.
10. Otočte pacienta/klienta zpět na záda.
11. Zajistěte následující: (**viz Obr. 5**)
 - Vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů.
 - Hlavová část vaku musí pokrývat oblast pacientovy/klientovy hlavy.
 - Části vaku nesmí být pod pacientem/klientem zkroucené.

VAROVÁNÍ

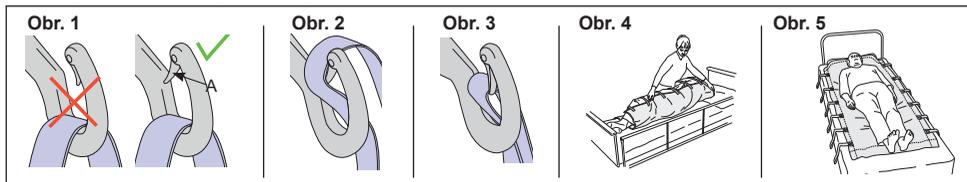
Aby nedošlo k úrazu, musí být paže pacienta/klienta uvnitř vaku.

12. Pokračujte částí „Obracení na bok“ na straně 8 „Zvedání na lůžku“ na straně 9 nebo „Boční přesun mezi přilehlými povrchy“ na straně 10.

VAROVÁNÍ

Aby se zabránilo riziku zakopnutí a úrazu, popruhy nesmí být vláčeny po podlaze ani na ní ležet. Není-li možné výšku lůžka upravit, zasuňte popruhy mezi matraci a rám lůžka.

13. Ujistěte se, že popruhy nejsou vláčeny po podlaze ani na ní neleží.



Obracení na bok

Postupujte podle těchto 9 kroků

1. Závěsné rameno umístěte do roviny s tělem pacienta/klienta. (viz Obr. 6)

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění pacienta/klienta, buďte při spuštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.

2. Spusťte závěsné rameno.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, musí být paže pacienta/klienta uvnitř vaku.

3. Připevněte poutka:
 - **Pro obrácení pacienta/klienta doleva:**
Připevněte poutka na pravé straně. Začněte v oblasti hlavy. (viz Obr. 7)
 - **Pro obrácení pacienta/klienta doprava:**
Připevněte poutka na levé straně. Začněte v oblasti hlavy.

4. Pacienta/klienta mírně nadzvedněte, aby se vak naplnul.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu pacienta/klienta, musí být před zvedáním i v jeho průběhu vak řádně a bezpečně připnutý.

5. Všechna poutka musí být řádně připevněna a pacient/klient musí pohodlně spočívat ve vaku.
6. Pokud je potřeba provést nějaké úpravy, spusťte pacienta/klienta dolů a před odstraněním poutek se ujistěte, že jeho váha spočívá na povrchu, kam je přesouván.
7. Obrácení pacienta/klienta na bok.
8. Za záda pacienta/klienta umístěte polštář nebo opěru, které jeho tělo podepřou a zabrání jeho převalení zpět na záda.
9. Odepněte vak ze závěsného ramene.

Otáčení do nebo z polohy na břicho

Postupujte podle těchto 12 kroků

1. Pod polohovací vak umístěte kluznou pomůcku, viz návod k použití pomůcky *MaxiSlide*. Případně použijte zvedák, viz část „Boční přesun mezi přilehlými povrchy“ na straně 10. Pod kluznou pomůcku umístěte druhý polohovací vak, pokud chcete pacienta/klienta otočit na nový polohovací vak.
2. Pomocí kluzné pomůcky přesuňte pacienta/klienta na jednu stranu lůžka.
3. Závěsné rameno umístěte do roviny s tělem pacienta/klienta.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění pacienta/klienta, buďte při spuštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.

4. Spusťte závěsné rameno.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, musí být paže pacienta/klienta uvnitř vaku.

5. Připojte poutko:
 - **Pro obrácení pacienta/klienta doleva:**
Připevněte poutka na pravé straně. Začněte v oblasti hlavy.
 - **Pro obrácení pacienta/klienta doprava:**
Připevněte poutka na levé straně. Začněte v oblasti hlavy.
6. Pacienta/klienta mírně nadzvedněte, aby se vak naplnul.

VAROVÁNÍ

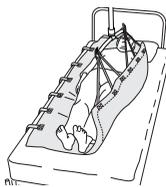
Aby nedošlo k pádu pacienta/klienta, musí být před zvedáním i v jeho průběhu vak řádně a bezpečně připnutý.

7. Všechna poutka musí být řádně připevněna a pacient/klient musí pohodlně spočívat ve vaku.

Obr. 6



Obr. 7



Obr. 8



Obr. 9



8. Pokud je potřeba provést nějaké úpravy, spusťte pacienta/klienta dolů a před odstraněním poutek se ujistěte, že jeho váha spočívá na povrchu, kam je přesouván.
9. Zvedák mírně nadzvedněte, dokud se pacient/klient neocitne na boku. (viz Obr. 8)
10. Dokončete otočení:
 - **Do polohy na břiše:** Pokračujte ve zvedání zvedáku, zatímco pečující osoby na straně, kam je pacient/klient přesouván, umístí pacienta/klienta do polohy na břiše a polohovací vak s kluznou pomůckou ponechá pod jeho tělem. (viz Obr. 9)

POZNÁMKA

Při polohování a poskytování opory pacientovi/klientovi dodržujte místní klinické postupy.

- **Z polohy na břiše:** Pokračujte ve zvedání zvedáku, zatímco pečující osoby na straně, kam je pacient/klient přesouván, umístí pacienta/klienta do polohy na zádech a polohovací vak s kluznou pomůckou ponechá pod jeho tělem.
11. Odepněte vak ze závěsného ramene.
 12. Odstraňte z lůžka vak a kluznou pomůcku. (viz Obr. 10)

CS

Zvedání na lůžku

Postupujte podle těchto 9 kroků

1. Umístěte závěsné rameno napříč přes tělo pacienta/klienta. (viz Obr. 11)

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění pacienta/klienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramene opatrní.

2. Spusťte závěsné rameno.
3. Zajistěte následující:
 - nejprve připojte poutka v oblasti hlavy a poté v oblasti nohou,
 - poutka na pravé straně pacientova/klientova těla připevněte k pravému háku závěsného ramene a poutka na levé straně k levému háku,
 - poutka rovnoměrně rozdělte na háky, a pokud některá z nich k háku nedosáhnou, nenechávejte více než dvě (2) poutka nepřipojená u nohou pacienta/klienta (viz Obr. 12) a
 - protilehlá poutka připojte tak, aby byla jejich délka stejná.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, musí být paže pacienta/klienta uvnitř vaku.

4. Pacienta/klienta mírně nadzvedněte, aby se vak naplnil. (viz Obr. 12)

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu pacienta/klienta, musí být před zvedáním i v jeho průběhu vak řádně a bezpečně připnutý.

5. Všechna poutka musí být řádně připevněna a pacient/klient musí pohodlně spočívat ve vaku.
6. Pokud je potřeba provést nějaké úpravy, spusťte pacienta/klienta dolů a před odstraněním poutek se ujistěte, že jeho váha spočívá na povrchu, kam je přesouván.
7. Je-li to možné, umístěte pod nohy a chodidla pacienta/klienta ploché/válcové smýkací pomůcky Arjo, kterými zabráníte nežádoucímu tření kůže. (viz Obr. 13)
8. Zvedněte pacienta/klienta na lůžku.
9. Odepněte vak ze závěsného ramene.

Obr. 10



Obr. 11



Obr. 12



Obr. 13



Boční přesun mezi přilehlými povrchy

Postupujte podle těchto 15 kroků

Pro přesun pacienta/klienta použijte jedno z následujících závěsných ramen (viz Obr. 14):

- Dvoubodové závěsné rameno (A)
- Čtyřbodové závěsné rameno (B)

Pokyny pro použití zvedáku najdete v příslušném návodu.

CS

POZNÁMKA

Pojem „lůžko“ použitý v tomto návodu zahrnuje lehátko, vozík, pojízdné lehátko nebo jiný povrch, kam je pacient/klient přesouván.

1. Postavte zvedák do blízkosti pacienta/klienta.
2. Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické horizontální polohy, je-li to možné.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, musí být u lůžka přítomna další pečující osoba, nebo musí být zvednutý postranice na straně, k níž je pacient/klient přesouván.

3. Paže pacienta/klienta položte na jeho tělo.

POZNÁMKA

Aby se zabránilo nežádoucímu tření kůže, použijte ploché/válcové smýkácké pomůcky Arjo a umístěte je pod nohy a chodidla pacienta/klienta. (viz Obr. 15)
Viz návod k použití pomůcek *MaxiSlide*.

4. Umístění:
 - **čtyřbodového závěsného ramene** přes pacienta/klienta, se středem nad jeho pupkem. Širší stranu závěsného ramene umístěte směrem k ramenům pacienta/klienta a užší část směrem k jeho bokům.
 - **dvoubodového závěsného ramene** přes pacienta/klienta, se středem nad jeho pupkem. (viz Obr. 15)

5. Spusťte závěsné rameno, aby bylo možno upevnit popruhy. Pečující osoba musí vždy držet závěsné rameno, aby se zabránilo jeho houpání. (viz Obr. 16)
6. Připevněte poutku. Nastavte takovou délku poutek, která zajišťuje nejlepší oporu a pohodlí pacienta/klienta. Použijte vhodný počet poutek, který zajistí nejlepší a nevhodnější oporu pacienta/klienta při bočním přesunu.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu pacienta/klienta, musí být před zvedáním i v jeho průběhu vak řádně a bezpečně připnutý.

7. Nastavte cílové lůžko do horizontální polohy a vyrovnejte výšku s lůžkem, na kterém leží pacient/klient.
8. Cílové lůžko zajistěte brzdami a zvedněte postranici na straně, k níž se pacient/klient přesouvá.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, musí být paže pacienta/klienta uvnitř vaku.

9.

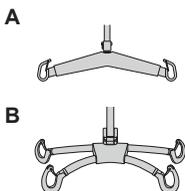
VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, musí být u lůžka přítomna další pečující osoba, nebo musí být zvednutý postranice na straně, k níž je pacient/klient přesouván.

Zajistěte následující:

- Nejvzdálenější postranice na lůžku, kam je pacient/klient přesouván, musí být zvednutá, nebo musí být přítomna další pečující osoba. (viz Obr. 17)
 - Mezi místy přesunu nesmí být žádný volný prostor.
10. Pacienta/klienta mírně nadzvedněte, aby se popruhy napuly, a:
 - dávejte pozor na případné hadičky, drény, vedení atd.,

Obr. 14



Obr. 15



Obr. 16



Obr. 17



- zkontrolujte, zda jsou všechna poutka bezpečně připravena a zda pacient/klient leží pohodlně a s plnou oporou v *polohovacím vaku*,
 - zkontrolujte, zda *polohovací vak* není připevněn k jinému objektu, než je závěsné rameno,
 - zkontrolujte, zda je dostatek prostoru na provedení manévru.
11. Pokud je potřeba upravit/změnit rovnováhu:
 1. Spouštějte pacienta/klienta, dokud nebude spočívat na lůžku.
 2. Odpojte popruhy a znovu je upevněte k jiným hákům (pokud se používá čtyřbodové závěsné rameno) nebo zvolte jinou délku poutek.
 12. Pomalým a rovnoměrným pohybem pokračujte ve zvedání a přesunu pacienta/klienta na cílové lůžko. (viz Obr. 18)
 13. Spusťte pacienta/klienta na cílové lůžko.
 14. Před odepnutím poutek zkontrolujte, že (viz Obr. 19):
 - hmotnost těla pacienta/klienta plně spočívá na lůžku,
 - popruhy již nejsou napnuté.
 - 15.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, před odstraněním zvedáku zkontrolujte, zda jsou všechna poutka odpojena od háků.

Odepněte všechna poutka a zvedák přesuňte dále od pacienta/klienta. Vždy držte závěsné rameno, když je v těsné blízkosti pacienta/klienta.

CS

Odstranění vaku

Postupujte podle těchto 6 kroků

1. Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické polohy, je-li to možné.

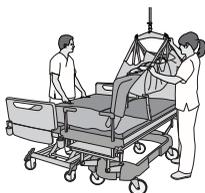
VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu pacienta/klienta, musí být před zvedáním i v jeho průběhu vak řádně a bezpečně připnutý.

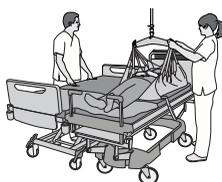
2. Pacienta/klienta přetočte. (Použijte místní techniku.) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte k odstranění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz návod k použití pomůcek *MaxiSlide*.

3. Zasuňte vak pacientovi/klientovi pod tělo. (viz Obr. 20)
4. Převalte pacienta/klienta na druhou stranu a odeberte vak.
5. Otočte pacienta/klienta zpět na záda.
6. Pacient/klient musí být v pohodlné a bezpečné poloze na lůžku.

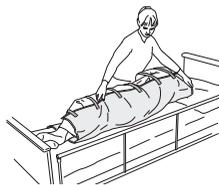
Obr. 18



Obr. 19



Obr. 20



Čištění a dezinfekce

VAROVÁNÍ

Abyste předešli křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poškození materiálu a k poranění, provádějte čištění a dezinfekci podle tohoto návodu.

- Žádné jiné chemikálie nejsou povoleny.
- Nikdy k čištění nepoužívejte chlór.
- Chlór poškodí povrch materiálu.

VAROVÁNÍ

Abyste nedošlo k úrazu, vždy před dezinfekcí zvedáku odstraňte vak.

Polohovací vak je v případě znečištění, výskytu skvrn nebo používání u různých pacientů/klientů nutné vyčistit.

Pokyny pro čištění (4 kroky)

(NEPLATÍ PRO AHD001)

1. Odpojte vak od zvedáku.
2. Pro doporučení ohledně čištění se podívejte na symboly na štítku výrobku.
3. Vak vyperte v pračce na normální cyklus při teplotě alespoň 70 °C (158 °F). Aby byla zajištěna dostatečná úroveň dezinfekce, perte v souladu s místními hygienickými předpisy. Je-li to podle štítku výrobku možné, sušte v sušičce na nízkou teplotu, max. 60 °C.
4. **NEPROVÁDĚJTE následující:**
 - neperte spolu s předměty s drsným povrchem nebo ostrými hranami
 - nepoužívejte mechanický tlak, vak nemačkejte ani nerolujte
 - nebělte
 - nepoužívejte plynovou sterilizaci

- nepoužívejte autokláv
- nežehlete
- nepoužívejte chemické čištění
- nepoužívejte páru

AHD001 – Neperte

Vak *AHD001* je určen k použití u jednoho pacienta/klienta.

Vak *AHD001* nečistěte, neperte, nedezinfikujte, neotírejte ani nesterilizujte. V případě, že bylo s vakem *AHD001* nakládáno některým z uvedených způsobů, neprodleně jej zlikvidujte.

Vak *AHD001* je označen symbolem „NEPRAT“.

(viz Obr. 21)

Po vyprání se na vaku *AHD001* objeví symbol „NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“.

Čistící chemikálie

(NEPLATÍ PRO AHD001)

Používejte běžně dostupné prací prostředky bez optických projasňujících přísad.

Není povoleno používat žádné další chemikálie, např. chlór, změkčovače, dezinfekce na bázi jódu, bróm a ozón.

Dezinfekce

Jediná povolená dezinfekce je dezinfekce vypráním.

Uvedené informace se nevztahují k vaku *AHD001*.

Vak *AHD001* nečistěte, neperte ani nedezinfikujte.

Obr. 21



Obr. 22



Péče a preventivní údržba

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním pacienta/klienta nebo pečující osoby nikdy zařízení neupravujte ani nepoužívejte nekompatibilní díly.

Před každým použitím a po něm

Vizuální kontrola všech nechráněných dílů

Pečující osoba by měla vak před každým použitím a po něm zkontrolovat. Kompletní vak by měl být zkontrolován, zda se u něho nevyskytují níže uvedené vady. Pokud jsou viditelné níže uvedené vady, vak okamžitě vyměňte.

- Opotřebením
- Uvolněné stehy
- Roztržení
- Otvory
- Výblednutí a skvrny od bělení
- Znečištěný vak nebo vak se skvrnami
- Nečitelný nebo poškozený štítek
- Pokyny pro vak AHD001: Ujistěte se, že je symbol „NEPRAT“ na hlavové opěrce neporušený. Pokud je štítek „NEPRAT“ poškozen, a objeví se červený štítek „NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“, vak okamžitě vyměňte. Viz „Štítek na vaku“ na straně 15.

Když je znečištěný, jsou na něm skvrny nebo je předáván mezi pacienty/klienty

MAA6000

Je-li vak znečištěn, jsou na něm skvrny anebo je předáván mezi více pacienty/klienty, pečující osoba by měla zajistit, aby byl vyčištěn podle pokynů v části „Čistění a dezinfekce“ na straně 12.

AHD001

Praní nebo dezinfekce nejsou povoleny. Vak AHD001 neotírejte, nesterilizujte ani neznečišťujte. V případě, že bylo s vakem AHD001 nakládáno některým z uvedených způsobů, neprodlénej jej zlikvidujte.

Skladování

Když nejsou vaky používány, musí být uloženy tak, aby byly chráněny před přímým slunečním světlem, před zbytečným zatížením, napětím nebo tlakem a před nadměrným teplem a vlhkostí. Vaky by neměly přijít do styku s ostrými hranami, látkami způsobujícími korozi a dalšími věcmi, které by mohly způsobit jejich poškození.

Servis a údržba

Doporučujeme, aby byl stav vaku dvakrát ročně (každých 6 měsíců) zkontrolován vyškoleným personálem podle normy ISO 10535.

Odstraňování problémů

Problém	Akce
Pacient/klient není ve vaku umístěn správně.	<ul style="list-style-type: none">• Ujistěte se, že jsou všechna poutka připojena ve správné délce.• Popruhy nesmí být zkroucené.• Ujistěte se, že je pacient/klient umístěn uvnitř vaku. Na vnější straně je štítek.• Pacient/klient musí být ve vaku umístěn uprostřed.
Pacient/klient se při použití vaku necítí pohodlně.	<ul style="list-style-type: none">• Ujistěte se, že nedošlo k vytvoření záhybů materiálu.• Ujistěte se, že jsou všechna poutka připojena ve správné délce.
Používání vaku v kombinaci se zvedákem je obtížné.	Vak používejte pouze v souladu s kombinacemi popsány v části „Povolené kombinace“ na straně 6.
Pacient/klient by ve vaku měl více ležet nebo by měl být vzpřímenější.	K upravení polohy pacienta/klienta použijte délky poutek.
Pacient/klient si přeje mít více podložený krk.	Pacientův/klientův krk podložte polštářem – uvnitř vaku.
Vak AHD001 je znečištěn, vyskytují se na něm skvrny nebo je vlhký.	Vak AHD001 zlikvidujte a nahraďte ho novým.
Štítek „NEPRAT“ je poškozený nebo zcela chybí a podkladový štítek „NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“ je na vaku AHD001 viditelný.	Vak AHD001 zlikvidujte a nahraďte ho novým.

CS

Technické specifikace

Obecné

Bezpečné pracovní zatížení (SWL) = max. celkové zatížení	Viz „Povolené kombinace“ na straně 6.
Životnost – doporučené období pro používání	MAA6000 – 2 roky* AHD001 – 2 týdny* * Viz „Předpokládaná životnost“ na straně 3.
Doba použitelnosti – maximální doba při skladování nového nerozbaleného výrobku	5 let
Model a typ	Viz „Výběr vaku“ na straně 5.

CS

Prostředí pro používání, přepravu a skladování

Teplota	0 až +40 °C (+32 až +104 °F) – používání a skladování -25 až +60 °C (-13 až +140 °F) – přeprava
Vlhkost	15–70% při +20 °C (68 °F) – používání a skladování 10–95% při +20 °C (68 °F) – transport

Likvidace po skončení životnosti

Obal	Obal sestává z měkkého plastu, recyklovatelného podle místní legislativy.
Vak	Vaky, včetně výztuh / stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytříděny jako hořlavý odpad.

Štítek na vaku

Symboly týkající se péče a praní	
	Praní v pračce při 70 °C (158 °F)
	Není povoleno bělení
	Není povoleno sušení v sušičce
	Sušení v sušičce Neplatí pro vak <i>AHD001</i>
	Není povoleno žehlení.
	Vak <i>AHD001</i> NEPERTE. Platí jen pro vak <i>AHD001</i> .
	Není povoleno chemické čištění

Certifikáty/označení	
	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství
	Označuje, že produkt je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích
	Jedinečný identifikátor prostředku

Symboly na vaku AHD001	
	Symbol „Nepřat“. Umístěn na vnější straně vaku.
	Symbol „Nepoužívat/nezvedat“. Vak <i>AHD001</i> byl vyprán. Umístěn na vnější straně vaku.

Symbol poutka	
	Použijte závěsné rameno s háčky pro poutka.

Číslo výrobku	
REF XXXXXX-X	Číslo výrobku s označením -X uvádí velikost vaku.
REF XXXXXXXX	Pokud je číslo výrobku uvedeno bez písmena značícího velikost na konci, znamená to, že se jedná o vak jedné univerzální velikosti.

Obsah vláken	
PES	polyester
PES/CO	Polyester/bavlna

Různé Symboly	
	Bezpečné pracovní zatížení (SWL)
	Symbol Jméno pacienta/klienta
	Vícenásobné použití u jednoho pacienta/klienta
	Symbol záznamu
	Před použitím si přečtěte <i>návod</i>
	Číslo výrobku
	Datum a rok výroby
	Název a adresa výrobce

CS

Indholdsfortegnelse

Forord	16	Vending til siden	22
Kundesupport	16	Vending til eller fra bugleje	22
Definitioner i denne brugsvejledning	16	Flytning opad i sengen	23
Tilslået anvendelse	17	Lateral forflytning mellem to tilstødende overflader.....	24
Plejemodtagervurdering	17	Fjernelse af sejlet	25
Forventet levetid.....	17	Rengøring og desinfektion.....	26
Sikkerhedsinstruktioner	18	Rengøringsanvisning (4 trin)	26
Alvorlig hændelse.....	18	AHD001 – Må IKKE vaskes	26
Komponenternes betegnelser	18	Kemikalier til rengøring	26
Klærgøring	19	Desinfektion	26
Inden første ibrugtagning (6 trin).....	19	Pleje og forebyggende vedligeholdelse.....	27
Forholdsregler, der altid skal træffes inden brug (7 trin).....	19	Før og efter hver brug	27
Efter hver brug	19	Ved tilsmudsning, pletning og ved brug til en ny plejemodtager	27
Valg af sejl	19	Opbevaring.....	27
Repositionering og lateral forflytning.....	19	Service og vedligeholdelse	27
Tilladte kombinationer	20	Fejlsøgning.....	27
Sikker arbejdsbelastning (SWL).....	20	Tekniske specifikationer.....	28
Fastgørelse og frigørelse af løkker.....	21	Mærkat på sejlet.....	29
Fastgørelse af løkkerne (5 trin).....	21		
Frigørelse af løkkerne (2 trin).....	21		
Anvendelse af sejlet	21		

DA

ADVARSEL



For at undgå skader skal denne brugsvejledning og de medfølgende dokumenter altid gennemlæses, før produktet tages i brug. Læs denne brugsvejledning grundigt.

Designpolitik og ophavsret

© og ™ er varemærker, der tilhører Arjo-koncernen. © Arjo 2022.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel. Indholdet i denne publikation må ikke kopieres hverken til fulde eller delvist uden tilladelse fra Arjo.

Forord

Tak for dit køb af hjælpemidler fra Arjo. Læs denne brugsvejledning omhyggeligt igennem!

Arjo kan ikke drages til ansvar for nogen ulykke, hændelse eller manglende ydelse, der opstår som følge af uautoriserede ændringer af dets produkter.

Kundesupport

Hvis du har brug for yderligere oplysninger, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-repræsentant. Kontaktoplysningerne fremgår af listen bagest i denne *brugsvejledning*.

Definitioner i denne brugsvejledning

ADVARSEL

Betyder: Sikkerhedsadvarsel. Manglende forståelse og overholdelse af denne advarsel kan medføre, at du selv eller andre kommer til skade.

FORSIGTIG

Betyder: Manglende overholdelse af disse instruktioner kan skade hele systemet eller alle hjælpemidler eller dele af disse.

BEMÆRK

Betyder: Disse oplysninger er vigtige i forhold til korrekt brug af dette system eller disse hjælpemidler.

Tilsigtet anvendelse

Repositioneringssejl med løkker til engangsbrug/repositioneringssejl med løkker er produkter, der er beregnet til assisteret lateral ompositionering og/eller lateral ompositionering og/eller lateral forflytning af plejemodtagere med begrænset mobilitet.

Repositioneringssejlet med løkker til engangsbrug er kun beregnet til at blive brugt i et begrænset tidsrum, og det skal i kraft af dets udformning håndteres som et engangsprodukt, som kun må benyttes til én specifik plejemodtager.

Repositioneringssejlet med løkker til engangsbrug/repositioneringssejlet med løkker må kun anvendes af uddannet plejepersonale med tilstrækkelig viden om og kendskab til plejemiljøet og i overensstemmelse med de retningslinjer, der er angivet i brugsvejledningen (BVL).

Repositioneringssejlet med løkker til engangsbrug/repositioneringssejlet med løkker er beregnet til anvendelse i hospitalsmiljøer, på plejehjem, i andre plejeinstitutioner og i hjemmeplejen.

Repositioneringssejlet med løkker til engangsbrug/repositioneringssejlet med løkker må kun benyttes i overensstemmelse med det formål, der er angivet i denne brugsvejledning. Anden brug er forbudt.

Plejemedtagervurdering

Vi anbefaler, at der udarbejdes regelmæssige vurderingsrutiner. Plejepersonalet skal vurdere hver enkelt plejemodtager ud fra følgende kriterier, før udstyret tages i brug:

- Plejemodtageren skal være passiv
- Kan være næsten fuldstændigt sengeliggende
- Ofte stive, kontraherede led
- Fuldstændigt afhængig af plejepersonalet
- Fysisk krævende for plejepersonalet
- Stimulering og aktivering er ikke et primært mål.

Sikker arbejdsbelastning (SWL) for:

- MAA6000: 272 kg (600 lbs) (repositioneringssejl med løkker)
- ADH001: 272 kg (600 lbs) (repositioneringssejl med løkke til engangsbrug)

Brug den rigtige sejltipe og sejlstørrelse efter korrekt vurdering af hver enkelt patient/plejemodtagers størrelse, tilstand og den aktuelle forflytningssituation. Hvis patienten/plejemodtageren ikke opfylder disse kriterier, skal der benyttes alternativt udstyr/alternative systemer.

Forventet levetid

Den forventede levetid på repositioneringssejlet med løkker til engangsbrug/rempositioneringssejlet med løkker er den maksimale brugbare levetid.

Sejlets forventede levetid afhænger af de faktiske brugsbetingelser. Derfor skal du altid før anvendelsen sikre dig, at sejlet ikke viser nogen tegn på flosning, flænger eller anden beskadigelse, og at der ikke foreligger andre skader (dvs. revner, bukning, brud). Hvis der iagttages skader af denne art, må sejlet ikke bruges. Hvis du er usikker på noget mht. sejsikkerheden, bør du som en forholdsregel og for en sikkerheds skyld ikke bruge sejlet.

Forventet produktlevetid:

- Levetid 2 år (repositioneringssejl med løkker)
- Levetid 2 uger (repositioneringssejl med løkker til engangsbrug)
- Holdbarhedsperiode: 5 år (repositioneringssejl med løkker til engangsbrug/repositioneringssejl med løkker)

DA

Sikkerhedsinstruktioner

ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at efterlade plejemodtageren uden opsyn, mens repositioneringssejlet er fastgjort til liften.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sikre, at plejemodtagerens hoved og ryggrad er understøttet under enhver form for bevægelse.

DA

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at eventuelle slanger/ledninger/dræn, som plejemodtagerens pleje måtte kræve, håndteres sikkert og forsvarligt under enhver form for løft, stillingskift og forflytninger.

ADVARSEL

Forebyg risiko for fald ved at sikre, at plejemodtagerens vægt er lavere end den sikre arbejdsbelastning på alle benyttede produkter eller tilbehørsdele.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at lade plejemodtageren ryge, mens sejlet er i brug. Der kan gå ild i sejlet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved kun at opbevare udstyret i et kortere tidsrum. Hvis produktet opmagasineres i længere tid end det tidsrum, der er anført i *ibrugsvejledningen*, kan der opstå svagheder og brud i materialet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at beskytte udstyret imod sollys/UV-lys. Udsættelse for sollys/UV-lys kan svække materialet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at vurdere plejemodtageren inden brugen.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at vaske **AHD001**. **AHD001** er kun beregnet til "brug til én plejemodtager".

Alvorlig hændelse

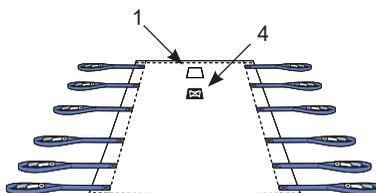
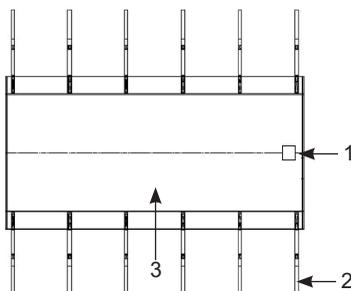
Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med dette medicinske udstyr, som påvirker brugeren eller plejemodtageren, så bør brugeren eller plejemodtageren rapportere den alvorlige hændelse til producenten af det medicinske udstyr eller forhandleren. I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinder sig.

Komponenternes betegnelser

1. Mærkat på sejlet (anbragt udvendigt på sejlet)
2. Strop med løkke

3. Kropssektion
4. Mærkaten må ikke vaskes (kun **AHD001**)

Eksempel på sejl. Ikke alle modeller er repræsenteret.



Klargøring

Inden første ibrugtagning (6 trin)

1. Kontrollér alle dele af sejlet, se afsnittet "Komponenternes betegnelser" på side 18. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede.
2. Læs denne *brugsvejledning* grundigt.
3. Kontrollér, at sejlet er rent.
4. Vælg et egnet sted til opbevaring af *brugsvejledningen*, hvor den altid er let tilgængelig.
5. Sørg for, at der er udarbejdet en retningsplan i tilfælde af nødsituationer.
6. Hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-forhandler for at få support.

BEMÆRKNING

Arjo anbefaler, at navnet på plejemodtageren skrives på sejlets vedligeholdelsesmærkat, så krydskontaminering fra én plejemodtager til en anden forhindres.

Forholdsregler, der altid skal træffes inden brug (7 trin)

1. Plejemodtagervurdering skal altid lægges til grund for de plejemetoder, der benyttes i hverdagen, se "Tilsigtet anvendelse" på side 17.

ADVARSEL

Sørg for at vælge den korrekte sejlstørrelse i henhold til *brugsvejledningen*, så plejemodtageren ikke falder.

2. Kontrollér de tilladte kombinationer i forhold til sejlet, afstandsbojlen og liften, se "Tilladte kombinationer" på side 20.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at efterse udstyret, inden det tages i brug.

Valg af sejl

Plejemodtagerens fysiske handicap, vægtfordeling og generelle fysik skal alle tages med i betragtning ved valg af sejl.

Repositionering og lateral forflytning

Varenr.	Sikker arbejdsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse, dimensioner
MAA6000	272 kg (600 lbs)	Repositionering med løkker	One size 2040x1040 mm (80x41 tommer)
MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Repositionering med løkker	One size 2040x1040 mm (80x41 tommer)
AHD001	272 kg (600 lbs)	Repositioneringssejl med løkker til engangsbrug	One size 2080x1190 mm (82x47 tommer)

Artikelnumre med "A" til sidst (f.eks. MAA6000A) har BAA-overensstemmende oprindelsesland (Buy American Act).

3. Kontrollér alle dele af sejlet, se "Komponenternes betegnelser" på side 18. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede. Vær opmærksom på:
 - flosning
 - løse syninger
 - trådbrud
 - flænger
 - huller i stoffet
 - tilsmudset stof
 - beskadigede løkker
 - ulæselig eller beskadiget mærkat

ADVARSEL

Forebyg krydskontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne *brugsvejledning*.

4. Kontrollér, at sejlet er rent. Hvis sejlet ikke er rent, se "Rengøring og desinfektion" på side 26.
5. Kontrollér altid vaskesymbolet på mærkaten på AHD001. Hvis AHD001 er blevet vasket, skal AHD001 bortskaffes. Se "Mærkat på sejlet" på side 29.
6.  Hvis dette symbol vises, må AHD001 IKKE bruges. Mærkaten på AHD001 viser, at produktet har været vasket.
7. Læs i *brugsvejledningen* til liften om repositionering i sengen, før sejlet bruges.

Efter hver brug

Hvis plejemodtageren forlader hospitalet, skal det plejemodtagerspecifikke AHD001 bortskaffes.

DA

Tilladte kombinationer

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at overholde de tilladte kombinationer, der er angivet i denne brugsvejledning. Ingen andre kombinationer er tilladt.

Sikker arbejdsbelastning (SWL)

Overhold altid den laveste SWL for hele systemet. Liften/afstandsbojlen *Maxi 500* har eksempelvis en SWL på 227 kg (500 lbs), mens sejlet MAA6000 har en SWL på 272 kg (600 lbs). Det betyder, at liften/afstandsbojlen *Maxi 500* har den laveste SWL. Plejemodtageren må ikke veje mere end den laveste SWL.

Til oplacering med gulvlifte

DA

Sejl	Lift	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	Afstandsbojle	2-punkts løkke	2-punkts løkke Small	2-punkts løkke Medium
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lbs)	One size	One size	One size
AHD001	272 kg (600 lbs)	One size	One size	One size

Sejl	Lift	Maxi Move		
	SWL	125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lbs)	
	Afstandsbojle	2-punkts løkke Small	2-punkts løkke Medium	2-punkts løkke
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lbs)	One size	One size	One size
AHD001	272 kg (600 lbs)	One size	One size	One size

Til oplacering i sengen og lateral forflytning mellem tilstødende overflader med loftlifte

Sejl	Lift	Maxi Sky	Maxi Sky 2	
	SWL	200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	Afstandsbojle	Fast løkke	2-punkts afstandsbojle	4-punkts afstandsbojle
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lbs)	One size	One size	One size
AHD001	272 kg (600 lbs)	One size	One size	One size

Sejl	Lift	Maxi Sky 600 (kun til ompositionering)
	SWL	272 kg (600 lbs)
	Afstandsbojle	2-punkts løkke
Sejl	SWL	Størrelse
MAA6000/MAA6000A	272 kg (600 lbs)	One size
AHD001	272 kg (600 lbs)	One size

Fastgørelse og frigørelse af løkker

Fastgørelse af løkkerne (5 trin)

1. Læg løkken over den fjederbelastede låseanordning (A). (Se Fig. 1)
2. Træk løkken ned for at tvinge låseanordningen til at åbne.
3. Sørg for, at den fjederbelastede låseanordning lukker fuldstændigt med løkken indeni. (Se Fig. 1)
4. Sørg for, at låseanordningen kan bevæge sig frit.
5. Sørg for, at løkkerne og stropperne ikke er snoede.

Frigørelse af løkkerne (2 trin)

Sørg for, at plejemodtagerens vægt optages af underlaget, inden løkken fjernes.

Metode 1

1. Tryk den fjederbelastede låseanordning åben.
2. Fjern løkken.

Metode 2

1. Træk den ene side af løkken over krogen og den fjederbelastede låseanordning. (Se Fig. 2)
2. Træk løkken ned. (Se Fig. 3)

BEMÆRK

Løkkelængderne på stropperne bruges til at justere plejemodtagerens position og komfort.

- Løkker tættere på skuldrene: mere fremadlænet stilling
- Løkker længere væk fra skuldrene: mere tilbagelænet stilling
- Løkker tættere på benene: løftede ben/løftet bagdel
- Løkker længere væk fra benene: sænkede ben/ sænket bagdel

DA

Anvendelse af sejlet

Følg disse 13 trin

1. Anbring liften i nærheden.
2. Aktivér bremserne på sengen, og justér sengen til en ergonomisk højde, hvis det er muligt.
3. Plejemodtageren skal ligge fladt ned på ryggen.
4. Fold sejlet på den lange led langs med midterlinjen, yderside mod yderside. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.
9. Træk den resterende del af sejlet ud under plejemodtagerens krop.
10. Vend plejemodtageren om på ryggen igen.
11. Sørg for, at: (Se Fig. 5)
 - sejlet er centreret og fladt uden folder
 - sejlets hovedstykke dækker plejemodtagerens hoved
 - ingen dele af sejlet er snoet under plejemodtageren.

ADVARSEL

Forebyg personskade under rulning ved at sørge for, at der er et andet medlem af plejepersonalet til stede og/eller brug sengehesten i den modsatte side af sengen.

5. Hvis der ikke er andet plejepersonale, der kan hjælpe med operationen, skal sengehesten hæves på den modsatte side i forhold til, hvor sejlet anbringes. (Se Fig. 4)
6. Rul plejemodtageren. (Benyt lokal teknik). Hvis rullemetoden ikke er mulig, skal der anvendes et Arjo glidelagen/-rør til anbringelse af sejlet. Se *brugsvejledningen til MaxiSlides*.
7. Anbring det foldede sejl over plejemodtagerens side. Fold toppen af sejlet ned, og stop den ind under plejemodtagerens krop. (Se Fig. 4)
8. Rul plejemodtageren mod den modsatte side.

ADVARSEL

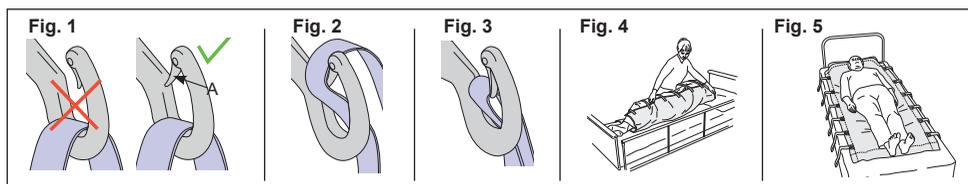
Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtagerens arme anbringes inden for sejlet.

12. Fortsæt til afsnit "Vending til siden" på side 22, "Flytning opad i sengen" på side 23 eller "Lateral forflytning mellem to tilstødende overflader" på side 24.

ADVARSEL

For at undgå risiko for at snuble og komme til skade må stropperne ikke hvile på eller ligge hen ad gulvet. Hvis sengens højde ikke kan justeres, skal stropperne stoppes ind mellem madrassen og sengerammen.

13. Sørg for, at stropperne ikke hviler eller ligger hen ad gulvet.



Vending til siden

Følg disse 9 trin

1. Anbring afstandsbojlen på linje med plejemodtagerens krop. (Se Fig. 6)

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojlen.

2. Sænk afstandsbojlen.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtagerens arme anbringes inden for sejlet.

3. Hægt løkkerne på:
 - Sådan drejes plejemodtageren mod venstre: Fastgør løkkerne i højre side. Begynd ved hovedområdet. (Se Fig. 7)
 - Sådan drejes plejemodtageren mod højre: Fastgør løkkerne i venstre side. Begynd ved hovedområdet.

4. Løft plejemodtageren en smule for at stramme sejlet.

ADVARSEL

Forebyg risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelsesanordninger er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

5. Sørg for, at alle løkker sidder forsvarligt fast, og at plejemodtageren ligger komfortabelt i sejlet.
6. Hvis det er nødvendigt at foretage justeringer, skal plejemodtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden løkkerne fjernes.
7. Drej plejemodtageren om på siden.
8. Anbring en pude eller kile bag plejemodtagerens ryg for at yde støtte og forhindre, at plejemodtageren ruller tilbage.
9. Frigør sejlet fra afstandsbojlen.

DA

Vending til eller fra bugleje

Følg disse 12 trin

1. Anvend en glideløsning under repositioneringssejlet, se *brugsvejledningen til MaxiSlides*. Brug liften som alternativ, se afsnit "Lateral forflytning mellem to tilstødende overflader" på side 24. Læg et andet repositioneringssejl under glideløsningen, hvis du ønsker at vende plejemodtageren om på et nyt repositioneringssejl.
2. Brug glideløsningen, og flyt plejemodtageren til den ene side af sengen.
3. Anbring afstandsbojlen på linje med plejemodtagerens krop.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojlen.

4. Sænk afstandsbojlen.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtagerens arme anbringes inden for sejlet.

5. Fastgør løkken:
 - Sådan drejes plejemodtageren mod venstre: Fastgør løkkerne i højre side. Begynd ved hovedområdet.
 - Sådan drejes plejemodtageren mod højre: Fastgør løkkerne i venstre side. Begynd ved hovedområdet.
6. Løft plejemodtageren en smule for at stramme sejlet.

ADVARSEL

Forebyg risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelsesanordninger er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

Fig. 6



Fig. 7

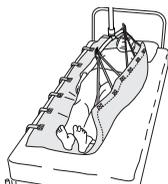


Fig. 8



Fig. 9



7. Sørg for, at alle løkker sidder forsvarligt fast, og at plejemodtageren ligger komfortabelt i sejlet.
8. Hvis det er nødvendigt at foretage justeringer, skal plejemodtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden løkkerne fjernes.
9. Hæv liften en smule, indtil plejemodtageren befinder sig på siden. (Se Fig. 8)
10. Gennemfør vendingen:
 - **Til bugleje:** Fortsæt med at hæve liften, mens plejepersonalet på destinationssiden vender plejemodtageren til bugleje og lader repositioneringssejlet og glideløsningen blive siddende bag plejemodtageren. (Se Fig. 9)

BEMÆRK

Følg lokal klinisk praksis for positionering og støtte af plejemodtageren.

- **Fra bugleje:** Fortsæt med at hæve liften, mens plejepersonalet på destinationssiden vender plejemodtageren til rygleje og lader repositioneringssejlet og glideløsningen blive siddende bag plejemodtageren.
11. Frigør sejlet fra afstandsbojlen.
 12. Fjern sejlet og glideløsningen fra sengen. (Se Fig. 10)

DA

Flytning opad i sengen

Følg disse 9 trin

1. Anbring afstandsbojlen tværs over plejemodtagerens krop. (Se Fig. 11)

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbojlen.

2. Sænk afstandsbojlen.
3. Sørg for, at:
 - fastgøre løkkerne ved hovedenden først og derefter benene
 - fastgøre løkkerne på plejemodtagerens højre side til den højre krog på afstandsbojlen og løkkerne på vedkommendes venstre side til den venstre krog
 - fordele alle løkkerne ligeligt på krogene, og hvis ikke alle kan nå, ikke lade mere end to (2) løkker i bensektionen blive liggende løst (Se Fig. 12)
 - fastgøre hver løkke ved den samme løkkelængde som løkken overfor.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtagerens arme anbringes inden for sejlet.

4. Løft plejemodtageren en smule for at stramme sejlet. (Se Fig. 12)

ADVARSEL

Forebyg risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelsesanordninger er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

5. Sørg for, at alle løkker sidder forsvarligt fast, og at plejemodtageren ligger komfortabelt i sejlet.
6. Hvis det er nødvendigt at foretage justeringer, skal plejemodtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden løkkerne fjernes.
7. Fold om muligt et glidelagen/-rør fra Arjo, og placer det under plejemodtagerens ben og fødder for at undgå hudfriktion. (Se Fig. 13)
8. Flyt plejemodtageren opad i sengen.
9. Frigør sejlet fra afstandsbojlen.

Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13



Lateral forflytning mellem to tilstødende overflader

Følg disse 15 trin

Forflyt plejemodtageren ved at anvende en af følgende afstandsbøjler (Se Fig. 14):

- 2-punkts afstandsbøjle (A)
- 4-punkts afstandsbøjle (B)

Løfteanvisninger fremgår af *brugsvejledningen* til den pågældende lift.

BEMÆRKNING

Med seng menes i denne *brugsvejledning* eksempelvis bære, plejemodtagerleje, rullebære eller andet lignende udstyr.

1. Anbring liften i nærheden.
2. Aktivér bremserne på sengen, og juster om muligt sengens højde til en ergonomisk, plan stilling.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at der befinder sig endnu et medlem af plejepersonalet ved sengen, og/eller løft sengehesten i den side, som plejemodtageren flyttes imod.

3. Anbring plejemodtagerens arme oven på plejemodtagerens krop.

BEMÆRKNING

Forebyg hudfriktion ved at bruge et glidelagen/-rør fra Arjo, som placeres under plejemodtagerens ben og fødder. (Se Fig. 15) Se *brugsvejledningen til MaxiSlides*.

4. Anbringelse af:
 - **4-punkts afstandsbøjlen** tværs over plejemodtagerens krop, så midten befinder sig over plejemodtagerens navle. Anbring den brede ende af afstandsbøjlen i retning af plejemodtagerens skuldre og den smalle del i retning af vedkommendes hofte.
 - **2-punkts afstandsbøjlen** tværs over plejemodtagerens krop, så midten befinder sig over plejemodtagerens navle. (Se Fig. 15)

5. Sænk afstandsbøjlen, så stropperne kan fastgøres. Plejepersonalet skal altid holde fast i afstandsbøjlen for at forhindre svingende bevægelser. (Se Fig. 16)
6. Hægt løkkerne på. Anvend de løkkelængder, der giver plejemodtageren den bedste støtte og komfort. Benyt det passende antal løkker, som sikrer den bedst egnede støtte af plejemodtageren under den laterale forflytning.

ADVARSEL

Forebyg risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejls fastgørelsesanordninger er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

7. Juster sengen, som plejemodtageren skal flyttes til, så den er plan og har samme højde som den seng, plejemodtageren ligger i.
8. Aktivér bremserne på den seng, plejemodtageren skal flyttes til, og løft sengehesten i den side, som plejemodtageren flyttes imod.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtagerens arme anbringes inden for sejlet

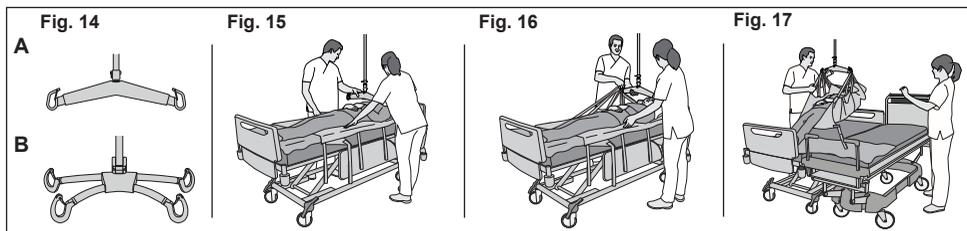
9.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at der befinder sig endnu et medlem af plejepersonalet ved sengen, og/eller løft sengehesten i den side, som plejemodtageren flyttes imod.

Sørg for, at:

- den fjerneste sengehest i sengen, som plejemodtageren skal flyttes til, er løftet, eller at der er endnu et medlem af plejepersonalet til stede. (Se Fig. 17)
- der ikke er afstand mellem forflytningsoverfladerne.



10. Løft plejemodtageren en smule for at stramme stropperne, og:
 - vær om nødvendigt opmærksom på slanger, dræn, ledninger.
 - sørg for, at alle løkker er sat forsvarligt fast, og at plejemodtageren ligger fuldstændigt understøttet og komfortabelt i *repositioneringssejlet*
 - sørg for, at *repositioneringssejlet* ikke er fastgjort til andre genstande end afstandsbojlen.
 - sørg for, at der er plads nok til at udføre manøvrer.
11. Hvis det er nødvendigt at tilpasse/ændre balancen:
 1. Sænk plejemodtageren, så vedkommende understøttes af sengen.
 2. Frigør stropperne, og fastgør dem på andre kroge (hvis der benyttes en 4-punkts afstandsbojle), eller vælg andre løkkelængder.
12. Fortsæt med at løfte og forflytte plejemodtageren til sengen med en langsom og konstant bevægelse. (Se Fig. 18)
13. Sænk plejemodtageren ned på sengen.
14. Inden løkkerne frigøres, skal det sikres, at (Se Fig. 19):
 - plejemodtagerens kropsvægt understøttes helt af sengen
 - stropperne ikke længere er stramme.
- 15.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sikre, at alle stropperne er frigjort fra krogene, inden liften flyttes væk.

Frigør alle stropperne, og flyt liften væk fra plejemodtageren. Hold altid fast i afstandsbojlen, når den befinder sig tæt på plejemodtageren.

DA

Fjernelse af sejlet

Følg disse 6 trin

1. Aktivér bremserne på sengen, og justér sengen til en ergonomisk højde, hvis det er muligt.

ADVARSEL

Forebyg risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelsesanordninger er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

2. Rul plejemodtageren. (Benyt lokal teknik). Hvis rullemetoden ikke er mulig, skal der anvendes et Arjo glidelagen/-rør til fjernelse af sejlet. Se *brugsvejledningen til MaxiSlides*.

3. Stop sejlet ind under plejemodtagerens krop. (Se Fig. 20)
4. Rul plejemodtageren til den anden side, og fjern sejlet.
5. Vend plejemodtageren om på ryggen igen.
6. Sørg for, at plejemodtageren befinder sig i en komfortabel og sikker stilling i sengen.

Fig. 18

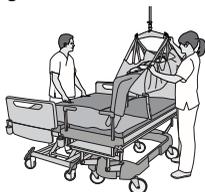


Fig. 19

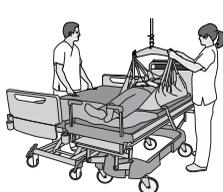


Fig. 20



Rengøring og desinfektion

ADVARSEL

Forebyg krydskontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne brugsvejledning.

ADVARSEL

Forebyg tingskade og personskade ved altid at rengøre og desinficere i overensstemmelse med denne brugsvejledning.

- Ingen andre kemikalier er tilladt.
- Rengør aldrig med klor.
- Klor vil nedbryde materialets overflade.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at fjerne sejlet, inden liften desinficeres.

Repositioneringssejl skal rengøres, når de er snavsede eller har pletter og ved skift fra én plejemodtager til en anden.

Rengøringsanvisning (4 trin)

(IKKE AHD001)

1. Frigør sejlet fra liften.
2. Se symbolerne på produktmærkaten for at få rengøringsanbefalinger.
3. Maskinvask sejlet på et normalt vaskeprogram ved minimum 70 °C (158 °F). Med henblik på at opnå et tilstrækkeligt desinfektionsniveau skal sejlet vaskes i henhold til de lokale hygiejneforskrifter. Hvis det er tilladt i henhold til produktmærkaten, skal produktet tørtumbles ved lav temperatur, maks. 60 °C (140 °F).
4. **Må IKKE**
 - vaskes sammen med andre dele, som har ru overflader, eller skarpe genstande
 - udsættes for mekanisk tryk, strygning eller rulning
 - udsættes for blegemiddel
 - udsættes for gassterilisering
 - behandles i autoklave
 - stryges
 - renses kemisk
 - udsættes for damp

AHD001 – Må IKKE vaskes

AHD001 er kun beregnet til brug til én plejemodtager. AHD001 må IKKE renses, vaskes, desinficeres, aftørres eller steriliseres. Hvis AHD001 har været udsat for en sådan behandling, skal det bortskaffes. AHD001 er mærket med "Må IKKE vaskes"-symbolet. (Se Fig. 21)

Hvis AHD001 vaskes, fremkommer symbolet "Må IKKE bruges/løftes". (Se Fig. 22)

Kemikalier til rengøring

(IKKE AHD001)

Benyt et almindeligt kommercielt tilgængeligt vaskemiddel uden farveforstærker.

Ingen andre kemikalier er tilladt, f.eks. klor, blødgører, jobbaserede desinfektionsmidler, brom eller ozon.

Desinfektion

Den eneste tilladte form for desinfektion er ved vask. Dette gælder ikke for AHD001.

AHD001 må IKKE renses, vaskes eller desinficeres.

Fig. 21



Fig. 22



Pleje og forebyggende vedligeholdelse

ADVARSEL

Forebyg risiko for personskader på både plejemodtager og plejepersonale ved aldrig at modificere udstyret eller benytte inkompatible dele.

Før og efter hver brug

Udfør visuel kontrol af alle synlige dele

Plejepersonalet skal kontrollere sejlet før og efter hver brug. Hele sejlet skal kontrolleres for alle nedenstående uregelmæssigheder. Hvis nogle af disse uregelmæssigheder er synlige, skal sejlet udskiftes med det samme.

- Flosning
- Løse syninger
- Flænger
- Huller
- Misfarvning og pletter fra blegning
- Tilsmudset eller plettet sejl
- Ulæselig eller beskadiget mærkat
- For AHD001: Sørg for, at "Må IKKE vaskes"-mærkaten på hovedstøtten er intakt. Hvis den er beskadiget eller mangler, og det underliggende, røde "Må IKKE bruges/løfte"-symbol er synligt, skal sejlet udskiftes omgående. Se "Mærkat på sejlet" på side 29.

Ved tilsmudsning, pletning og ved brug til en ny plejemodtager

MAA6000

Plejepersonalet skal sørge for, at sejlet rengøres i overensstemmelse med "Rengøring og desinfektion" på side 26, når det er tilsmudset eller plettet, og når det skal bruges til en ny plejemodtager.

AHD001

Vask eller desinfektion er ikke tilladt. AHD001 må ikke aftørres, steriliseres eller tilsmudses. Hvis AHD001 har været udsat for nogen form for behandling, skal det bortskaffes.

Opbevaring

Når de ikke bruges, skal sejlene opbevares, så de ikke udsættes for direkte sollys, og hvor de ikke udsættes for unødigt belastning, træk, tryk, stærk varme eller fugtighed. Sejlene skal opbevares beskyttet imod skarpe kanter, ætsende stoffer og andet, der kan forårsage skader.

Service og vedligeholdelse

Det anbefales, at kvalificeret personale kontrollerer sejlets tilstand to gange om året (hver 6. måned) i overensstemmelse med ISO 10535.

DA

Fejlsøgning

Problem	Handling
Plejemodtageren ligger ikke korrekt i sejlet.	<ul style="list-style-type: none">• Sørg for, at alle løkkerne er fastgjort ved den rette længde.• Sørg for, at stropperne ikke er snoede.• Sørg for, at plejemodtageren ligger på sejlets inderside. Ydersiden har en mærkat til referencebrug.• Sørg for, at plejemodtageren anbringes i midten af sejlet.
Plejemodtageren oplever ubehag ved brug af sejlet.	<ul style="list-style-type: none">• Sørg for, at der ikke er nogen folder på stoffet.• Sørg for, at alle løkkerne er fastgjort ved den rette længde.
Det er vanskeligt at bruge sejlet i kombination med liften.	Anvend kun sejlet i overensstemmelse med de kombinationsmuligheder, der er beskrevet i afsnittet "Tilladte kombinationer" på side 20.
Plejemodtagerens stilling i sejlet skal være mere tilbagelænet eller opret.	Benyt løkkelængderne til at justere plejemodtagerens stilling.
Plejemodtageren vil gerne have ekstra støtte i nakken.	Placér en pude bag plejemodtagerens nakke inden i sejlet.
AHD001 er tilsmudset, plettet eller vådt.	Bortskaf AHD001, og udskift det med et nyt.
"Må IKKE vaskes"-mærkaten er beskadiget eller mangler, og den underliggende røde "Må IKKE bruges/løfte"-mærkat vises på AHD001.	Bortskaf AHD001, og udskift det med et nyt.

Tekniske specifikationer

Generelt	
Sikker arbejdsbelastning (SWL) = Maks. samlet belastning	Se "Tilladte kombinationer" på side 20.
Levetid – Anbefalet brugsperiode	MAA6000 – 2 år* AHD001 – 2 uger* * Se "Forventet levetid" på side 17.
Holdbarhedsperiode – Maksimal opbevaringsperiode for et nyt udpakket produkt	5 år
Model og type	Se "Valg af sejl" på side 19.

Drifts-, transport- og opbevaringsbetingelser	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) drift og opbevaring -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport
Luftfugtighed	15-70 % ved +20 °C (68 °F) drift og opbevaring 10-95 % ved +20 °C (68 °F) transport

Bortskaffelse af et udtjent produkt	
Emballage	Posen er fremstillet af blød plastic, genanvendeligt iht. lokale forskrifter.
Sejl	Sejl, herunder stivere/stabilisatorer, polstringsmateriale og alle andre tekstiler eller polymerer eller plastikmaterialer osv., skal sorteres som brændbart affald.

DA

Mærkat på sejlet

Pleje- og vaskesymboler	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)
	Blegning ikke tilladt
	Tørretumbling ikke tilladt
	Tørretumbling Gælder ikke <i>AHD001</i>
	Strygning ikke tilladt
	<i>AHD001</i> må IKKE vaskes Gælder kun <i>AHD001</i>
	Kemisk rensning ikke tilladt

Certifikater/mærkninger	
	CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning
	Angiver, at produktet er medicinsk udstyr ifølge forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr
	Unik udstyrsidentifikator

AHD001-symboler	
	Symbolet for "Må IKKE vaskes". Anbragt udvendigt på sejlet.
	Symbolet for "Må IKKE bruges/løfte". <i>AHD001</i> har været vasket. Anbragt udvendigt på sejlet.

Symbol for løkke	
	Brug en afstandsbøjle til løkker.

Varenummer	
REF XXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til sejlets størrelse.
REF XXXXXXX	Hvis varenummeret er angivet uden et størrelsesnummer til sidst, betyder det, at sejlet har en universalstørrelse.

Fiberindhold	
PES	Polyester
PES/CO	Polyester/bomuld

Div. Symboler	
	Sikker arbejdsbelastning (SWL)
	Symbol for plejemodtagernavn
	Flergangsbrug til en enkelt patient
	Journal-symbol
	Læs <i>brugsvejledningen</i> , før produktet benyttes
	Varenr.
	Fremstillingsdato og -år
	Producentens navn og adresse

DA

Índice

Prefacio	30	Giro hacia un lado	36
Servicio de atención al cliente.....	30	Giro hacia o desde la posición	
Definiciones de estas IDU.....	30	de decúbito prono.....	36
Uso previsto.....	31	Mover al paciente en la cama.....	37
Evaluación del paciente	31	Transferencia lateral entre	
Vida útil prevista.....	31	superficies adyacentes	38
Instrucciones de seguridad.....	32	Retirada del arnés	39
Incidente grave.....	32	Limpieza y desinfección	40
Designación de las piezas.....	32	Instrucciones de limpieza (4 pasos).....	40
Preparativos	33	AHD001: NO lavar	40
Antes de utilizar por primera vez (6 pasos).....	33	Productos químicos de limpieza	40
Antes de cada uso (7 pasos)	33	Desinfección.....	40
Después de cada uso	33	Cuidado y mantenimiento preventivo	41
Selección del arnés	33	Antes y después de cada uso	41
Recolocación y transferencia lateral	33	Con suciedad, manchas y entre pacientes	41
Combinaciones permitidas	34	Almacenamiento	41
Carga de trabajo segura (CTS).....	34	Servicio y mantenimiento	41
Sujeción y liberación de los bucles.....	35	Localización y reparación de averías	41
Sujeción de los bucles (5 pasos)	35	Especificaciones técnicas.....	42
Liberación de los bucles (2 pasos).....	35	Etiquetas en el arnés.....	43
Colocación del arnés.....	35		

ES

ADVERTENCIA



Para evitar lesiones, lea siempre estas instrucciones de uso y los documentos que las acompañan antes de utilizar el producto. Es obligatorio leer las instrucciones de uso.

Política de diseño y Copyright

© y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo. © Arjo 2022.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

Prefacio

Gracias por comprar un equipo Arjo. Lea estas *instrucciones de uso (IDU)* detenidamente.

Arjo no se hace responsable de ningún accidente, incidente o mal rendimiento que sea causado por una modificación no autorizada en este producto.

Servicio de atención al cliente

Si desea más información, póngase en contacto con su representante local de Arjo. La información de contacto se encuentra al final de estas *IDU*.

Definiciones de estas IDU

ADVERTENCIA

Significado: advertencia de seguridad. La interpretación errónea o el incumplimiento de esta advertencia pueden causar daños personales al usuario o a terceros.

PRECAUCIÓN

Significado: si no respetan estas instrucciones, podrá causar daños a la totalidad o parte del sistema o del equipo.

NOTA

Significado: información importante para el uso correcto de este sistema o equipo.

Uso previsto

El arnés de bucles para la recolocación desechable y el arnés de bucles para la recolocación son productos diseñados para la recolocación lateral asistida y/o la recolocación lateral y/o la transferencia lateral de pacientes con capacidad de movimiento reducida.

El arnés de bucles para la recolocación desechable está diseñado para ser utilizado durante un periodo limitado, además, dada la naturaleza de su diseño, debe considerarse como un producto desechable y para un solo paciente.

El arnés de bucles para la recolocación y el arnés de bucles para la recolocación desechable deben ser utilizados por cuidadores debidamente formados, con los conocimientos adecuados sobre el ambiente sanitario, y de acuerdo con las indicaciones que se recogen en las instrucciones de uso (IDU).

El arnés de bucles para la recolocación y el arnés de bucles para la recolocación desechable están diseñados para utilizarse en entornos hospitalarios, residencias u otros centros de cuidados, así como en la asistencia domiciliaria. El arnés de bucles para la recolocación y el arnés de bucles para la recolocación desechable deben utilizarse exclusivamente para el propósito indicado en estas IDU. Se prohíbe cualquier otro uso.

Evaluación del paciente/residente

Recomendamos que los centros establezcan evaluaciones periódicas. Antes de usar el equipo, los cuidadores deben evaluar a cada paciente según los siguientes criterios:

- el paciente debe ser pasivo,
- el paciente debe estar casi o completamente postrado en la cama,
- las articulaciones con frecuencia están contraídas y entumecidas,
- el paciente es totalmente dependiente del cuidador,
- el cuidador debe realizar un gran esfuerzo físico.
- la estimulación y el fomento de la actividad no se consideran objetivos primordiales.

Carga de trabajo segura (CTS) para:

- MAA6000: 272 kg (600 lb) (arnés de bucles para la recolocación).
- ADH001: 272 kg (600 lb) (arnés de bucles para la recolocación desechable)

Se deberá utilizar el tipo y tamaño adecuado de arnés tras evaluar adecuadamente la talla del paciente, su afección y las condiciones de levantamiento.

Si un paciente no reúne estos requisitos, se debe usar un equipo/sistema diferente.

Vida útil prevista

La vida útil prevista del arnés de bucles para la recolocación y del arnés de bucles para la recolocación desechable se corresponde con el periodo máximo de vida útil.

La vida útil prevista del arnés dependerá de las condiciones de utilización reales. Así pues, antes de usarlo, asegúrese siempre de que el arnés no muestre señales de estar deshilachado, rasgado u otros desperfectos y que no muestre daños (p. ej., grietas, dobleces o roturas). Si observa alguno de estos daños, no utilice el arnés. Si tiene dudas acerca de la seguridad del arnés, como precaución y para mayor seguridad, no lo utilice.

La vida útil prevista:

- Vida útil: 2 años (arnés de bucles para la recolocación)
- Vida útil: 2 semanas (arnés de bucles para la recolocación desechable)
- Fecha de caducidad: 5 años (arnés de bucles para la recolocación desechable / arnés de bucles para la recolocación)

ES

Instrucciones de seguridad

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, nunca deje al paciente sin vigilancia mientras el arnés de recolocación esté acoplado al dispositivo de elevación.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que la cabeza y la columna del paciente estén apoyadas durante las maniobras.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, si para la atención al paciente se requiere el uso de tubos/vías/sondas, asegúrese de que estos elementos se manipulan correctamente durante la elevación, la recolocación y la transferencia del paciente.

ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el peso del usuario se encuentra por debajo de la carga de trabajo segura de todos los productos o accesorios utilizados.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no permita nunca que el paciente fume durante el uso del arnés. El arnés puede incendiarse.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, almacene el equipo únicamente durante un periodo breve. Si se almacena durante un periodo superior al indicado en las IDU, puede provocar que los materiales se debiliten y se rompan.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, conserve el equipo alejado de la luz solar/ultravioleta. La exposición a la luz solar/ultravioleta puede debilitar los materiales.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, evalúe siempre al paciente antes del uso.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no lave nunca el AHD001. El AHD001 está diseñado exclusivamente para un «único paciente».

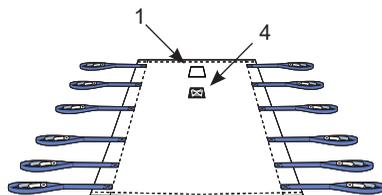
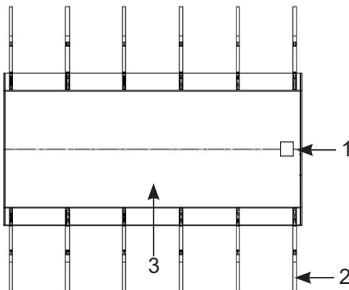
Incidente grave

Si se produce un incidente grave en relación con este dispositivo sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del dispositivo sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

Designación de las piezas

1. Etiqueta del arnés (ubicada en la parte externa del arnés)
2. Correa con bucle
3. Sección de cuerpo
4. Etiqueta «No lavar» (solo para el AHD001)

Ejemplo de arneses. No se representan todos los modelos.



Preparativos

Antes de utilizar por primera vez (6 pasos)

1. Compruebe todos los componentes del arnés; consulte el apartado «Designación de las piezas» en la página 32. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés.
2. Lea detenidamente estas IDU.
3. Compruebe que el arnés esté limpio.
4. Escoja un lugar adecuado para guardar estas IDU y tenerlas a mano en todo momento.
5. Asegúrese de contar con un protocolo de actuación en caso de emergencia con un paciente.
6. Si tiene dudas, póngase en contacto con el representante local de asistencia de Arjo.

NOTA

Arjo recomienda escribir el nombre del paciente en la etiqueta del arnés para evitar la infección cruzada entre pacientes.

Antes de cada uso (7 pasos)

1. La evaluación del paciente debe determinar siempre los métodos que se utilizarán en el cuidado diario; consulte «Uso previsto» en la página 31.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de seleccionar el tamaño de arnés adecuado según las IDU.

2. Compruebe las combinaciones permitidas con el arnés, el bastidor y la grúa; consulte «Combinaciones permitidas» en la página 34.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese siempre de comprobar el equipo antes de su uso.

3. Compruebe todos los componentes del arnés; consulte «Designación de las piezas» en la página 32. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés. Compruebe lo siguiente:
 - tejido deshilachado
 - costuras flojas
 - rotura de hilos
 - desgastes
 - agujeros en el tejido
 - tejido sucio
 - bucles dañados
 - etiqueta ilegible o dañada

ADVERTENCIA

Para evitar la contaminación cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

4. Compruebe que el arnés esté limpio. Si el arnés no está limpio, consulte «Limpieza y desinfección» en la página 40.
5. Compruebe siempre el símbolo de lavado de la etiqueta del AHD001. Si el AHD001 se ha lavado, deséchelo. Consulte la sección «Etiquetas en el arnés» en la página 43.
6.  Si aparece este símbolo, NO utilice el AHD001. La etiqueta del AHD001 indica que se ha lavado.
7. Antes de utilizar el arnés, lea las IDU de la grúa para la recolocación en la cama.

Después de cada uso

Si el paciente abandona el hospital, deseche su AHD001.

Selección del arnés

Deben tenerse en cuenta las discapacidades físicas, la distribución del peso y las necesidades físicas generales del paciente a la hora de seleccionar un arnés.

Recolocación y transferencia lateral

Referencia	Carga de trabajo segura	Descripción del producto	Tamaño y dimensiones
MAA6000	272 kg (600 lb)	Arnés de bucles para la recolocación	Un tamaño 2040 × 1040 mm (80 × 41 in)
MAA6000A	272 kg (600 lb)	Arnés de bucles para la recolocación	Un tamaño 2040 × 1040 mm (80 × 41 in)
AHD001	272 kg (600 lb)	Arnés de bucles para la recolocación desechable	Un tamaño 2080 × 1190 mm (82 × 47 in)

Las referencias acabadas en «A» (p. ej., MAA6000A) provienen de un país de conformidad con la BAA (Buy American Act).

Combinaciones permitidas

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, respete siempre las combinaciones indicadas en estas *IDU*. No se permiten otras combinaciones.

Carga de trabajo segura (CTS)

Utilice siempre la CTS más baja del sistema completo. P. ej., la grúa *Maxi 500* / el bastidor cuenta con una CTS de 272 kg (500 lb) y el arnés MAA6000, de 272 kg (600 lb). Esto implica que la grúa *Maxi 500* / el bastidor cuenta con la CTS más baja. Por ello, el paciente no podrá pesar más que la CTS más baja.

Para recolocar con grúas de suelo

	Grúa	Maxi 500	Maxi Twin	
	CTS	272 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Bastidor	Bucle de 2 puntos	Bucle de 2 puntos pequeño	Bucle de 2 puntos mediano
ES Arnés	CTS	Tamaño	Tamaño	Tamaño
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Un tamaño	Un tamaño	Un tamaño
AHD001	272 kg (600 lb)	Un tamaño	Un tamaño	Un tamaño

	Grúa	Maxi Move		
	CTS	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)	
	Bastidor	Bucle de 2 puntos pequeño	Bucle de 2 puntos mediano	Bucle de 2 puntos
ES Arnés	CTS	Tamaño	Tamaño	Tamaño
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Un tamaño	Un tamaño	Un tamaño
AHD001	272 kg (600 lb)	Un tamaño	Un tamaño	Un tamaño

Para recolocación en cama y transferencia lateral entre superficies adyacentes con grúas de techo

	Grúa	Maxi Sky	Maxi Sky 2	
	CTS	200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Bastidor	Bucle fijo	Bastidor de 2 puntos	Bastidor de 4 puntos
ES Arnés	CTS	Tamaño	Tamaño	Tamaño
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Un tamaño	Un tamaño	Un tamaño
AHD001	272 kg (600 lb)	Un tamaño	Un tamaño	Un tamaño

	Grúa	Maxi Sky 600 (solo para recolocación)
	CTS	272 kg (600 lb)
	Bastidor	Bucle de 2 puntos
ES Arnés	CTS	Tamaño
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Un tamaño
AHD001	272 kg (600 lb)	Un tamaño

Sujeción y liberación de los bucles

Sujeción de los bucles (5 pasos)

1. Coloque el bucle sobre el dispositivo de bloqueo accionado por resorte (A). **(Consulte la Fig. 1)**
2. Tire del bucle hacia abajo para forzar la apertura del dispositivo de bloqueo.
3. Asegúrese de que el dispositivo de bloqueo accionado por resorte se cierre por completo con el bucle dentro. **(Consulte la Fig. 1)**
4. Asegúrese de que el dispositivo de bloqueo se mueva sin problemas.
5. Asegúrese de que los bucles y las correas no estén retorcidos.

Liberación de los bucles (2 pasos)

Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar el bucle.

Método 1

1. Mantenga abierto el dispositivo de bloqueo accionado por resorte.
2. Retire el bucle.

Método 2

1. Pase un lado del bucle sobre el gancho y el dispositivo de bloqueo accionado por resorte. **(Consulte la Fig. 2)**
2. Tire del bucle hacia abajo. **(Consulte la Fig. 3)**

NOTA

Las longitudes de los bucles en las correas se utilizan para ajustar la posición y la comodidad del paciente.

- Bucle cerca de los hombros; Posición más vertical
- Bucle alejados de los hombros; Posición más inclinada
- Bucle cerca de las piernas; Piernas / parte inferior levantadas
- Bucle lejos de las piernas; Piernas / parte inferior bajadas

ES

Colocación del arnés

Siga estos 13 pasos

1. Coloque cerca el dispositivo de elevación (grúa).
2. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.
3. El paciente debe estar tumbado de forma horizontal sobre su espalda.
4. Doble el arnés en sentido longitudinal a lo largo de la línea central (por la parte exterior). La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.
8. Gire al paciente hacia el otro lado.
9. Retire el resto del arnés de debajo del cuerpo del paciente.
10. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
11. Asegúrese de que: **(Consulte la Fig. 5)**
 - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
 - la zona para la cabeza del arnés cubra la cabeza del paciente y
 - las piezas del arnés situadas bajo el paciente no estén retorcidas.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones durante la maniobra de giro, asegúrese de que haya otro cuidador o utilice los rieles laterales del lado opuesto de la cama.

5. Cuando no haya otro cuidador que ayude en la operación, levante la barandilla de la cama en el lado opuesto a donde esté el arnés. **(Consulte la Fig. 4)**
6. Gire al paciente (Use la técnica de su centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés. Consulte las *IDU de MaxiSlide*.
7. Coloque el arnés doblado sobre el costado del paciente. Pliegue la parte superior del arnés y colóquelo debajo del cuerpo del paciente. **(Consulte la Fig. 4)**

ADVERTENCIA

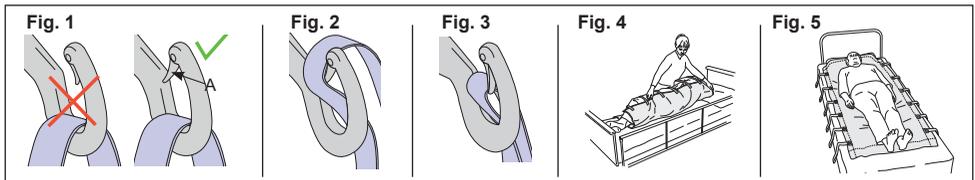
Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

12. Continúe con la sección «Giro hacia un lado» en la página 36, «Mover al paciente en la cama» en la página 37 o «Transferencia lateral entre superficies adyacentes» en la página 38.

ADVERTENCIA

Para evitar riesgos de tropiezos y lesiones, procure que las correas no se apoyen ni arrastren por el suelo. Si la altura de la cama no es ajustable, coloque las correas entre el colchón y la estructura de la cama.

13. Asegúrese de que las correas no se apoyen ni arrastren por el suelo.



Giro hacia un lado

Siga estos 9 pasos

1. Coloque el bastidor alineado con el cuerpo del paciente. (Consulte la Fig. 6)

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

2. Baje el bastidor.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

3. Fije los bucles:
 - **Para girar el paciente hacia la izquierda:** fije los bucles en el lado derecho. Comience por la zona de la cabeza. (Consulte la Fig. 7)
 - **Para girar el paciente hacia la derecha:** fije los bucles en el lado izquierdo. Comience por la zona de la cabeza.

4. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

5. Asegúrese de que todos los bucles estén fijados de un modo seguro y de que el paciente esté cómodo en el arnés.
6. Si es preciso realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso de este antes de retirar los bucles.
7. Gire el paciente hacia un lado.
8. Coloque una almohada o una cuña detrás de la espalda del paciente como respaldo y para evitar que este gire hacia atrás.
9. Retire el arnés del bastidor.

ES

Giro hacia o desde la posición de decúbito prono

Siga estos 12 pasos

1. Coloque un accesorio deslizante debajo del arnés de recolocación; consulte las *IDU de MaxiSlide*. También puede utilizar la grúa; consulte la sección «Transferencia lateral entre superficies adyacentes» en la página 38. Coloque un segundo arnés de recolocación debajo del accesorio deslizante si desea girar al paciente sobre un nuevo arnés de recolocación.
2. Utilice el accesorio deslizante y mueva al paciente a un lado de la cama.
3. Coloque el bastidor alineado con el cuerpo del paciente.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

4. Baje el bastidor.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

5. Fije el bucle:
 - **Para girar el paciente hacia la izquierda:** fije los bucles en el lado derecho. Comience por la zona de la cabeza.
 - **Para girar el paciente hacia la derecha:** fije los bucles en el lado izquierdo. Comience por la zona de la cabeza.
6. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

7. Asegúrese de que todos los bucles estén fijados de un modo seguro y de que el paciente esté cómodo en el arnés.

Fig. 6



Fig. 7

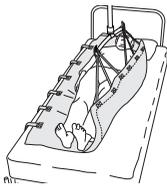


Fig. 8



Fig. 9



8. Si es preciso realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso de este antes de retirar los bucles.
9. Eleve ligeramente la grúa hasta que el paciente esté de costado. **(Consulte la Fig. 8)**
10. Complete el giro:
 - A la posición de decúbito prono: continúe elevando la grúa mientras los cuidadores del lado receptor guían al paciente hasta la posición de decúbito prono, dejando atrás el arnés de recolocación y el accesorio deslizante. **(Consulte la Fig. 9)**

NOTA

Siga las prácticas clínicas locales para la colocación y el apoyo del paciente.

- Desde la posición de decúbito prono: continúe elevando la grúa mientras los cuidadores del lado receptor guían al paciente hasta la posición supina, dejando atrás el arnés de recolocación y el accesorio deslizante.
11. Retire el arnés del bastidor.
 12. Retire el arnés y el accesorio deslizante de la cama. **(Consulte la Fig. 10)**

Mover al paciente en la cama

ES

Siga estos 9 pasos

1. Coloque el bastidor a lo largo del cuerpo del paciente. **(Consulte la Fig. 11)**

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

2. Baje el bastidor.
3. Asegúrese de:
 - fijar, en primer lugar, los bucles en el extremo de la cabeza y, a continuación, las piernas;
 - fijar los bucles de la derecha del paciente en el gancho derecho del bastidor y los bucles de la izquierda en el gancho izquierdo;
 - dividir todos los bucles de manera equitativa en los ganchos y, en caso de que no sean suficientes, dejar no más de dos (2) bucles de la zona de las piernas sin fijar; **(Consulte la Fig. 12)** y
 - fijar cada bucle a la misma longitud que el bucle del otro lado.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

4. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés. **(Consulte la Fig. 12)**

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

5. Asegúrese de que todos los bucles estén fijados de un modo seguro y de que el paciente esté cómodo en el arnés.
6. Si es preciso realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso de este antes de retirar los bucles.
7. Si es posible, coloque una sábana doblada o un tubo deslizante de Arjo bajo las piernas y los pies del paciente para evitar fricción en la piel. **(Consulte la Fig. 13)**
8. Desplace al paciente hacia arriba en la cama.
9. Retire el arnés del bastidor.

Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13



Transferencia lateral entre superficies adyacentes

Siga estos 15 pasos

Para trasladar al paciente, utilice uno de los bastidores siguientes (**Consulte la Fig. 14**):

- Bastidor de 2 puntos (A)
- Bastidor de 4 puntos (B)

Para obtener información sobre el dispositivo de elevación, consulte las *IDU* correspondientes a dicho dispositivo.

NOTA

En estas *IDU*, cuando se habla de cama, se hace referencia a la camilla, al carrito o a cualquier otra superficie receptora.

1. Coloque cerca el dispositivo de elevación (grúa).
2. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición horizontal ergonómica, en la medida de lo posible.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que haya otro cuidador presente junto a la cama y/o eleve el riel lateral del lado hacia el que se pretende mover al paciente.

3. Coloque los brazos del paciente sobre su cuerpo.

NOTA

Para evitar la fricción en la piel, coloque una sábana doblada o un tubo deslizante de Arjo bajo las piernas y los pies del paciente. (**Consulte la Fig. 15**)
Consulte las *IDU* de *MaxiSlide*.

4. Coloque el:
 - **Bastidor de 4 puntos** a lo largo del cuerpo del paciente, con el centro sobre su ombligo. Coloque el lado más ancho del bastidor hacia los hombros del paciente y la parte más estrecha hacia su cadera.
 - **Bastidor de 2 puntos** a lo largo del cuerpo del paciente, con el centro sobre su ombligo. (**Consulte la Fig. 15**)
5. Baje el bastidor para permitir el acoplamiento de las correas. El cuidador siempre debe sujetar el bastidor para evitar movimientos giratorios. (**Consulte la Fig. 16**)

6. Fije los bucles. Utilice las longitudes de bucles que ofrezcan el mejor apoyo posible y la mayor comodidad para el paciente. Utilice la cantidad adecuada de bucles que proporcione el mejor apoyo posible para el paciente durante la transferencia lateral.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

7. Coloque la cama receptora en posición horizontal y a la misma altura que la cama en la que está tumbado el paciente.
8. Accione los frenos de la cama receptora y levante la barandilla lateral situada en el lado hacia el que se pretende desplazar al paciente.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

9.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que haya otro cuidador presente junto a la cama y/o eleve el riel lateral del lado hacia el que se pretende mover al paciente.

Asegúrese de que:

- la barandilla más alejada de la cama receptora esté levantada o de que haya otro cuidador presente. (**Consulte la Fig. 17**)
 - no hay ningún espacio abierto entre las superficies de transferencia.
10. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en las correas:
 - preste atención a los tubos, sondas, vías, etc., si fuera el caso,
 - asegúrese de que todos los bucles estén bien acoplados y de que el paciente esté bien colocado y cómodo en el *arnés de recolocación*,
 - asegúrese de que el *arnés de recolocación* no haya sido acoplado a otro objeto que no sea el bastidor y
 - asegúrese de que haya dejado espacio suficiente para realizar la maniobra.

Fig. 14

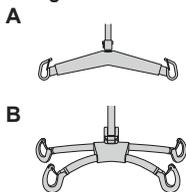


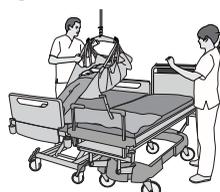
Fig. 15



Fig. 16



Fig. 17



11. Si es preciso realizar un ajuste/cambio en el equilibrio:
 1. Baje al paciente hasta que quede apoyado en la cama.
 2. Suelte las correas y vuelva a acoplarlas en otros ganchos (si se utiliza un bastidor de 4 puntos) o seleccione bucles de otra longitud.
12. Continúe con la elevación y traslade al paciente con un movimiento lento y constante hasta la cama receptora. **(Consulte la Fig. 18)**
13. Baje al paciente hasta la cama receptora.
14. Antes de soltar los bucles, asegúrese de que **(Consulte la Fig. 19)**:
 - el peso del paciente queda soportado en su totalidad por la cama,
 - las correas ya no tienen tensión.

15.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que todos los bucles están sueltos de los ganchos antes de retirar el dispositivo de elevación.

Suelte todos los bucles y aparte el dispositivo de elevación del paciente. Sujete siempre el bastidor cuando se encuentre muy cerca de un paciente.

ES

Retirada del arnés

Siga estos 6 pasos

1. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

2. Gire al paciente (Use la técnica de su centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para retirar el arnés. Consulte las *IDU de MaxiSlide*.

3. Coloque el arnés debajo del cuerpo del paciente. **(Consulte la Fig. 20)**
4. Gire al paciente sobre el otro costado y con cuidado retire el arnés.
5. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
6. Asegúrese de que la posición del paciente en la cama sea cómoda y segura.

Fig. 18

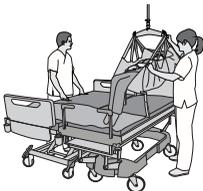


Fig. 19

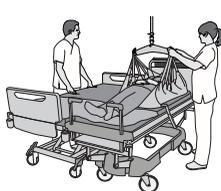


Fig. 20



Limpieza y desinfección

ADVERTENCIA

Para evitar la contaminación cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

ADVERTENCIA

Para evitar daños materiales y lesiones, efectúe la limpieza y desinfección como se indica en estas IDU.

- No se permiten otros productos químicos.
- Nunca efectúe la limpieza con cloro.
- El cloro deteriorará la superficie de los materiales.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, retire siempre el arnés antes de desinfectar la grúa.

El *arnés de recolocación* debe limpiarse cuando esté sucio o se haya manchado y entre pacientes.

Instrucciones de limpieza (4 pasos)

(NO AHD001)

1. Separe el arnés de la grúa.
2. Compruebe los símbolos en la etiqueta del producto para ver las recomendaciones de limpieza.
3. Lave el arnés en la lavadora en un ciclo normal a 70 °C (158 °F) como mínimo. Para lograr un nivel de desinfección suficiente, lave el arnés según la legislación local de higiene. Si en la etiqueta del producto se indica que está permitido, seque en la secadora a temperatura baja, máx. 60 °C (140 °F).
4. **NO**
 - lave con otros objetos afilados o que tengan superficies rugosas,
 - utilice ningún tipo de presión mecánica o enrollado,
 - utilice lejía,
 - utilice esterilización con gas,
 - utilice autoclave,
 - planche,
 - limpie en seco,
 - lave con vapor,

AHD001: NO lavar

El *AHD001* solo se puede usar con un paciente. NO limpie, lave, desinfecte o esterilice el *AHD001* ni pase un trapo por él. Si se ha sometido el *AHD001* a alguno de estos tratamientos, deberá desecharlo.

El *AHD001* está marcado con el símbolo «NO lavar».

(Consulte la Fig. 21)

Si se lava el *AHD001*, aparecerá el símbolo «NO utilizar/levantar». (Consulte la Fig. 22)

Productos químicos de limpieza

(NO AHD001)

Utilice un detergente comercial normal sin blanqueadores ópticos.

No se permite el uso de otros productos químicos (como cloro, suavizante, desinfectantes con base de yodo, bromo y ozono).

Desinfección

La única desinfección permitida es la que se realiza mediante el lavado.

Esto no es válido para el *AHD001*.

NO limpie, lave ni desinfecte el *AHD001*.

Fig. 21



Fig. 22



Cuidado y mantenimiento preventivo

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones en el paciente y el cuidador, no modifique el equipo ni utilice piezas no compatibles.

Antes y después de cada uso

Inspección visual de todas las piezas expuestas

El cuidador deberá inspeccionar el arnés antes y después de cada uso. Debe comprobarse todo el arnés en busca de los siguientes problemas. Si se puede apreciar alguno de ellos, sustituya inmediatamente el arnés.

- Tejido deshilachado
- Costuras flojas
- Desgastes
- Agujeros
- Decoloración y manchas de lejía
- Suciedad o manchas en el arnés
- Etiqueta ilegible o dañada
- Para el *AHD001*: asegúrese de que el símbolo «NO lavar» del soporte de la cabeza esté intacto. Si no está o está dañado y aparece el símbolo rojo subyacente «NO utilizar/levantar», sustituya el arnés inmediatamente. Consulte la sección «Etiquetas en el arnés» en la página 43.

Con suciedad, manchas y entre pacientes

MAA6000

El cuidador deberá asegurarse de que el arnés se limpia de acuerdo con lo indicado en el apartado «Limpieza y desinfección» en la página 40, cuando se ensucia o se mancha y entre pacientes.

AHD001

No se permiten el lavado ni la desinfección. No pase un trapo por el *AHD001*, ni lo esterilice o lo ensucie. Si se ha sometido el *AHD001* a algún tratamiento, deberá desecharse.

Almacenamiento

Cuando no se utilicen, los arneses deberán almacenarse en un lugar alejado de la luz directa del sol, donde no estén sujetos a esfuerzo, tensión o presión innecesarios o a calor o humedad excesivos. Los arneses deben estar alejados de bordes afilados, productos corrosivos u otros objetos que puedan provocarles daños.

Servicio y mantenimiento

Se recomienda que el estado del arnés sea inspeccionado por personal cualificado dos veces al año (cada 6 meses), de conformidad con la norma ISO 10535.

ES

Localización y reparación de averías

Problema	Acción
El paciente no está colocado correctamente en el arnés.	<ul style="list-style-type: none">• Asegúrese de que todos los bucles estén fijados con la longitud correcta.• Asegúrese de que las correas no estén retorcidas.• Asegúrese de que el paciente esté colocado en el interior del arnés. La parte exterior cuenta con una etiqueta como referencia.• Asegúrese de que el paciente esté en el medio del arnés.
El paciente no está cómodo al utilizar el arnés.	<ul style="list-style-type: none">• Asegúrese de que el tejido no está arrugado.• Asegúrese de que todos los bucles estén fijados con la longitud correcta.
Resulta complicado utilizar el arnés junto con la grúa.	Utilice únicamente el arnés según las combinaciones descritas en el apartado «Combinaciones permitidas» en la página 34.
La posición del paciente en el arnés debe estar más reclinada o hacia arriba.	Utilice las longitudes de los bucles para ajustar la posición del paciente.
El paciente desea tener un apoyo adicional en el cuello.	Coloque una almohada detrás del cuello del paciente, en el interior del arnés.
El <i>AHD001</i> está sucio, manchado o húmedo.	Deseche el <i>AHD001</i> y sustitúyalo por uno nuevo.
La etiqueta «NO lavar» falta o está dañada y aparece la etiqueta roja subyacente «No utilizar/levantar» en el <i>AHD001</i> .	Deseche el <i>AHD001</i> y sustitúyalo por uno nuevo.

Especificaciones técnicas

Generalidades	
Carga de trabajo segura (CTS) = Carga total máxima	Consulte «Combinaciones permitidas» en la página 34.
Vida útil: periodo de uso recomendado	MAA6000: 2 años* AHD001: 2 semanas* * Consulte la sección «Vida útil prevista» en la página 31.
Fecha de caducidad: periodo máximo de almacenamiento de un producto nuevo en su embalaje	5 años
Modelo y tipo	Consulte «Selección del arnés» en la página 33.

Entorno de funcionamiento, transporte y almacenamiento	
Temperatura	De 0 a +40 °C (de +32 a +104 °F) Funcionamiento y almacenamiento de -25 a +60 °C (de -13 a +140 °F) Transporte
Humedad	15-70 % a +20 °C (68 °F) Funcionamiento y almacenamiento 10-95 % a +20 °C (68 °F) Transporte

Eliminación al final de la vida útil	
Embalaje	La bolsa está hecha de plástico blando, reciclable según las legislaciones locales.
Arnés	Los arneses, incluidos los refuerzos/estabilizadores, el material acolchado y cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles.

ES

Etiquetas en el arnés

Símbolos de cuidado y lavado	
	Lavar a máquina a 70 °C (158 °F)
	No se permite el uso de lejía
	No se permite el uso de secadora
	El secado con secadora no es válido para el <i>AHD001</i>
	No se permite su planchado
	NO lave el <i>AHD001</i> Válido únicamente para el <i>AHD001</i>
	No se permite su limpieza en seco

Certificados/marcados	
	El marcado CE indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea
	Indica que el producto es un dispositivo sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre dispositivos sanitarios
	Identificador único del dispositivo

Símbolos del AHD001	
	Símbolo «NO lavar». Ubicado en la parte externa del arnés.
	Símbolo «NO utilizar/levantar». Se ha lavado el <i>AHD001</i> . Ubicado en la parte externa del arnés.

Símbolo del bucle	
	Utilice un bastidor de bucles.

Referencia	
REF XXXXXX-X	Una referencia con -X indica el tamaño del arnés.
REF XXXXXXX	Si se indica la referencia sin la letra correspondiente al tamaño al final, significa que el arnés solo tiene un tamaño.

Contenido de fibras	
PES	Poliéster
PES / CO	Poliéster / Algodón

ES

Misc. Símbolos	
	Carga de trabajo segura (CTS)
	Símbolo de nombre del paciente
	Uso múltiple con un solo paciente
	Símbolo de registro
	Lea las <i>IDU</i> antes de utilizar el producto
	Referencia
	Fecha y año de fabricación
	Nombre y dirección del fabricante

Innholdsfortegnelse

Forord.....	44	Plassering av seilet.....	49
Kundestøtte.....	44	Snu på siden.....	50
Definisjoner i denne bruksanvisningen.....	44	Vende til eller fra mageleie.....	50
Bruksformål.....	45	Flytte opp i sengen.....	51
Vurdering av pasienten/beboeren.....	45	Sideveis forflytning mellom flater.....	52
Seilets forventede levetid.....	45	Fjerne seilet.....	53
Sikkerhetsinstrukser.....	46	Rengjøring og desinfeksjon.....	54
Alvorlig hendelse.....	46	Rengjøringsanvisninger (4 trinn).....	54
Beskrivelse av deler.....	46	AHD001 – Skal IKKE vaskes.....	54
Forberedelser.....	47	Vaskekjemikalier.....	54
Før første gangs bruk (6 trinn).....	47	Desinfisering.....	54
Før hver bruk (7 trinn).....	47	Stell og forebyggende vedlikehold.....	55
Etter hver bruk.....	47	Før og etter hver bruk.....	55
Valg av seil.....	47	Skittent, flekket samt mellom pasienter.....	55
Reposisjonering og sideveis forflytning.....	47	Oppbevaring.....	55
Tillatte kombinasjoner.....	48	Service og vedlikehold.....	55
Sikker arbeidsbelastning (SWL).....	48	Feilsøking.....	55
Feste og løсне løkkene.....	49	Tekniske spesifikasjoner.....	56
Feste løkkene (5 trinn).....	49	Etikett på seilet.....	57
Løsne løkkene (2 trinn).....	49		

NO

ADVARSEL



Les alltid denne bruksanvisningen og de medfølgende dokumentene før produktet brukes, for å unngå skade. Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen.

Designpolicy og copyright

© og ™ er varemerker for selskapene i Arjo-gruppen. © Arjo 2022.

Vår policy er å drive kontinuerlig produktutvikling, og vi forbeholder oss derfor retten til å endre design uten forutgående varsel. Innholdet i denne publikasjonen må ikke kopieres, verken i sin helhet eller delvis, uten samtykke fra Arjo.

Forord

Takk for at du valgte utstyr fra Arjo. Les denne *bruksanvisningen* nøye!

Arjo kan ikke holdes ansvarlig for ulykker, hendelser eller mangelfull funksjonalitet som oppstår som følge av ulovlig endring av produktene.

Kundestøtte

Hvis du ønsker mer informasjon, kan du ta kontakt med din lokale Arjo-representant. Kontaktinformasjon er angitt bakerst i denne *bruksanvisningen*.

Definisjoner i denne bruksanvisningen

ADVARSEL

Dette symbolet betyr: Sikkerhetsvarsel. Hvis du ikke forstår og følger denne advarselen, kan det føre til personskade på deg selv eller andre.

FORSIKTIG

Dette symbolet betyr: Hvis du unnlater å følge disse instruksjonene, kan det føre til skader på hele eller deler av systemet eller utstyret.

MERK

Dette symbolet betyr: Dette er viktig informasjon for riktig bruk av systemet eller utstyret.

Bruksformål

Løkkereposisjoningsseil / løkkereposisjoningsseil for engangsbruk er produkter ment for støtte ved sideveis reposisjonering og/eller sideveis forflytning av pasienter/beboere med begrenset mobilitet.

Løkkereposisjoningsseil for engangsbruk er kun ment for bruk i et begrenset tidsrom, og er laget slik at det må behandles som et beboer-/pasientspesifikt engangsprodukt.

Løkkereposisjoningsseil / løkkereposisjoningsseil for engangsbruk skal kun brukes av pleiere med tilstrekkelig opplæring og kunnskap om pleiemiljøet, og i samsvar med instruksjonene i bruksanvisningen.

Løkkereposisjoningsseil / løkkereposisjoningsseil for engangsbruk er beregnet på bruk på sykehus, pleiehjem, andre typer helseinstitusjoner og i hjemmepleie.

Løkkereposisjoningsseil / løkkereposisjoningsseil for engangsbruk skal kun brukes for det formålet som er spesifisert i denne bruksanvisningen. Enhver annen bruk er forbudt.

Vurdering av pasienten/beboeren

Vi anbefaler at sykehuset eller institusjonen etablerer faste evalueringsrutiner. Pleierne skal evaluere hver pasient/beboer i henhold til følgende kriterier for bruk.

- Pasienten/beboeren skal være passiv,
- Kan være nesten helt sengeliggende,
- Ofte stiv og med leddkontraksjoner
- Er helt avhengig av pleieren,
- Fysisk krevende for pleieren,
- Stimulering og aktivisering er ikke et primært mål.

Sikker arbeidsbelastning for:

- MAA6000: 272 kg (600 lb)
(løkkereposisjoningsseil).
- ADH001: 272 kg (600 lb)
(løkkereposisjoningsseil for engangsbruk)

Det må foretas en vurdering av pasientens/beboerens størrelse, tilstand og type løfteoperasjon før man bestemmer hvilken type og størrelse seil som skal benyttes.

Hvis en pasient/beboer ikke oppfyller disse kriteriene, skal alternativt utstyr/system brukes.

Seilets forventede levetid

Forventet levetid for løkkereposisjoningsseil / løkkereposisjoningsseil for engangsbruk er den maksimale brukstiden for produktet.

Seilets forventede levetid avhenger av de reelle bruksforholdene. Derfor må det før bruk alltid kontrolleres at seilet ikke viser tegn på frynsing, rifter eller annen skade, og at det ikke er noen skade, (dvs. sprekker, bøyning, brudd). Ikke bruk seilet hvis du oppdager slike skader. Hvis du er usikker på hvorvidt et seil er forsvarlig å bruke, skal det ikke brukes. Dette av hensyn til sikkerheten.

Forventet levetid:

- Levetid: 2 år (løkkereposisjoningsseil)
- Levetid: 2 uker (løkkereposisjoningsseil for engangsbruk)
- Holdbarhet ved lagring: 5 år
(løkkereposisjoningsseil for engangsbruk / løkkereposisjoningsseil)

NO

Sikkerhetsinstruksjer

ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri forlattes uten tilsyn når reposisjoningsseilet er festet til løfteren.

ADVARSEL

For å unngå skade må det sikres at pasientens hode og ryggrad er støttet opp under eventuelle manøvreringer.

ADVARSEL

For å unngå skade hvis pleien av pasienten krever slanger/ledninger/dren, må det sikres at disse håndteres på en trygg måte ved løft, skifte av stilling og forflyttingsmanøvrering.

NO

ADVARSEL

Forsikre deg om at brukerens vekt er lavere enn den sikre arbeidsbelastningen for alle produkter og alt tilbehør som brukes, for å unngå fall.

ADVARSEL

For å unngå personskade må pasienten aldri røyke når seilet brukes. Seilet kan ta fyr.

ADVARSEL

Utstyret må kun oppbevares i en kort periode for å unngå personskade. Hvis utstyret lagres lenger enn det som er angitt i *bruksanvisningen*, kan det føre til svakheter og brudd i materialet.

ADVARSEL

For å unngå personskade skal utstyret holdes unna sollys/UV-stråler. Eksponering for sollys/UV-stråler kan svekke materialet.

ADVARSEL

For å unngå personskade må pasienten alltid vurderes før bruk.

ADVARSEL

For å unngå personskade må *AHD001* aldri vaskes. *AHD001* er kun beregnet for "bruk av én enkelt pasient".

Alvorlig hendelse

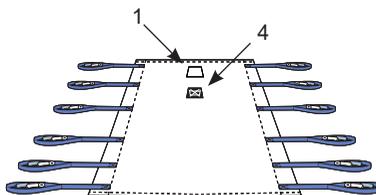
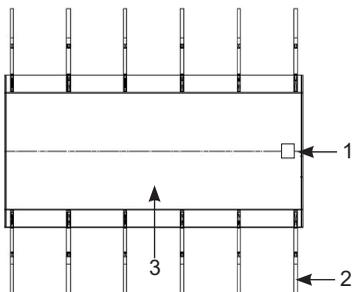
Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i med i kommunen der de befinner seg.

Beskrivelse av deler

1. Seilmerkelapp (plassert på utsiden av seilet)
2. Stropp med løkke

3. Kroppsdel
4. Ikke vask merkelappen (kun *AHD001*)

Eksempel på seil. Ikke alle modeller er representert.



Forberedelser

Før første gangs bruk (6 trinn)

1. Kontroller alle deler av seilet, se avsnittet "Beskrivelse av deler" på side 46. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet.
2. Les denne bruksanvisningen nøye.
3. Kontroller at seilet er rent.
4. Oppbevar bruksanvisningen på et fast sted der den er lett tilgjengelig til enhver tid.
5. Sørg for at det finnes en redningsplan i tilfelle en nødsituasjon oppstår.
6. Kontakt din lokale Arjo-representant for å få hjelp hvis du har spørsmål.

MERK

Arjo anbefaler at pasientens navn skrives på pleieetiketten på seilet for å unngå krysskontaminering mellom pasienter.

Før hver bruk (7 trinn)

1. Pasientevaluering skal alltid brukes for å fastslå hvilke metoder som skal brukes i den daglige pleien. Se "Bruksformål" på side 45.

ADVARSEL

Pass på å velge riktig seilstørrelse i henhold til bruksanvisningen for å unngå at pasienten faller.

2. Kontroller tillatte kombinasjoner mot seilet, løftebeyle og løfter. Se "Tillatte kombinasjoner" på side 48.

ADVARSEL

For å unngå skade må utstyret alltid inspiseres før bruk.

3. Kontroller alle deler av seilet, se "Beskrivelse av deler" på side 46. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet. Se etter:
 - frynser
 - løs søm
 - slitasje på tråder
 - rifter
 - hull i stoffet
 - skittent stoff
 - løkker med skade
 - uleselig eller skadet merkelapp

ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne bruksanvisningen alltid følges.

4. Kontroller at seilet er rent. Se "Rengjøring og desinfeksjon" på side 54 hvis seilet ikke er rent.
5. Kontroller alltid vaskesymbolet på merkelappen på AHD001. Hvis AHD001 er blitt vasket, må AHD001 kastes. Se "Etikett på seilet" på side 57.
6.  Hvis dette symbolet er synlig, skal AHD001 IKKE brukes. Merkelappen på AHD001 viser at den er blitt vasket.
7. Les løfterens bruksanvisning for skifte av stilling i seng før seilet brukes.

Etter hver bruk

Hvis pasienten forlater sykehus, skal AHD001 som ble brukt av pasienten, kastes.

NO

Valg av seil

Pasientens fysiske funksjonshemninger, vektfordeling og generelle fysikk må tas med i vurderingen ved valg av et seil.

Reposisjonering og sideveis forflytning

Artikkelnummer	Sikker arbeidsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse, mål
MAA6000	272 kg (600 lb)	Løkkereposisjoneringssail	Én størrelse 2040x1040 mm (80x41 tommer)
MAA6000A	272 kg (600 lb)	Løkkereposisjoneringssail	Én størrelse 2040x1040 mm (80x41 tommer)
AHD001	272 kg (600 lb)	Løkkereposisjoneringssail for engangsbruk	Én størrelse 2080x1190 mm (82x47 tommer)

Artikkelnumre med "A-suffiks" (f.eks. MAA6000A) har opprinnelsesland som samsvarer med BAA (Buy American Act).

Tillatte kombinasjoner

ADVARSEL

Følg alltid de tillatte kombinasjonene i denne *bruksanvisningen* for å unngå skade. Ingen andre kombinasjoner er tillatt.

Sikker arbeidsbelastning (SWL)

Følg alltid laveste sikre arbeidsbelastning for hele systemet. For eksempel har *Maxi 500*-løfteren/-løftebøylen en sikker arbeidsbelastning på 227 kg (500 lb), og *MAA6000*-seilet har en sikker arbeidsbelastning på 272 kg (600 lb). Dette betyr at *Maxi 500*-løfteren/løftebøylen har laveste sikre arbeidsbelastning. Pasienten kan ikke veie mer enn laveste sikre arbeidsbelastning.

For skifte av stilling med gulvgående løftere

	Løfter	Maxi 500		
	SWL	227 kg (500 lb)		
	Løftebøyle	2-punkts løkke		
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Én størrelse	Én størrelse	Én størrelse
AHD001	272 kg (600 lb)	Én størrelse	Én størrelse	Én størrelse

	Løfter	Maxi Move		
	SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)	
	Løftebøyle	2-punkts løkke, liten	2-punkts løkke, middels	2-punkts løkke
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Én størrelse	Én størrelse	Én størrelse
AHD001	272 kg (600 lb)	Én størrelse	Én størrelse	Én størrelse

For skifte av stilling i sengen og sideveis forflytning mellom tilstøtende flater med takløftere

	Løfter	Maxi Sky	Maxi Sky 2	
	SWL	200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Løftebøyle	Festeløkke	2-punkts løftebøyle	4-punkts løftebøyle
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Én størrelse	Én størrelse	Én størrelse
AHD001	272 kg (600 lb)	Én størrelse	Én størrelse	Én størrelse

	Løfter	Maxi Sky 600 (kun for skifte av stilling)
	SWL	272 kg (600 lb)
	Løftebøyle	2-punkts løkke
Seil	SWL	Størrelse
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lb)	Én størrelse
AHD001	272 kg (600 lb)	Én størrelse

Feste og løsne løkkene

Feste løkkene (5 trinn)

1. Plasser løkken over den fjærbelastede låsemekanismen (A). (Se Fig. 1)
2. Trekk ned løkken for å tvinge opp låsehaken.
3. Kontroller at den fjærbelastede låsehaken lukkes helt med løkken på innsiden. (Se Fig. 1)
4. Kontroller at låsehaken beveger seg fritt.
5. Kontroller at løkkene og stroppene ikke er vridd.

Løsne løkkene (2 trinn)

Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før løkken fjernes.

Metode 1

1. Trykk den fjærbelastede låsemekanismen åpen.
2. Fjern løkken.

Metode 2

1. Trekk én side av løkken over kroken og den fjærbelastede låsehaken. (Se Fig. 2)
2. Trekk løkken ned. (Se Fig. 3)

MERK

Løkkelengden på stroppene brukes til å justere pasientens posisjon og komfort.

- Løkker nærmere skuldrene: mer fremoverlent stilling
- Løkker lenger unna skuldrene: mer tilbakekent stilling
- Løkkene nærmere bena: løftede ben/sete
- Løkker lenger bort fra bena: senkede ben/sete

Plassering av seilet

Følg disse 13 trinnene

1. Plasser løfteren i nærheten.
2. Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.
3. Pasienten må ligge flatt på ryggen.
4. Brett seilet i lengderetningen langs senterlinjen, med utsiden vendt ut. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.
9. Trekk ut resten av seilet fra undersiden av pasientens kropp.
10. Legg pasienten tilbake på ryggen.
11. Sørg for at: (Se Fig. 5)
 - seilet er sentrert og flatt uten krøller,
 - seilets hodeområde dekker pasientens hode og
 - delene av seilet ikke er vridd under pasienten,

ADVARSEL

For å unngå skade ved rulling av beboeren, må en annen pleier være til stede og/eller sengehesten på motsatt side av sengen brukes.

5. Hvis det ikke er noen annen pleier som hjelper til med operasjonen, løfter du sengegjerdet på motsatt side av seilet. (Se Fig. 4)
6. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer.) Hvis rulling ikke er mulig, brukes et Arjo glidelaken / en tube til å plassere seilet. Se bruksanvisningen for MaxiSlide.
7. Legg det brettete seilet over siden på pasienten. Brett ned toppen av seilet og skyv det inn under pasientens kropp. (Se Fig. 4)
8. Rull pasienten over på den andre siden.

ADVARSEL

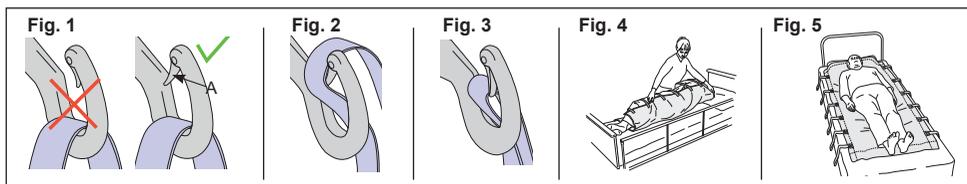
Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.

12. Fortsett til avsnitt "Snu på siden" på side 50, "Flytte opp i sengen" på side 51 eller "Sideveis forflytning mellom flater" på side 52.

ADVARSEL

For å unngå risiko for snubling og personskaade må ikke stroppene hvile på eller bli dratt langs gulvet. Hvis sengehøyden ikke kan justeres, må stroppene brettes inn mellom madrassen og sengerammen.

13. Pass på at remmene ikke ligger på eller dras langs gulvet.



Snu på siden

Følg disse 9 trinnene

1. Plasser løftebøylen på linje med pasientens kropp. (Se Fig. 6)

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

2. Senk løftebøylen.

ADVARSEL

Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.

3. Feste løkkene.
 - **Snu pasienten til venstre side:** Fest løkkene på høyre side. Start ved hodeområdet. (Se Fig. 7)
 - **Snu pasienten til høyre side:** Fest løkkene på venstre side. Start ved hodeområdet.

NO

4. Løft pasienten litt for å stramme seilet.

ADVARSEL

Pass på at seilfestene er riktig festet før og under løftingen for å unngå at pasienten faller ned.

5. Sørg for at alle løkkene er sikkert festet og at pasienten ligger komfortabelt i seilet.
6. Hvis det er behov for justering, må beboeren senkes og det må kontrolleres at beboerens vekt bæres av underlaget før løkkene fjernes.
7. Snu pasienten på siden.
8. Legg en pute bak pasientens rygg for støtte og for å forhindre at pasienten ruller bakover.
9. Løsne seilet fra løftebøylen.

Vende til eller fra mageleie

Følg disse 12 trinnene

1. Sett på et glidelaken hjelpemiddel under reposisjoneringsseilet. Se *bruksanvisningen for MaxiSlides*. Bruk alternativt løfteren, se avsnitt "Sideveis forflytning mellom flater" på side 52. Sett på et andre reposisjoneringsseil under hvis du vil vende pasienten glidelakenet over på et nytt reposisjoneringsseil.
2. Bruk glidelakenet og flytt pasienten til den ene siden av sengen.
3. Plasser løftebøylen på linje med pasientens kropp.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

4. Senk løftebøylen.

ADVARSEL

Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.

5. Feste løkken:
 - **Snu pasienten til venstre side:** Fest løkkene på høyre side. Start ved hodeområdet.
 - **Snu pasienten til høyre side:** Fest løkkene på venstre side. Start ved hodeområdet.
6. Løft pasienten litt for å stramme seilet.

ADVARSEL

Pass på at seilfestene er riktig festet før og under løftingen for å unngå at pasienten faller ned.

7. Sørg for at alle løkkene er sikkert festet og at pasienten ligger komfortabelt i seilet.

Fig. 6



Fig. 7

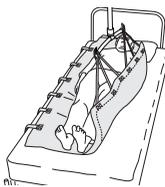


Fig. 8



Fig. 9



8. Hvis det er behov for justering, må beboeren senkes og det må kontrolleres at beboerens vekt bæres av underlaget før løkkene fjernes.
9. Hev løfteren litt til pasienten er på siden. (Se Fig. 8)
10. Fullfør vendingen:
 - **Til mageleie:** Fortsett å heve løfteren mens pleierne på mottakssiden fører pasienten inn i mageleie, og lar reposisjoningsseilet og glidelakenet bli liggende bak pasienten. (Se Fig. 9)

MERK

Følg lokal klinisk praksis for pasientposisjonering og -støtte.

- **Fra mageleie:** Fortsett å heve løfteren mens pleierne på mottakssiden fører pasienten inn i ryggeleie, og lar reposisjoningsseilet og glidelakenet bli liggende bak pasienten.
11. Løsne seilet fra løftebøylen.
 12. Fjern seilet og glidelakenet fra sengen. (Se Fig. 10)

Flytte opp i sengen

Følg disse 9 trinnene

1. Plasser løftebøylen på linje med pasientens kropp. (Se Fig. 11)

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

2. Senk løftebøylen.
3. Sørg for at:
 - løkkene først festes i hodeenden, og deretter bena,
 - fest løkkene på høyre side av pasienten til kroken på høyre side av løftebøylen og løkkene på venstre side til den venstre kroken,
 - fordel alle løkkene likt på krokene, og hvis noen av dem er for korte, skal maksimalt to (2) løkker i benseksjonen være løse (Se Fig. 12) og
 - hver løkke festes ved samme løkkelengde som løkken på tvers.

ADVARSEL

Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.

4. Løft pasienten litt for å stramme seilet. (Se Fig. 12)

ADVARSEL

Pass på at seilfestene er riktig festet før og under løftingen for å unngå at pasienten faller ned.

5. Sørg for at alle løkkene er sikkert festet og at pasienten ligger komfortabelt i seilet.
6. Hvis det er behov for justering, må beboeren senkes og det må kontrolleres at beboerens vekt bæres av underlaget før løkkene fjernes.
7. Brett om mulig et Arjo glidelaken/tube og legg det under pasientens ben og føtter for å unngå hudfriksjon. (Se Fig. 13)
8. Flytt pasienten opp i sengen.
9. Løsne seilet fra løftebøylen.

NO

Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13



Sideveis forflytning mellom flater

Følg disse 15 trinnene

Bruk en av de følgende løftebøylene til å flytte pasienten (Se Fig. 14):

- 2-punkts løftebøyle (A)
- 4-punkts løftebøyle (B)

Se instruksjoner for løfting i *bruksanvisningen* for den aktuelle løfteren.

MERK

Begrepet seng i denne *bruksanvisningen* henviser til bære, vogn, hjulbære eller annen overflate.

1. Plasser løfteren i nærheten.
2. Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk plan posisjon, hvis mulig.

ADVARSEL

For å unngå skade må det sikres at en annen pleier er til stede ved sengen, og/eller at sengehesten på den siden pasienten flyttes mot er oppe.

3. Plasser pasientens armer over pasientens kropp.

MERK

Brett et Arjo glidelaken/tube og legg det under pasientens ben og føtter for å unngå hudfriksjon. (Se Fig. 15)
Se *bruksanvisningen for MaxiSlides*.

4. Posisjonere:
 - **4-punkts løftebøyle** på tvers av pasienten med senter over pasientens navle. Plasser den brede delen av løftebøylen mot pasientens skuldre og den smale delen mot pasientens hofter.
 - **2-punkts løftebøyle** på tvers av pasienten med senter over pasientens navle. (Se Fig. 15)
5. Senk bærerammen/løftebøylen slik at stroppene kan festes. Pleieren må alltid holde i løftebøylen for å unngå at den svinger. (Se Fig. 16)

6. Fest løkkene. Bruk løkkelengdene som gir pasienten best støtte og komfort. Bruk riktig antall løkker som gir best mulig pasientstøtte under sideveis forflytning.

ADVARSEL

Pass på at seilfestene er riktig festet før og under løftingen for å unngå at pasienten faller ned.

7. Juster sengen som skal motta pasienten til en flat posisjon og samme høyde som sengen pasienten ligger på.
8. Juster sengen som skal motta pasienten til flat posisjon og samme høyde, sett på bremsene og hev sideskinnen på den siden pasienten flyttes mot.

ADVARSEL

Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.

9.

ADVARSEL

For å unngå skade må det sikres at en annen pleier er til stede ved sengen, og/eller at sengehesten på den siden pasienten flyttes mot er oppe.

Påse at:

- sengehesten lengst borte på sengen som mottar pasienten er oppe, eller at en annen pleier er til stede. (Se Fig. 17)
 - det ikke er mellomrom mellom overflatene pasienten flyttes mellom
10. Løft pasienten litt for å stramme stroppene og:
 - Vær oppmerksom på eventuelle slanger, dren, ledninger osv.,
 - pass på at alle løkker er sikkert festet og at pasienten har full støtte og ligger komfortabelt i *reposisjoneringseilet*

Fig. 14

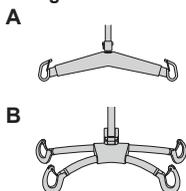


Fig. 15



Fig. 16



Fig. 17



- pass på at *reposisjoneringsseilet* ikke er festet andre steder enn til løftebøylen.
 - sørg for at det er klaring til å utføre manøveren.
11. Hvis en justering/forskyvning av balansen er nødvendig:
 1. Senk pasienten til vedkommende støttes av sengen.
 2. Løsne stroppene og fest dem til andre kroker (hvis 4-punktsløftebøylen brukes) eller velg andre løkkelengder.
 12. Fortsett å løfte og flytte pasienten i en langsam og stødig bevegelse til sengen. (Se Fig. 18)
 13. Senk pasienten ned i sengen.

14. Kontroller følgende før løkkene løsnes

(Se Fig. 19):

- pasientens kroppsvekt har full støtte av sengen
- at stroppene ikke er stramme.

15.

ADVARSEL

Kontroller at alle løkker er løsnet fra krokene før løfteren fjernes, for å unngå skade.

Løsne alle løkker og flytt løfteren bort fra pasienten. Hold alltid i løftebøylen når du befinner deg nær pasienten.

Fjerne seilet

Følg disse 6 trinnene

1. Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.

ADVARSEL

Pass på at seilfestene er riktig festet før og under løftingen for å unngå at pasienten faller ned.

2. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer.) Hvis rulling ikke er mulig, brukes et Arjo glidelaken/ en tube til å fjerne seilet. Se *bruksanvisningen for MaxiSlides*.

3. Brett seilet inn under pasientens kropp. (Se Fig. 20)
4. Rull pasientene over på den andre siden, og fjern seilet.
5. Legg pasienten tilbake på ryggen.
6. Pass på at pasienten ligger komfortabelt og sikkert i sengen.

NO

Fig. 18

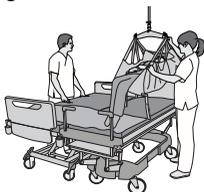


Fig. 19

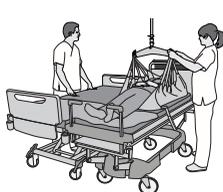
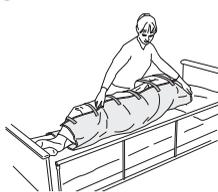


Fig. 20



Rengjøring og desinfeksjon

ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne bruksanvisningen alltid følges.

ADVARSEL

Rengjør som beskrevet i denne bruksanvisningen for å unngå skade på gjenstander eller personer.

- Ingen andre kjemikalier er tillatt.
- Rengjør aldri med klor.
- Klor skader overflatene på materialet.

ADVARSEL

Fjern alltid løkken før løfteren desinfiseres, for å unngå personskade.

NO

Reposisjoningsseil skal rengjøres hvis det er skittent eller flekkete, samt mellom ulike pasienter.

Rengjøringsanvisninger (4 trinn)

(IKKE AHD001)

1. Løsne seilet fra løfteren.
2. Se symbolene for vaskeanvisning på produktetiketten.
3. Maskinvask seilet ved minst 70 °C (158 °F) ved en normal vaskesyklus. Vask ifølge lokale hygieneforskrifter for å oppnå tilstrekkelig desinfeksjon. Tørkes i tørketrommel på lav temperatur (maks 60 °C (140 °F)) hvis det er tillatt ifølge produktetiketten.
4. **Følgende må IKKE gjøres:**
 - vask med andre gjenstander som har grove overflater eller skarpe gjenstander
 - bruk noe mekanisk trykk, pressing eller rulle
 - bruk klor
 - bruk gassterilisering
 - bruk autoklav
 - stryking
 - tørrens
 - damping

AHD001 – Skal IKKE vaskes

AHD001 er bare beregnet på én pasient. *AHD001* skal IKKE rengjøres, vaskes, desinfiseres, tørkes av eller steriliseres. Hvis *AHD001* er behandlet på noen slik måte, skal den kastes.

AHD001 er merket med symbolet "IKKE vask".

(Se Fig. 21)

Hvis *AHD001* vaskes, vises symbolet "IKKE bruk/løft".

(Se Fig. 22)

Vaskekjemikalier

(IKKE AHD001)

Bruk et vanlig, kommersielt tilgjengelig vaskemiddel uten optisk blekemiddel.

Ingen andre kjemikalier er tillatt, f.eks. klor, tøymykner, jodbasert desinfeksjonsmiddel, brom eller ozon.

Desinfisering

Den eneste desinfeksjonen som er tillatt, er desinfeksjon ved vask.

Dette gjelder ikke *AHD001*.

IKKE rengjør, vask eller desinfiser *AHD001*.

Fig. 21



Fig. 22



Stell og forebyggende vedlikehold

ADVARSEL

Før å unngå skade på både pasient og pleier må det ikke utføres endringer på utstyret, og uegnede deler må ikke brukes.

Før og etter hver bruk

Visuell kontroll av alle blottlagte deler

Pleieren skal inspisere seilet før og etter hver bruk. Hele seilet skal kontrolleres med tanke på alle avvikene i listen nedenfor. Hvis noen av avvikene er synlige, må seilet skiftes umiddelbart.

- Frynser
- Løs søm
- Rifter
- Hull
- Misfarging eller flekker etter bleking
- Seilet er smusset eller skittent
- Uleselig eller skadet merkelapp
- For *AHD001*: Kontroller at "IKKE vask"-merkelappen på hodestøtten er hel. Hvis den er skadet eller mangler, og den underliggende røde merkelappen "IKKE bruk/løft" blir synlig, skal seilet skiftes ut umiddelbart. Se "*Etikett på seilet*" på side 57.

Skittent, flekket samt mellom pasienter

MAA6000

Pleieren må sørge for at seilet rengjøres som beskrevet i "*Rengjøring og desinfeksjon*" på side 54 når det er skittent eller flekket, samt mellom pasienter.

AHD001

Vask eller desinfeksjon er ikke tillatt. *AHD001* må ikke tørkes av, steriliseres eller tilsmusses. Hvis *AHD001* har vært utsatt for behandling av noe slag, skal det kastes.

Oppbevaring

Når seilene ikke er i bruk, skal de oppbevares på et sted hvor de ikke er utsatt for direkte sollys, unødig belastning eller trykk, eller for sterk varme eller høy fuktighet. Seilene må holdes borte fra skarpe kanter, korroderende midler eller annet som kan forårsake skade på seilet.

Service og vedlikehold

Det anbefales at kvalifisert personale inspiserer seilets tilstand to ganger i året (hver 6. måned) ifølge ISO 10535.

NO

Feilsøking

Problem	Løsning
Pasienten er ikke riktig plassert i seilet.	<ul style="list-style-type: none">• Sørg for at alle løkkene er festet i riktig lengde.• Sørg for at stroppene ikke er vridd.• Sørg for at pasienten er plassert på innsiden av seilet. Utsiden har en merkelapp.• Sørg for at pasienten er sentrert i seilet.
Pasienten føler ubehag ved bruk av seilet.	<ul style="list-style-type: none">• Sørg for at det ikke er krøller i stoffet.• Sørg for at alle løkkene er festet i riktig lengde.
Det er vanskelig å bruke seilet i kombinasjon med løfteren.	Bruk kun seilet i samsvar med kombinasjonene som er beskrevet i avsnittet " <i>Tillatte kombinasjoner</i> " på side 48.
Pasientens stilling i seilet skal være mer tilbakelemt eller oppreist.	Bruk løkkelengdene til å justere pasientens posisjon.
Pasienten ønsker å ha ekstra støtte for nakken.	Legg en pute bak pasientens nakke, innenfor seilet.
AHD001 er skitten, flekkete eller våt.	Kast AHD001 og skift den ut med en ny.
Merkelappen "Skal ikke vaskes" er skadet eller mangler, og den underliggende merkelappen "IKKE bruk/løft" er synlig på AHD001.	Kast AHD001 og skift den ut med en ny.

Tekniske spesifikasjoner

Generelt	
Sikker arbeidsbelastning = Maksimal totalbelastning	Se "Tillatte kombinasjoner" på side 48.
Levetid – Maksimal bruksperiode	MAA6000 – 2 år* AHD001 – 2 uker* * Se "Seilets forventede levetid" på side 45.
Holdbarhet – Maksimal lagringsperiode for nytt, upakket produkt	5 år
Modell og type	Se "Valg av seil" på side 47.

Drifts-, transport- og lagringsmiljø	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) bruk og oppbevaring -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport
Fuktighet	15–70 % ved +20 °C (68 °F) Bruk og oppbevaring 10–95 % at +20 °C (68 °F) Transport

Kassering ved endt levetid	
NO Emballasje	Posen er fremstilt av myk plast, og kan resirkuleres ifølge lokale forskrifter.
Seil	Seil som inkluderer avstivere/stabilisatorer, polstringsmateriale, eventuelle andre tekstiler eller polymerer eller plastmaterialer osv. skal sorteres som brennbart avfall.

Etikett på seilet

Pleie- og vaskesymboler	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)
	Må ikke blekes
	Må ikke tørkes i tørketrommel
	Tørking i tørketrommel Gjelder ikke for <i>AHD001</i>
	Skal ikke strykes
	<i>AHD001</i> skal IKKE vaskes Gjelder kun <i>AHD001</i>
	Tørrens ikke tillatt

Sertifikater/merking	
	CE-merking som indikerer samsvar med den harmoniserte lovgivning i Det europeiske fellesskap.
	Angir at produktet er et medisinsk utstyr i henhold til EU-regulering 2017/745 for medisinsk utstyr
	Unik enhetsidentifikator

Symboler på AHD001	
	"Må IKKE vaskes"-symbol. Plassert på utsiden av seilet.
	"IKKE bruk/løft"-symbol. <i>AHD001</i> er blitt vasket. Plassert på utsiden av seilet.

Symbol for løkke	
	Bruk en løkkeløftbøyle.

Artikkelnummer	
REF XXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til seilstørrelsen.
REF XXXXXXXX	Hvis varenummeret er oppgitt uten størrelsesbokstav på slutten, betyr det at seilet bare har én størrelse.

Fiberinnhold	
PES	Polyester
PES/CO	Polyester/bomull

Div. Symboler	
	Sikker arbeidsbelastning (SWL)
	Pasientens navn-symbol
	Én pasient, flergangsbruk
	Registreringssymbol
	Les <i>bruksanvisningen</i> før bruk
	Artikkelnummer
	Produksjonsdato og -år
	Produsentens navn og adresse

NO

Índice

Prefácio	58	Virar para o lado	64
Assistência ao cliente	58	Rodar para ou da posição de decúbito ventral	64
Definições nestas IU	58	Mover para cima na cama	65
Utilização prevista	59	Transferência lateral entre superfícies adjacentes	66
Avaliação do paciente/residente	59	Remoção da funda	67
Vida útil prevista	59	Limpeza e desinfecção	68
Instruções de segurança	60	Instruções de Limpeza (4 passos)	68
Incidente grave	60	AHD001 – NÃO lavar	68
Identificação dos componentes	60	Produtos químicos de limpeza	68
Preparação	61	Desinfecção	68
Antes da primeira utilização (6 passos)	61	Cuidados e manutenção preventiva	69
Antes de cada utilização (7 passos)	61	Antes e após cada utilização	69
Após cada utilização	61	Quando suja, manchada e antes da utilização por outro paciente	69
Seleção da funda	61	Armazenamento	69
Reposicionamento e transferência lateral	61	Assistência e manutenção	69
Combinações permitidas	62	Resolução de problemas	69
Carga de trabalho segura (SWL)	62	Especificações técnicas	70
Prender e desprender as alças	63	Etiqueta na funda	71
Prender as alças (5 passos)	63		
Desprender as alças (2 passos)	63		
Colocar a funda	63		

PT

AVISO



Para evitar ferimentos, leia sempre estas Instruções de Utilização e os documentos que as acompanham antes de utilizar o produto. É obrigatório ler as Instruções de Utilização.

Política de design e direitos de autor

© e ™ são marcas comerciais que pertencem ao grupo de empresas Arjo. © Arjo 2022.

Em virtude da nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de modificar os designs sem aviso prévio. O conteúdo desta publicação não pode ser copiado, total ou parcialmente, sem o consentimento da Arjo.

Prefácio

Agradecemos-lhe por ter comprado equipamento da Arjo. Leia atentamente estas Instruções de Utilização (IU)!

A Arjo não poderá ser responsabilizada por quaisquer acidentes, incidentes ou fraco desempenho, que ocorram em resultado de qualquer modificação não autorizada nos seus produtos.

Assistência ao cliente

Se necessitar de mais informações, contacte o seu representante local da Arjo. A informação de contacto está no final destas IU.

Definições nestas IU

AVISO

Significado: Aviso de segurança. A falta de compreensão e o não cumprimento deste aviso pode provocar ferimentos ao utilizador ou a terceiros.

CUIDADO

Significado: O desrespeito destas instruções pode causar danos em partes do sistema ou equipamento, ou na sua totalidade.

NOTA

Significado: Informação importante para utilização correta deste sistema ou equipamento.

Utilização prevista

A funda de reposicionamento com alças descartável e a funda de reposicionamento com alças são produtos que se destinam ao reposicionamento lateral assistido e/ou ao reposicionamento lateral e/ou à transferência lateral de pacientes/residentes com mobilidade limitada.

A funda de reposicionamento com alças descartável destina-se a ser utilizada apenas por um período limitado e, pela natureza do seu design, tem de ser tratada como um produto descartável e específico para um paciente/residente.

A funda de reposicionamento com alças descartável e a funda de reposicionamento com alças devem ser utilizadas apenas por prestadores de cuidados devidamente qualificados, com conhecimentos adequados sobre o ambiente de cuidados e de acordo com as instruções descritas nas Instruções de Utilização (IU).

A funda de reposicionamento com alças descartável e a funda de reposicionamento com alças destinam-se a ser utilizadas em ambientes hospitalares, lares de idosos, outras unidades de cuidados de saúde e cuidados domiciliários.

A funda de reposicionamento com alças descartável e a funda de reposicionamento com alças devem ser utilizadas apenas para os fins indicados nestas IU. Não é permitido qualquer outro tipo de utilização.

Avaliação do paciente/residente

Recomendamos que a unidade estabeleça rotinas de avaliação regulares. Antes de utilizar o equipamento, os prestadores de cuidados devem avaliar cada paciente/residente de acordo com os seguintes critérios:

- O paciente/residente deve ser passivo
- Estará quase totalmente acamado
- Terá frequentemente articulações rígidas ou com contratura
- Estará totalmente dependente do profissional de saúde
- É fisicamente desgastante para o prestador de cuidados
- A estimulação e a ativação não são um objetivo prioritário.

Carga de trabalho segura (SWL) para:

- MAA6000: 272 kg (600 lbs) (funda de reposicionamento com alças).
- ADH001: 272 kg (600 lbs) (funda de reposicionamento com alças descartável)

Deve ser utilizada uma funda de tipo e de tamanho correto após a avaliação adequada do tamanho e do estado de saúde de cada paciente/residente e do tipo de situação que requer elevação. Se o paciente/residente não cumprir estes critérios, deve ser utilizado um equipamento/sistema alternativo.

Vida útil prevista

A vida útil prevista da funda de reposicionamento com alças descartável e da funda de reposicionamento com alças é o período máximo de vida útil.

A vida útil da funda depende das condições de utilização reais. Por isso, antes da utilização, assegure-se sempre de que a funda não apresenta nenhuns sinais de desgaste, rasgos ou outros danos e de que não existem quaisquer danos (ou seja, fratura, torção ou rachas). No caso de haver danos deste tipo, não use a funda. Se tiver quaisquer dúvidas sobre a segurança da funda, como precaução e para garantir a segurança, não use a funda.

Vida útil prevista:

- Vida útil: 2 anos (funda de reposicionamento com alças)
- Vida útil: 2 semanas (funda de reposicionamento com alças descartável)
- Prazo de validade: 5 anos (funda de reposicionamento com alças descartável e funda de reposicionamento com alças)

Instruções de segurança

AVISO

Para evitar ferimentos, nunca deixe o paciente sozinho quando a funda de reposicionamento está presa ao elevador.

AVISO

Para evitar ferimentos, certifique-se de que a cabeça e a coluna do paciente estão apoiadas durante qualquer manobra.

AVISO

Para evitar ferimentos, se os cuidados ao paciente exigirem a utilização de tubos/ linhas/drenos, certifique-se de que estes são manuseados de forma segura durante a manobra de elevação, reposicionamento e transferência.

AVISO

Para evitar quedas, certifique-se de que o peso do utilizador é inferior à carga de trabalho segura aplicável a todos os produtos e acessórios que estão a ser utilizados.

AVISO

Para evitar ferimentos, nunca deixe o paciente fumar durante a utilização da funda. A funda pode incendiar-se.

AVISO

Para evitar danos, armazene o equipamento apenas por um curto período de tempo. Se for armazenado por um período superior ao especificado nas *IU*, o material pode enfraquecer e quebrar.

AVISO

Para evitar danos, não exponha o equipamento ao sol/luz UV. A exposição ao sol/luz UV pode enfraquecer o material.

AVISO

Para evitar ferimentos, avalie sempre o paciente antes da utilização.

AVISO

Para evitar danos, nunca lave o *AHD001*. O *AHD001* destina-se apenas a ser “utilizado por um único paciente”.

Incidente grave

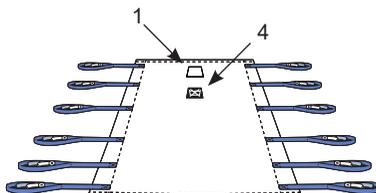
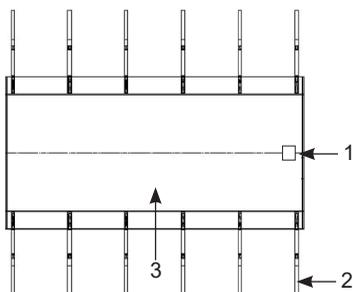
Se ocorrer um incidente grave relacionado com este dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, o utilizador ou o paciente deverão notificar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

PT

Identificação dos componentes

1. Etiqueta da funda (localizada no exterior da funda)
2. Faixa com alça
3. Secção para o corpo
4. Etiqueta Não lavar (só para o *AHD001*)

Exemplo de fundas. Não estão representados todos os modelos.



Preparação

Antes da primeira utilização (6 passos)

1. Verifique todos os componentes da funda, consulte a secção “Identificação dos componentes” na página 60. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda!
2. Leia estas IU atentamente.
3. Certifique-se de que a funda está limpa.
4. Escolha um local adequado para guardar as IU, onde estejam sempre facilmente acessíveis.
5. Certifique-se de que existe um plano de salvamento pronto a usar em caso de emergência com um paciente.
6. Se tiver dúvidas, contacte o seu representante local da Arjo para obter assistência.

NOTA

A Arjo recomenda que se escreva o nome do paciente na etiqueta de conservação da funda para evitar contaminação cruzada entre pacientes.

Antes de cada utilização (7 passos)

1. A avaliação do paciente deve determinar sempre os métodos utilizados nos cuidados diários, consulte “Utilização prevista” na página 59.

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que escolhe o tamanho correto de funda, de acordo com as IU.

2. Verifique as combinações de produtos permitidas em relação à funda, barra de suporte e elevador; consulte “Combinações permitidas” na página 62.

AVISO

Para evitar ferimentos, inspecione sempre o equipamento antes de o utilizar.

3. Verifique todos os componentes da funda, consulte “Identificação dos componentes” na página 60. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda! Verificar a existência de:
 - desgastes
 - costuras soltas
 - rutura dos filamentos
 - rasgões
 - buracos no tecido
 - tecido sujo
 - alças danificadas
 - etiqueta ilegível ou danificada

AVISO

Para evitar contaminação cruzada, siga sempre as instruções de desinfeção contidas nestas IU.

4. Certifique-se de que a funda está limpa. Se a funda não estiver limpa, consulte “Limpeza e desinfeção” na página 68.
5. Verifique sempre o símbolo de lavagem na etiqueta do AHD001. Se o AHD001 tiver sido lavado, elimine o AHD001. Consulte “Etiqueta na funda” na página 71.
6.  Se este símbolo aparecer, NÃO utilize o AHD001. A etiqueta do AHD001 indica que este foi lavado.
7. Antes de utilizar a funda, leia as IU do elevador para o reposicionamento na cama.

Após cada utilização

Se o paciente abandonar o hospital, elimine o AHD001 específico dele.

PT

Seleção da funda

Ao selecionar a funda, deverá ter em consideração as deficiências físicas, a distribuição do peso e a constituição física geral do paciente.

Reposicionamento e transferência lateral

Número do artigo	Carga de trabalho segura	Descrição do produto	Tamanho, dimensões
MAA6000	272 kg (600 lbs)	Funda de reposicionamento com alças	Tamanho Único 2040x1040 mm (80x41 polegadas)
MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Funda de reposicionamento com alças	Tamanho Único 2040x1040 mm (80x41 polegadas)
AHD001	272 kg (600 lbs)	Funda de reposicionamento com alças descartável	Tamanho Único 2080x1190 mm (82x47 polegadas)

Números de artigos com “sufixo A” (p. ex., MAA6000A) indicam que o país de origem está em conformidade com o BAA (Buy American Act).

Combinações permitidas

AVISO

Para evitar ferimentos, siga sempre as combinações permitidas enumeradas nestas IU. Não são permitidas outras combinações.

Carga de trabalho segura (SWL)

Respeite sempre a SWL menor do conjunto do sistema. P. ex., a barra de suporte/elevador *Maxi 500* tem uma SWL de 227 kg (500 lbs) e a funda MAA6000 tem uma SWL de 272 kg (600 lbs). Isto significa que a barra de suporte/elevador *Maxi 500* tem a SWL mais baixa. O paciente não pode pesar mais que a SWL mais baixa.

Para reposicionamento com elevadores de chão

Funda	Elevador		Maxi Twin	
	SWL	Maxi 500	Maxi Twin	
	Barra de suporte	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
		Alça de 2 pontos	Alça de 2 pontos Pequena	Alça de 2 pontos Média
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho	Tamanho
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Tamanho Único	Tamanho Único	Tamanho Único
AHD001	272 kg (600 lbs)	Tamanho Único	Tamanho Único	Tamanho Único

Funda	Elevador		Maxi Move	
	SWL	125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lbs)	
	Barra de suporte	Alça de 2 pontos Pequena	Alça de 2 pontos Média	Alça de 2 pontos
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho	Tamanho
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Tamanho Único	Tamanho Único	Tamanho Único
AHD001	272 kg (600 lbs)	Tamanho Único	Tamanho Único	Tamanho Único

Para reposicionamento na cama e transferência lateral entre superfícies adjacentes com elevadores de teto

Funda	Elevador		Maxi Sky 2	
	SWL	Maxi Sky	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	Barra de suporte	200 kg (440 lbs)	Barra de suporte de 2 pontos	Barra de suporte de 4 pontos
		Alça fixa		
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho	Tamanho
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Tamanho Único	Tamanho Único	Tamanho Único
AHD001	272 kg (600 lbs)	Tamanho Único	Tamanho Único	Tamanho Único

Funda	Elevador	
	SWL	Maxi Sky 600 (só para reposicionamento)
	Barra de suporte	272 kg (600 lbs)
		Alça de 2 pontos
Funda	SWL	Tamanho
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Tamanho Único
AHD001	272 kg (600 lbs)	Tamanho Único

Prender e desprender as alças

Prender as alças (5 passos)

1. Coloque a alça sobre o trinco de mola (A). **(Consulte Fig. 1)**
2. Puxe a alça para baixo para obrigar o trinco a abrir.
3. Certifique-se de que o trinco de mola fecha completamente com a alça no interior. **(Consulte Fig. 1)**
4. Certifique-se de que o trinco se movimenta livremente.
5. Certifique-se de que as alças e as faixas não estão torcidas.

Desprender as alças (2 passos)

Certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover a alça.

Método 1

1. Pressione o trinco de mola de modo a abri-lo.
2. Remova a alça.

Método 2

1. Puxe um dos lados da alça por cima do gancho e do trinco de mola. **(Consulte Fig. 2)**
2. Puxe a alça para baixo. **(Consulte Fig. 3)**

NOTA

Os comprimentos das alças nas faixas são utilizados para ajustar a posição e o conforto do paciente.

- Alças mais perto dos ombros; posição mais para a frente
- Alças mais afastadas dos ombros; posição mais reclinada
- Alças mais próximas das pernas; pernas/nádegas elevadas
- Alças mais afastadas das pernas; pernas/nádegas mais baixas

Colocar a funda

Siga os seguintes 13 passos

1. Aproxime o elevador.
2. Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, caso seja possível.
3. O paciente tem de estar deitado de barriga para cima.
4. Dobre a funda longitudinalmente ao longo da linha central, com o exterior voltado para fora. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.

AVISO

Para evitar ferimentos durante o deslizamento do tronco, garanta a presença de outro prestador de cuidados e/ou utilize as barras laterais do lado oposto da cama.

5. Se não houver outro prestador de cuidados que ajude na operação, levante a guarda da cama no lado oposto àquele onde a funda é aplicada. **(Consulte Fig. 4)**
6. Faça rolar o paciente. (Use a técnica local.) Se o deslizamento do tronco não for possível, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as *IU dos MaxiSlides*.
7. Coloque a funda dobrada por cima do lado do paciente. Dobre a parte de cima da funda e coloque-a sob o corpo do paciente. **(Consulte Fig. 4)**
8. Faça rolar o paciente para o outro lado.
9. Puxe a parte restante da funda de debaixo do corpo do paciente.

10. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
11. Certifique-se de que: **(Consulte Fig. 5)**
 - a funda está centrada e lisa sem dobras,
 - a zona de apoio da cabeça da funda cobre a cabeça do paciente e
 - as peças da funda não estão torcidas por baixo do paciente.

AVISO

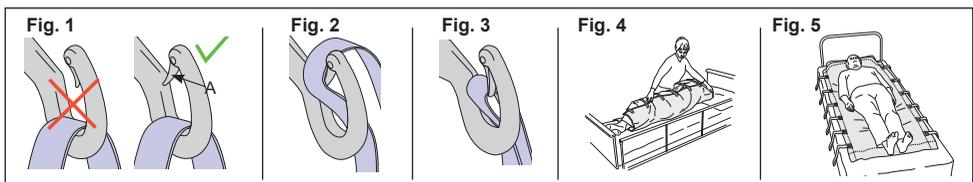
Para evitar ferimentos, certifique-se de que os braços do paciente estão posicionados dentro da funda.

12. Prossiga para a secção *“Virar para o lado”* na página 64, *“Mover para cima na cama”* na página 65 ou *“Transferência lateral entre superfícies adjacentes”* na página 66.

AVISO

Para evitar o risco de tropeçar e de ferimentos, não deixe as extensões pousar ou arrastar no chão. Se não for possível ajustar a altura da cama, prenda as extensões entre o colchão e a estrutura da cama.

13. Certifique-se de que as extensões não ficam, nem se arrastam, no chão.



Virar para o lado

Siga estes 9 passos

1. Alinhe a barra de suporte com o corpo do paciente.
(Consulte Fig. 6)

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

2. Desça a barra de suporte.

AVISO

Para evitar ferimentos, certifique-se de que os braços do paciente estão posicionados dentro da funda.

3. Prender as alças:
 - Para virar o paciente para o lado esquerdo: Prenda as alças do lado direito. Comece pela zona da cabeça. (Consulte Fig. 7)
 - Para virar o paciente para o lado direito: Prenda as alças do lado esquerdo. Comece pela zona da cabeça.

4. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda.

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

5. Certifique-se de que todas as alças estão presas de um modo seguro e o paciente está posicionado confortavelmente na funda.
6. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.
7. Vire o paciente de lado.
8. Coloque uma almofada atrás das costas do paciente para dar apoio e evitar que este role para trás.
9. Solte a funda da barra de suporte.

PT

Rodar para ou da posição de decúbito ventral

Siga estes 12 passos

1. Coloque um auxiliar de deslizamento por baixo da funda de reposicionamento. Consulte as *IU dos MaxiSlides*. Em alternativa, utilize o elevador. Consulte a secção “*Transferência lateral entre superfícies adjacentes*” na página 66. Coloque uma 2ª funda de reposicionamento por baixo do auxiliar de deslizamento se quiser virar o paciente para uma funda de reposicionamento nova.
2. Utilize o auxiliar de deslizamento e mova o paciente para um dos lados da cama.
3. Alinhe a barra de suporte com o corpo do paciente.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

4. Desça a barra de suporte.

AVISO

Para evitar ferimentos, certifique-se de que os braços do paciente estão posicionados dentro da funda.

5. Prenda a alça:
 - Para virar o paciente para o lado esquerdo: Prenda as alças do lado direito. Comece pela zona da cabeça.
 - Para virar o paciente para o lado direito: Prenda as alças do lado esquerdo. Comece pela zona da cabeça.
6. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda.

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

7. Certifique-se de que todas as alças estão presas de um modo seguro e o paciente está posicionado confortavelmente na funda.

Fig. 6



Fig. 7

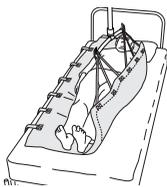


Fig. 8



Fig. 9



8. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.
9. Suba o elevador ligeiramente até o paciente estar de lado. **(Consulte Fig. 8)**
10. Complete a volta:
 - **Para a posição de decúbito ventral:** Continue a subir o elevador enquanto os prestadores de cuidados no lado recetor orientam o paciente para a posição de decúbito ventral, deixando a funda de reposicionamento e o auxiliar de deslizamento por trás do paciente. **(Consulte Fig. 9)**

NOTA

Siga a prática clínica local para o posicionamento e apoio do paciente.

- **Da posição de decúbito ventral:** Continue a subir o elevador enquanto os prestadores de cuidados no lado recetor orientam o paciente para a posição de decúbito dorsal, deixando a funda de reposicionamento e o auxiliar de deslizamento por trás do paciente.
11. Solte a funda da barra de suporte.
 12. Retire a funda e o auxiliar de deslizamento da cama. **(Consulte Fig. 10)**

Mover para cima na cama

Siga estes 9 passos

1. Posicione a barra de suporte por cima do corpo do paciente. **(Consulte Fig. 11)**

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

2. Desça a barra de suporte.
3. Certifique-se de que:
 - prende primeiro as alças na extremidade da cabeça e depois nas pernas,
 - prende as alças do lado direito do paciente ao gancho do lado direito da barra de suporte e as alças da esquerda ao gancho esquerdo,
 - distribua todas as alças de forma igual pelos ganchos e, se não conseguir fazê-lo com todas, não deixe soltas mais de duas (2) alças na secção das pernas **(Consulte Fig. 12)** e
 - prenda cada alça com o mesmo comprimento que a alça do outro lado.

AVISO

Para evitar ferimentos, certifique-se de que os braços do paciente estão posicionados dentro da funda.

4. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda. **(Consulte Fig. 12)**

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

5. Certifique-se de que todas as alças estão presas de um modo seguro e o paciente está posicionado confortavelmente na funda.
6. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.
7. Se possível, dobre um lençol/tubo deslizante da Arjo e coloque-o debaixo das pernas e dos pés do paciente para evitar fricção da pele. **(Consulte Fig. 13)**
8. Eleve o paciente na cama.
9. Solte a funda da barra de suporte.

PT

Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13



Transferência lateral entre superfícies adjacentes

Siga estes 15 passos

Para transferir o paciente utilize uma das seguintes barras de suporte (**Consulte Fig. 14**):

- Barra de suporte de 2 pontos (A)
- Barra de suporte de 4 pontos (B)

Para instruções relativas ao elevador, consulte as respetivas IUs.

NOTA

Nestas IUs, cama refere-se a maca, cama com rodas ou qualquer outra superfície recetora.

1. Aproxime o elevador.
2. Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica plana, caso seja possível.

AVISO

Para evitar ferimentos, garanta a presença de outro prestador de cuidados junto à cama e/ou levante a grade lateral no lado para o qual o paciente vai ser movido.

3. Coloque os braços do paciente em cima do corpo do paciente.

NOTA

Para evitar fricção da pele, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo e coloque-o por baixo das pernas e dos pés do paciente. (**Consulte Fig. 15**)
Consulte as IU dos MaxiSlides.

4. Posicionamento de:
 - **Barra de suporte de 4 pontos** por cima do paciente, com o centro sobre o umbigo do paciente. Coloque o lado mais largo da barra de suporte na direção dos ombros do paciente e a parte mais estreita na direção das ancas do paciente.
 - **Barra de suporte de 2 pontos** por cima do paciente, com o centro sobre o umbigo do paciente. (**Consulte Fig. 15**)
5. Baixe a barra de suporte para permitir a fixação das faixas. O prestador de cuidados deve segurar sempre a barra de suporte para evitar oscilações. (**Consulte Fig. 16**)

6. Prenda as alças. Utilize os comprimentos de alças que proporcionam o máximo de apoio e conforto ao paciente. Utilize o número de alças adequado que proporcione o melhor e mais indicado apoio ao paciente durante a transferência lateral.

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

7. Ajuste a cama recetora para uma posição plana e à mesma altura da cama onde o paciente se encontra deitado.
8. Acione os travões na cama recetora e levante a grade lateral no lado para o qual o paciente é movido.

AVISO

Para evitar ferimentos, certifique-se de que os braços do paciente estão posicionados dentro da funda.

9.

AVISO

Para evitar ferimentos, garanta a presença de outro prestador de cuidados junto à cama e/ou levante a grade lateral no lado para o qual o paciente vai ser movido.

Certifique-se de que:

- a grade lateral mais afastada na cama recetora está levantada ou que está presente outro prestador de cuidados. (**Consulte Fig. 17**)
 - não existe nenhum espaço aberto entre as superfícies de transferência.
10. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão nas faixas e:
 - preste atenção aos tubos, drenos, linhas, etc., se existirem,
 - certifique-se de que todas as alças estão presas de modo seguro e de que o paciente está deitado de modo confortável e totalmente apoiado na *funda de reposicionamento*

Fig. 14

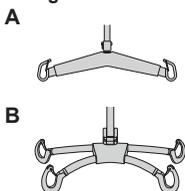


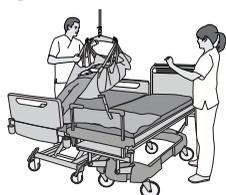
Fig. 15



Fig. 16



Fig. 17



- certifique-se de que a *funda de reposicionamento* não está fixada a qualquer outro objeto que não seja a barra de suporte.
 - certifique-se de que existe espaço suficiente para efetuar a manobra.
11. Se for necessário ajustar/alterar o equilíbrio:
 1. Baixe o paciente até que este esteja suportado pela cama.
 2. Retire as faixas e volte a colocar os diferentes ganchos (se estiver a ser utilizada uma barra de suporte de 4 pontos) ou escolha diferentes comprimentos das alças.
 12. Continue a elevar e a transferir o paciente para a cama recetora com um movimento lento e constante. **(Consulte Fig. 18)**
 13. Desça o paciente para a cama recetora.
 14. Antes de soltar as alças, certifique-se de que **(Consulte Fig. 19):**
 - a cama suporta totalmente o peso do corpo do paciente
 - as alças já não estão sob tensão.
 - 15.

AVISO

Para evitar ferimentos, certifique-se de que todas as alças estão soltas dos ganchos antes de retirar o elevador.

Solte todas as alças e afaste o elevador do paciente. Segure sempre a barra de suporte quando perto de um paciente.

Remoção da funda

Siga estes 6 passos

1. Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, caso seja possível.

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

2. Faça rolar o paciente. (Use a técnica local.) Se o deslizamento do tronco não for possível, utilize um lençol/ tubo deslizante da Arjo para retirar a funda. Consulte as *IU dos MaxiSlides*.
3. Coloque a funda sob o corpo do paciente. **(Consulte Fig. 20)**
4. Role o paciente para o outro lado e remova a funda.
5. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
6. Certifique-se de que o paciente se encontra numa posição confortável e segura na cama.

PT

Fig. 18

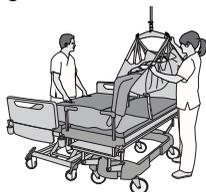


Fig. 19

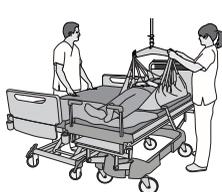
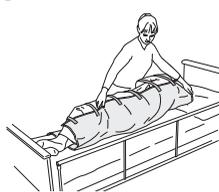


Fig. 20



Limpeza e desinfecção

AVISO

Para evitar contaminação cruzada, siga sempre as instruções de desinfecção contidas nestas IU.

AVISO

Para evitar danos no material e ferimentos, limpe e desinfete de acordo com estas IU.

- Não são permitidos outros produtos químicos.
- Nunca limpe com cloro.
- O cloro irá deteriorar a superfície do material.

AVISO

Para evitar ferimentos, retire sempre a funda antes de desinfetar o elevador.

A *funda de reposicionamento* deve ser limpa quando estiver suja ou manchada e antes da utilização por outro paciente.

Instruções de Limpeza (4 passos)

(NÃO SE APLICA AO AHD001)

1. Solte a funda do elevador.
2. Verifique os símbolos na etiqueta do produto para obter recomendações relativas à limpeza.
3. Lave a funda na máquina, no programa normal, à temperatura mínima de 70 °C (158 °F). Para obter um nível suficiente de desinfecção, lave de acordo com a legislação local de higiene. Se for permitido de acordo com as instruções da etiqueta do produto, seque na máquina a temperaturas baixas, máximo 60 °C (140 °F).
4. **NÃO**
 - lavar com outros itens que tenham superfícies ásperas ou objetos afiados
 - usar qualquer pressão mecânica, compressão ou enrolamento,
 - utilizar lixívia
 - utilizar esterilização com gás
 - usar autoclave
 - passar a ferro
 - limpar a seco
 - usar limpeza a vapor

AHD001 – NÃO lavar

O *AHD001* destina-se a ser utilizado por um único paciente. NÃO limpe, lave, desinfete, limpe com pano ou esterilize o *AHD001*. Se o *AHD001* tiver sido submetido a este tipo de tratamento, deve ser eliminado.

O *AHD001* está marcado com o símbolo “NÃO lavar”.

(Consulte Fig. 21)

Se o *AHD001* for lavado, aparece o símbolo “NÃO utilizar/elevar”. (Consulte Fig. 22)

Produtos químicos de limpeza

(NÃO SE APLICA AO AHD001)

Utilize um detergente normal sem branqueador ótico.

Não são permitidos nenhuns outros químicos, p. ex., cloro, amaciador, desinfetantes à base de iodo, bromo e ozono.

Desinfecção

A única desinfecção permitida é a desinfecção por lavagem.

Isto não se aplica ao *AHD001*.

NÃO limpe, lave ou desinfete o *AHD001*.

Fig. 21



Fig. 22



Cuidados e manutenção preventiva

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente e no prestador de cuidados, nunca modifique o equipamento nem use peças incompatíveis.

Antes e após cada utilização

Inspeção visualmente todas as partes expostas

O prestador de cuidados deve inspecionar a funda antes e depois de cada utilização. A funda deve ser verificada na sua totalidade relativamente a todas as anomalias especificadas na lista abaixo. Se alguma dessas anomalias for visível, substitua a funda imediatamente.

- Desgastes
- Costuras soltas
- Rasgões
- Buracos
- Descoloração e manchas de branqueamento
- Funda suja ou manchada
- Etiqueta ilegível ou danificada
- Para o AHD001: Certifique-se de que a etiqueta “NÃO lavar” no apoio de cabeça está intacta. Se estiver danificada ou ausente e o símbolo vermelho “NÃO usar/elevar” aparecer, substitua a funda imediatamente. Consulte “Etiqueta na funda” na página 71.

Quando suja, manchada e antes da utilização por outro paciente

MAA6000

O prestador de cuidados deve garantir que a funda é limpa de acordo com “*Limpeza e desinfeção*” na página 68, quando estiver suja ou manchada e antes de ser utilizada por outro paciente.

AHD001

Não é permitido lavar ou desinfetar. Não limpe, esterilize ou suje o AHD001. Se o AHD001 tiver sido submetido a este tipo de tratamento, deve ser eliminado.

Armazenamento

Quando não estão a ser utilizadas, as fundas devem ser guardadas longe da exposição direta à luz solar num local onde não estejam sujeitas a tensão, stress ou pressão desnecessária ou a calor ou humidade excessiva. As fundas devem ser mantidas afastadas de arestas cortantes, agentes corrosivos ou outras coisas que possam danificar as fundas.

Assistência e manutenção

Recomenda-se que o estado da funda seja inspecionado por técnicos qualificados duas vezes por ano (cada 6 meses), de acordo com a ISO 10535.

PT

Resolução de problemas

Problema	Ação
O paciente não está corretamente posicionado na funda.	<ul style="list-style-type: none">• Certifique-se de que todas as alças estão presas com o comprimento certo.• Certifique-se de que as faixas não estão torcidas.• Certifique-se de que o paciente está posicionado no interior da funda. O exterior tem uma etiqueta para referência.• Certifique-se de que o paciente está centrado na funda.
O paciente sente desconforto ao utilizar a funda.	<ul style="list-style-type: none">• Certifique-se de que não existem dobras no tecido.• Certifique-se de que todas as alças estão presas com o comprimento certo.
É difícil utilizar a funda em combinação com o elevador.	Use a funda apenas em conformidade com as combinações descritas na secção “ <i>Combinações permitidas</i> ” na página 62.
A posição do paciente na funda deve ser mais reclinada ou vertical.	Utilize os comprimentos das alças para ajustar a posição do paciente.
O paciente quer um apoio adicional para o pescoço.	Coloque uma almofada por trás do pescoço do paciente, no interior da funda.
O AHD001 está sujo, manchado ou molhado.	Elimine o AHD001 e substitua-o por um novo.
A etiqueta “NÃO lavar” está danificada ou ausente e o símbolo vermelho “NÃO utilizar/elevar” aparece no AHD001.	Elimine o AHD001 e substitua-o por um novo.

Especificações técnicas

Geral	
Carga de trabalho segura (SWL) = Carga total máxima	Consulte “ <i>Combinações permitidas</i> ” na página 62.
Vida de serviço – Período recomendado de utilização	MAA6000 – 2 anos* AHD001 – 2 semanas* * Consulte “ <i>Vida útil prevista</i> ” na página 59.
Prazo de validade - Período máximo de armazenamento de um produto novo não aberto	5 anos
Modelo e Tipo	Consulte “ <i>Seleção da funda</i> ” na página 61.

Operação, transporte e ambiente de armazenamento	
Temperatura	0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamento e Armazenamento -25 °C a +60 °C (-13 °F a +140 °F) Transporte
Humidade	15–70% a +20°C (68°F) Funcionamento e Armazenamento 10–95% a +20°C (68°F) Transporte

Eliminação em fim de vida	
Embalagem	O saco é feito de plástico mole, reciclável de acordo com as legislações locais.
Funda	As fundas, incluindo reforços/estabilizadores, material de acolchoamento e quaisquer outros têxteis, polímeros ou materiais de plástico, etc., deverão ser triados como resíduos combustíveis.

Etiqueta na funda

Símbolos de cuidados e lavagem	
	Lavar à máquina 70 °C (158 °F)
	Não é permitida a utilização de lixívia
	Não é permitido usar a máquina de secar
	Secagem na máquina de secar Não se aplica ao <i>AHD001</i>
	Não é permitido engomar
	NÃO lave o <i>AHD001</i> Só se aplica ao <i>AHD001</i>
	Não é permitido lavar a seco

Certificados/Marcações	
	Marca CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da Comunidade Europeia
	Indica que o produto é um dispositivo médico de acordo com o regulamento relativo a dispositivos médicos da UE 2017/745
	Identificador único do dispositivo

Símbolos no <i>AHD001</i>	
	Símbolo "NÃO lavar". Localizado na parte exterior da funda.
	Símbolo "NÃO usar/elevar". O <i>AHD001</i> foi lavado. Localizado na parte exterior da funda.

Símbolo da alça	
	Use uma barra de suporte com alça.

Número do artigo	
REF XXXXXX-X	O número do artigo com -X refere-se ao tamanho da funda.
REF XXXXXXX	Se o número do artigo é especificado sem apresentar no final a letra que se refere ao tamanho, então a funda é de tamanho único.

Conteúdo em fibras	
PES	Poliéster
PES/CO	Poliéster/Algodão

Diversos Símbolos	
	Carga de Trabalho Segura (SWL)
	Símbolo nome do paciente
	Utilização múltipla para um único paciente
	Símbolo de registo
	Leia as <i>IU</i> antes de utilizar
	Número do artigo
	Data e ano de fabrico
	Nome e endereço do fabricante

PT

٧٧	استخدام الحاملة.....	٧٢	مقدمة.....
٧٨	قلب المريض على جانبه.....	٧٢	دعم العملاء.....
٧٨	الانتقال من أو إلى وضع الاستلقاء (الوجه لأسفل).....	٧٢	التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال (IFU) هذه.....
٧٩	التحرك لأعلى في السرير.....	٧٣	دواعي الاستخدام.....
٨٠	النقل الجانبي بين الأسطح المجاورة.....	٧٣	تنظيم حالة المريض/النزيل.....
٨١	إزالة الحاملة.....	٧٣	العمر الافتراضي للمنتج.....
٨٢	التنظيف والتطهير.....	٧٤	إرشادات السلامة.....
٨٢	إرشادات التنظيف (٤ خطوات).....	٧٤	حادث خطير.....
٨٢	AHD001 – ممنوع الغسل.....	٧٤	وصف القطع.....
٨٢	الكيمويات المنظفة.....	٧٥	خطوات الإعداد.....
٨٢	التطهير.....	٧٥	قبل الاستخدام الأول (٦ خطوات).....
٨٣	العناية والصيانة الوقائية.....	٧٥	قبل كل استخدام (٧ خطوات).....
٨٣	قبل كل استخدام وبعده.....	٧٥	بعد كل استخدام.....
٨٣	عند الانساخ، أو التلطخ، أو الاستعمال بين المرضى.....	٧٥	اختيار الحاملة.....
٨٣	التخزين.....	٧٥	إعادة ضبط الوضع والنقل الجانبي.....
٨٣	الخدمة والصيانة.....	٧٦	عمليات الدمج المسموح بها.....
٨٣	استكشاف الأعطال وإصلاحها.....	٧٦	حمل العمل الآمن (SWL).....
٨٤	المواصفات الفنية.....	٧٧	توصيل الحلقات وفصلها.....
٨٥	الملصق الموجود على الحاملة.....	٧٧	توصيل الحلقات (٥ خطوات).....
		٧٧	فصل الحلقات (خطوتان).....

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، احرص دائماً على قراءة إرشادات الاستعمال هذه والوثائق المرفقة قبل استخدام المنتج. يجب قراءة إرشادات الاستعمال.



سياسة التصميم وحقوق الطبع والنشر والتأليف
 © و TM علامتان تجاريتان تُخصان مجموعة شركات Arjo. حقوق الطبع والنشر لعام ٢٠٢٢ محفوظة لشركة Arjo.
 ولأن سياستنا تعتمد على التحسين المستمر، فإننا نحتفظ بالحق في تعديل التصميمات دون إشعار سابق. ولا يجوز نسخ محتوى هذا المنشور كلياً أو جزئياً دون موافقة شركة Arjo.

مقدمة

شكراً لك على شرائك لمعدات Arjo. ترحب قراءة إرشادات الاستعمال (IFU) هذه كاملة!
 ولن تتحمل شركة Arjo أية مسؤولية تجاه ما قد يقع من حوادث، أو إصابات، أو ضعف في الأداء نتيجة لأي تعديل غير مُصرَّح به على منتجها.

دعم العملاء

إذا لزمك مزيد من المعلومات، فيرجى الاتصال بممثل شركة Arjo المحلي لديك. وتوجد معلومات الاتصال في نهاية إرشادات الاستعمال (IFU) هذه.

التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال (IFU) هذه

تحذير

تعني: تحذير من أجل الحفاظ على السلامة. قد يؤدي عدم استيعاب هذا التحذير وعدم الالتزام به إلى وقوع إصابات لك أو للآخرين.

تنبيه

تعني: قد يتسبب عدم اتباع هذه الإرشادات في تلف النظام أو الجهاز بأكمله أو أجزاء منه.

ملاحظة

تعني: معلومة مهمة للاستخدام الصحيح لهذا النظام أو الجهاز.

عمر الخدمة المتوقع

العمر الافتراضي لحمالة sling / Loop repositioning sling هو أقصى فترة لمدة صلاحيتها. العمر المتوقع من الحمالة يتوقف على ظروف الاستخدام الواقعية. لذا، تأكد دائماً قبل الاستخدام من عدم إظهار الحمالة أي علامة بلى، أو تمزق، أو تلف آخر، ومن عدم وجود أي تلف (بمعنى تشقق، أو انثناء، أو كسر). وفي حالة ملاحظة أي تلف من تلك الشائكة، لا تستخدم الرافعة. إذا كانت لديك أي شكوك في سلامة المعلق، فاحترازياً ولضمان السلامة، لا تستخدم المعلق.

العمر الافتراضي المتوقع:

- العمر الافتراضي: عامان (Loop repositioning sling)
- العمر الافتراضي: أسبوعان (Disposable loop repositioning sling)
- عمر التخزين: ٥ أعوام (Disposable loop repositioning sling / Loop repositioning sling)

Disposable loop repositioning sling / Loop repositioning sling هي منتجات مخصصة للمساعدة في إعادة ضبط الوضع الجانبي و/أو إعادة ضبط الوضع الجانبي و/أو النقل الجانبي للمرضى/النزلاء ذوي القدرة المحدودة على الحركة.

إن Disposable loop repositioning sling مصممة للاستخدام لفترة محدودة فقط، وحسب طبيعة تصميمها، فإنه يجب التعامل معها كمنتج مُعد للاستعمال مرة واحدة ومخصص لمرضى/نزلي واحد.

يجب عدم استخدام Disposable loop repositioning sling / Loop repositioning sling إلا من قِبل مقدمي رعاية مدربين بشكلٍ جيد وعلى دراية كافية ببيئة الرعاية، ووفقاً للإرشادات الواردة في إرشادات الاستعمال (IFU).

إن Disposable loop repositioning sling / Loop repositioning sling إعادة ضبط الوضع الجانبي في المستشفى ودور الرعاية ومؤسسات الرعاية الصحية الأخرى والرعاية المنزلية.

يجب عدم استخدام Disposable loop repositioning sling / Loop repositioning sling إلا للعرض المحدد في إرشادات الاستعمال (IFU) هذه. ويُحظر أي استخدام آخر.

تقييم حالة المريض/النزلي

إننا نوصي المؤسسات الطبية بإجراء فحوصات منتظمة للتقييم المنتظم. وينبغي لمقدمي الرعاية تقييم كل مريض/نزلي وفقاً للمعايير التالية قبل الاستخدام:

- يكون المريض/النزلي لا يتجارب
- قد يكون طريح الفراش بشكل كامل تقريباً،
- الذي يعاني من تصلب المفاصل أو انقباضها،
- معتمد بشكل كامل على مقدم الرعاية،
- يعتمد بدنياً على مقدم الرعاية،
- الذي لا يعتمد على التحفيز والتنشيط كهدف أساسي له.

حمل العمل الآمن (SWL) لـ:

- MAA6000: ٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل) (Loop repositioning sling)
- ADH001: ٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل) (Disposable loop repositioning sling)

النوع والمقاس المناسبان للحالات ينبغي استخدامهما وفق التقييم الملائم لمقاس كل مريض/نزلي، وحالته، ونوع وضع الرفع. إذا لم تنطبق هذه المعايير على المريض/النزلي، يتم استخدام نظام/معدات بديلة.

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، احفظ المنتج بعيدًا عن الشمس/الأشعة فوق البنفسجية. فالعرض إلى الشمس/الأشعة فوق البنفسجية قد يضعف المادة.

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، يجب دائمًا تقييم حالة المريض قبل الاستخدام.

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، لا تقم أبدًا بغسل **AHD001**.
AHD001 معد للاستعمال "من قبل مريض واحد فقط".

حادث خطير

في حالة وقوع حادث خطير مرتبط بهذه المعدة الطبية، والذي من شأنه التأثير على المستخدم أو المريض، فيجب أن يقوم المستخدم أو المريض بالإبلاغ عن الحادث الخطير للجهة المصنعة للمعدة الطبية أو الموزع. في الاتحاد الأوروبي، يجب على المستخدم أيضًا إبلاغ الجهة المختصة في الدولة العضو التي يتواجد بها عن الحادث الخطير.

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، لا تترك المريض دون مراقبة عندما تكون حمالة **Repositioning Sling** متصلة بجهاز الرفع.

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، تأكد من أن رأس المريض وعموده الفقري مدعومان خلال أي عملية تحريك.

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، إذا تطلبت رعاية المريض أن يتم استخدام الخراطيم / الخطوط / المصارف، فأحرص على التعامل معها بحذر أثناء حركة الرفع وإعادة ضبط الوضع والنقل.

تحذير

لتفادي السقوط، تأكد من أن وزن المستخدم أقل من حمل العمل الآمن لجميع المنتجات أو الملحقات المستخدمة.

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، لا تدع المريض يدخل مطلقًا أثناء استخدام الحمالة. قد تشب النار في الحمالة.

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، لا تقم بتخزين المنتج إلا لفترة زمنية قصيرة. ذلك أن تخزينه فترة أطول من المذكورة في إرشادات الاستعمال (**IFU**)، قد يتسبب في ضعف المادة وتكسرها.

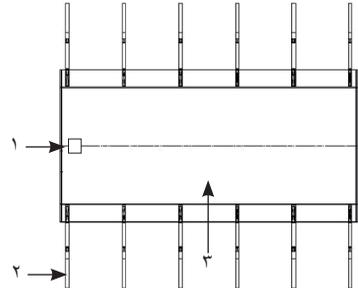
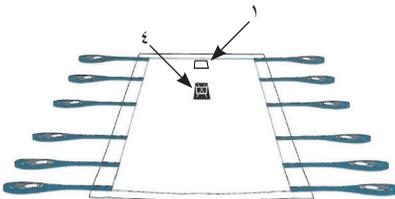
AR

وصف القطع

1. ملصقات الرافعة (موجودة على الجزء الخارجي من الرافعة)
2. حزام برباط

3. قسم الجسم
4. ملصق ممنوع الغسل (**AHD001** فقط)

أمثلة على الحملات. لم تذكر جميع الطرز.



قبل الاستخدام الأول (٦ خطوات)

٣. افحص جميع أجزاء الرافعة، انظر "وصف القطع" في الصفحة ٧٤. إذا كان أي جزء مفقوداً أو تالفاً - فلا تستخدم الرافعة. افحص بحثاً عن:
 - بلى
 - خياطة مفكوكة
 - انقطاع للخيط
 - تمزقات
 - ثقوب في القماش
 - قماش متسخ
 - أربطة تالفة
 - ملصق غير مقروء أو تالف

١. افحص جميع أجزاء الرافعة، انظر القسم "وصف القطع" في الصفحة ٧٤. إذا كان أي جزء مفقوداً أو تالفاً - فلا تستخدم الرافعة.
٢. اقرأ إرشادات الاستعمال (IFU) هذه كاملةً.
٣. افحص نظافة الرافعة.
٤. اختر مكاناً مخصصاً حيث ينبغي حفظ إرشادات الاستعمال (IFU) ويسهل الوصول إليها في جميع الأوقات.
٥. احرص على وجود خطة إنقاذ عند حدوث حالة طارئة للمريض.
٦. بالنسبة للأسئلة، اتصل بممثل شركة Arjo المحلي لديك للحصول على دعم.

تحذير

للقاية من انتقال العدوى، اتبع دائماً إرشادات التطهير المذكورة في إرشادات الاستعمال (IFU) هذه.

٤. افحص نظافة الرافعة. إذا كانت الرافعة غير نظيفة، فانظر "التنظيف والتطهير" في الصفحة ٨٢.
٥. تحقق دوماً من رمز الغسل الموجود على ملصق AHD001. إذا قمت بغسل AHD001، فعليك بالتخلص منه. راجع "الملصق الموجود على الحاملة" في الصفحة ٨٥.
٦. إذا ظهر هذا الرمز، فلا تستخدم AHD001. يشير ملصق AHD001 إلى أنه تم غسله.
٧. قبل استخدام الحاملة، اقرأ إرشادات استعمال (IFU) جهاز الرفع الخاصة بإعادة ضبط الوضع في السرير.



بعد كل استخدام

إذا غادر المريض المستشفى، فعليك بالتخلص من AHD001 الذي كان مخصصاً له.

ملاحظة

توصي شركة Arjo بكتابة اسم المريض على ملصق الرعاية الخاص بالرافعة لتجنب انتقال الأمراض الناتجة عن العدوى بين المرضى.

قبل كل استخدام (٧ خطوات)

١. لا بد أن يحدّد تقييم المريض دائماً الأساليب المستخدمة في الرعاية اليومية، انظر "نواعي الاستخدام" في الصفحة ٧٣.

تحذير

لتفادي وقوع المريض، تأكد من اختيار مقياس الحاملة الصحيح وفق إرشادات الاستعمال (IFU).

٢. افحص عمليات الدمج المسموح بها مع الرافعة، وقضيب المبادعة، والمعلق، انظر "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٧٦.

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، احرص دائماً على فحص المنتج قبل الاستخدام.

اختيار الحاملة

إعاقات المريض الجسدية، وتوزيع وزنه، واحتياجات بنيته الجسدية العامة يجب أخذها في الاعتبار عند اختيار معلق.

إعادة ضبط الوضع والنقل الجانبي

رقم السلعة	حمل العمل الآمن	وصف المنتج	الحجم، الأبعاد
MAA6000	٢٧٢ كلغ (٦٠٠ رطل)	Loop repositioning sling	مقياس واحد ١٠٤٠ × ٢٠٤٠ مم (٤١ × ٨٠ بوصة)
MAA6000A	٢٧٢ كلغ (٦٠٠ رطل)	Loop repositioning sling	مقياس واحد ١٠٤٠ × ٢٠٤٠ مم (٤١ × ٨٠ بوصة)
AHD001	٢٧٢ كلغ (٦٠٠ رطل)	Disposable loop repositioning sling	مقياس واحد ١١٩٠ × ٢٠٨٠ مم (٤٧ × ٨٢ بوصة)

أرقام القطع التي تنتهي "باللاحقة A" (مثل، MAA6000A) تخضع لقانون شراء البضائع الأمريكية (BAA) بما يتوافق مع بلد المنشأ.

عمليات الدمج المسموح بها

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، اتبع على الدوام عمليات الدمج المسموح بها في إرشادات الاستعمال (IFU). هذه لا يُسمح بأي عمليات دمج أخرى.

حمل العمل الآمن (SWL)

اتبع دائماً أدنى حمل عمل آمن للنظام إجمالاً. فطلي سبيل المثال، يتسم جهاز الرفع/قضيب المبادعة Maxi 500 بحمل عمل آمن تبلغ قيمته ٢٢٧ كلغ (٥٠٠ رطل) وتتسم حمالة MAA6000 بحمل عمل آمن تبلغ قيمته ٢٧٢ كلغ (٦٠٠ رطل). وهذا يعني أن جهاز الرفع/قضيب المبادعة Maxi 500 يتسم بأقل حمل عمل آمن (SWL). وغير مسموح بأن يزيد وزن المريض عن أدنى حمل عمل آمن.

لإعادة ضبط الوضع مع الرافعات الأرضية

Maxi Twin		Maxi 500		الرافعة
١٨٢ كلغ (٤٠١ رطل)		٢٢٧ كلغ (٥٠٠ رطل)		حمل العمل الآمن (SWL)
رابط متوسط بطرفين		حلقة بطرفين		قضيب المبادعة
المقاس	المقاس	المقاس	المقاس	حمالة
مقاس واحد	مقاس واحد	مقاس واحد	مقاس واحد	MAA6000 / MAA6000A
مقاس واحد	مقاس واحد	مقاس واحد	مقاس واحد	AHD001

Maxi Move			الرافعة
٢٢٧ كلغ (٥٠٠ رطل)			١٢٥ كلغ (٢٧٥ رطلاً)
حلقة بطرفين			رابط صغير بطرفين
المقاس	المقاس	المقاس	حمالة
مقاس واحد	مقاس واحد	مقاس واحد	MAA6000 / MAA6000A
مقاس واحد	مقاس واحد	مقاس واحد	AHD001

لإعادة ضبط الوضع في السرير والنقل الجانبي بين الأسطح المجاورة باستخدام رافعة سقفية

٢ Maxi Sky		Maxi Sky	الرافعة
٢٧٢ كلغ (٦٠٠ رطل)		٢٠٠ كلغ (٤٤٠ رطلاً)	حمل العمل الآمن (SWL)
عارضة مبادعة ذات أربعة أطراف		رابط ثابت	قضيب المبادعة
المقاس	المقاس	المقاس	حمالة
مقاس واحد	مقاس واحد	مقاس واحد	MAA6000 / MAA6000A
مقاس واحد	مقاس واحد	مقاس واحد	AHD001

Maxi Sky 600 (لإعادة ضبط الوضع فقط)		الرافعة
٢٧٢ كلغ (٦٠٠ رطل)		حمل العمل الآمن (SWL)
حلقة بطرفين		قضيب المبادعة
المقاس	المقاس	حمالة
مقاس واحد	مقاس واحد	MAA6000 / MAA6000A
مقاس واحد	مقاس واحد	AHD001

توصيل الحلقات وفصلها

توصيل الحلقات (٥ خطوات)

١. ضع الحلقة فوق مزلاج التحميل الزنبركي (A).
٢. شد الحلقة لأسفل لفتح المزلاج بالقوة. (راجع الشكل ١)
٣. تأكد من غلق مزلاج التحميل الزنبركي تمامًا مع وجود الحلقة بالداخل. (راجع الشكل ١)
٤. تأكد من تحرك المزلاج بحرية.
٥. تأكد من عدم التواء الحلقات والأحزمة.

فصل الحلقات (خطوتان)

تأكد من استيعاب وزن المريض في سطح نقله قبل خلع الحلقة.

الأسلوب رقم ١

١. اضغط لفتح مزلاج التحميل الزنبركي.
٢. اخلع الحلقة.

ملاحظة

أطوال الحلقات على الأحزمة تُستخدم في ضبط وضع المريض وراحته.

- الحلقات الأقرب إلى الكتفين؛ وضع نحو الأمام أكثر
- الحلقات الأبعد عن الكتفين؛ وضع أكثر اتكاء
- الحلقات الأقرب إلى الساقين؛ رفع الساقين/الجزء السفلي
- الحلقات الأبعد عن الساقين؛ خفض الساقين/الجزء السفلي

استخدام الحمالة

اتبع هذه الخطوات التالية البالغ عددها ١٣ خطوة

١. ضع الرافعة على مقربة.
٢. اضغط على مكابح السرير واضبط ارتفاعه في وضع مريح وفعال عملياً، إن أمكن.
٣. يحتاج المريض إلى الاستلقاء بشكل مسطح على ظهره.
٤. قم بطي الرافعة بالطول في موازاة خط الوسط، على أن يكون الجزء الخارجي منها مواجهاً للجزء الخارجي من خط الوسط. ويوجد ملصق الرافعة على الجانب الخارجي منها.

تحذير

لتجنب الإصابة أثناء درجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة)، تأكد من وجود مقدم رعاية آخر و/أو استخدم الحواجز الجانبية الموجودة على الجانب المقابل للسرير.

٥. إذا لم يكن هناك أي مقدم رعاية آخر يساعد في إجراء العملية، فارفع قضيب السرير على الجانب المقابل حيث يتم استخدام الحمالة. (اطلع على الشكل ٤)

٦. قم بدرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة). (استخدم أسلوباً موضعياً) إذا لم تكن درجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) أمراً ممكناً، فيمكن استخدام قطعة قماش/ملاءة منزلفة من Arjo لوضع الرافعة. راجع إرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بـ MaxiSlides.

٧. ضع الرافعة المطوية على جنب المريض. قم بطي الجزء العلوي من الرافعة ثم ضعه أسفل جسم المريض.

(راجع الشكل ٤)

٨. قم بدرجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) إلى الجانب الآخر.
٩. اسحب الجزء المتبقي من الرافعة من أسفل جسم المريض.
١٠. أعد وضع المريض على ظهره.
١١. تأكد أن: (راجع الشكل ٥)
- الرافعة متمركزة ومسطحة دون أي ثنيات،
- وأن منطقة الجزء العلوي من الرافعة تغطي رأس المريض
- وعدم انتواء أجزاء الرافعة أسفل المريض.

تحذير

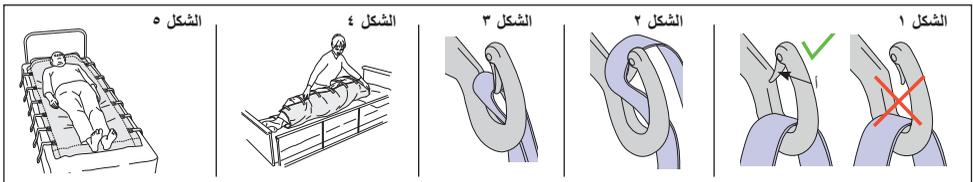
لتجنب حدوث أي إصابات، تأكد من وجود ذراعي المريض داخل الحمالة.

١٢. استمر حتى القسم "قلب المريض على جانبه" في الصفحة ٧٨ أو "التحرك لأعلى في السرير" في الصفحة ٧٩ أو "النقل الجانبي بين الأسطح المجاورة" في الصفحة ٨٠.

تحذير

لتفادي مخاطر التعثر والإصابة، لا تترك الأحزمة متدلّية أو مجرورة على الأرضية. إذا لم يكن من الممكن ضبط ارتفاع السرير، فأنجّل الأحزمة بين المرتبة وإطار السرير.

١٣. تأكد من أنّ الأحزمة ليست متدلّية أو مجرورة على الأرضية.



قلب المريض على جانبه

اتبع الخطوات الـ ٩ التالية

١. اضبط قضيب المبادعة في وضع مواز لجسم المريض.
(راجع الشكل ٦)

تحذير

لتفادي إصابة المريض، عليك بتوخي الحذر الشديد عند خفض قضيب المبادعة أو ضبطه.

٢. أنزل قضيب المبادعة.

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، تأكد من وجود ذراعي المريض داخل الحماله.

٣. تثبيت الأريطة:

- لقلب المريض إلى اليسار: قم بتوصيل الحلقات على الجانب الأيمن. ابدأ عند منطقة الرأس. (راجع الشكل ٧)
 - لتحريك المريض إلى اليمين: قم بتوصيل الحلقات على الجانب الأيسر. ابدأ عند منطقة الرأس.
٤. ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الرافعة.

تحذير

لتجنب سقوط المريض، تأكد من أن ملحقات الحماله مربوطة بإحكام قبل عملية الرفع وخلالها.

٥. تأكد من أن جميع الأريطة مربوطة بإحكام وأن المريض في وضع استلقاء مريح في الرافعة.
٦. عند الحاجة إلى إجراء ضبط، قم بخفض المريض وتأكد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل إزالة الأريطة.
٧. قم بتحريك المريض جانباً.
٨. ضع وسادة أو إسفيناً خلف ظهر المريض للدعم ولمنع المريض من الرجوع للخلف.
٩. قم بفك الرافعة من قضيب المبادعة.

الانتقال من أو إلى وضع الاستلقاء (الوجه لأسفل)

اتبع الخطوات الـ ١٢ التالية

١. ضع مفروش انزلاقي أسفل حماله إعادة ضبط الموضع، راجع إرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بـ *MaxiSlides*. استخدم الرافعة بدلاً من ذلك، راجع القسم "النقل الجانبي بين الأسطح المجاورة" في الصفحة ٨٠. ضع حماله ثانية لإعادة ضبط الموضع أسفل المفروش الانزلاقي إذا كنت تريد أن تدير جسم المريض على حماله جديدة لإعادة ضبط الموضع.
٢. استخدم المفروش الانزلاقي وحرك المريض إلى أحد جانبي السرير.
٣. ضع قضيب المبادعة تماشيًا مع جسم المريض.

AR

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، تأكد من وجود ذراعي المريض داخل الحماله.

٥. تثبيت الحلقة:
- لقلب المريض إلى اليسار: قم بتوصيل الحلقات على الجانب الأيمن. ابدأ عند منطقة الرأس.
- لتحريك المريض إلى اليمين: قم بتوصيل الحلقات على الجانب الأيسر. ابدأ عند منطقة الرأس.
٦. ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الرافعة.

تحذير

لتجنب سقوط المريض، تأكد من أن ملحقات الحماله مربوطة بإحكام قبل عملية الرفع وخلالها.

٧. تأكد من أن جميع الأريطة مربوطة بإحكام وأن المريض في وضع استلقاء مريح في الرافعة.

تحذير

لتفادي إصابة المريض، عليك بتوخي الحذر الشديد عند خفض قضيب المبادعة أو ضبطه.

٤. أنزل قضيب المبادعة.

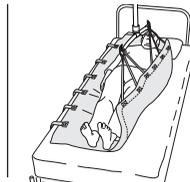
الشكل ٩



الشكل ٨



الشكل ٧



الشكل ٦



ملاحظة

اتبع الممارسات السريرية المحلية لتحديد وضع المريض ودعمه.

- من وضع الاستلقاء (الوجه لأسفل): استمر في رفع الرافعة في حين يقوم مقدمو الرعاية على الجانب الذي سيتلقى المريض بتوجيهه إلى وضع الاستلقاء، تاركين حمالة إعادة ضبط الوضع والمفرش الانزلاقي خلف المريض.

١١. قم بفك الرافعة من قضيب المبادعة.

١٢. أزل الحمالة والمفرش الانزلاقي من السرير. (راجع الشكل ١٠)

٨. عند الحاجة إلى إجراء ضبط، قم بخفض المريض وتأكد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل إزالة الأربطة.

٩. ارفع الرافعة بعض الشيء حتى يصبح المريض على جانبه. (راجع الشكل ٨)

١٠. إكمال الاستدارة:

- إلى وضع الاستلقاء (الوجه لأسفل): استمر في رفع الرافعة في حين يقوم مقدمو الرعاية على الجانب الذي سيتلقى المريض بتوجيهه إلى وضع الاستلقاء (الوجه لأسفل)، تاركين حمالة إعادة ضبط الوضع والمفرش الانزلاقي خلف المريض. (راجع الشكل ٩)

التحرك لأعلى في السرير

اتبع الخطوات الـ ٩ التالية

١. ضع قضيب المبادعة فوق جسم المريض. (راجع الشكل ١١)

تحذير

لتفادي إصابة المريض، عليك بتوخي الحذر الشديد عند خفض قضيب المبادعة أو ضبطه.

٢. أنزل قضيب المبادعة.

٣. تأكد مما يلي:

- تثبيت الأربطة عند نهاية الرأس أولاً ثم عند الساقين.
- تثبيت الأربطة الموجودة على الجانب الأيمن للمريض في خطاف القضيب المبادعة الأيمن والأربطة جهة اليسار على الخطاف الأيسر،
- قم بتقسيم جميع الحلقات بشكل متساو على الخطاطيف وإذا لم تصل جميعها، فاترك ما لا يزيد عن حلقتين (٢) غير مثبتتين عند قسم الساق ((راجع الشكل ١٢)) و
- قم بتثبيت كل حلقة بنفس طول الحلقة الموجودة على الجانب الآخر.

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، تأكد من وجود ذراعي المريض داخل الحمالة.

٤. ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الرافعة. (راجع الشكل ٢١)

تحذير

لتجنب سقوط المريض، تأكد من أن ملحقات الحمالة مربوطة بإحكام قبل عملية الرفع وخلالها.

٥. تأكد من أن جميع الأربطة مربوطة بإحكام وأن المريض في وضع استلقاء مريح في الرافعة.

٦. عند الحاجة إلى إجراء ضبط، قم بخفض المريض وتأكد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل إزالة الأربطة.

٧. إن أمكن، قم ببطي قطعة قماش ملاءة انزلاقية من Arjo وضعها أسفل ساقي المريض وقدمه لتجنب الاحتكاك السطحي. (راجع الشكل ١٣)

٨. حرّك المريض لأعلى في السرير.

٩. قم بفك الرافعة من قضيب المبادعة.

الشكل ١٣



الشكل ١٢



الشكل ١١



الشكل ١٠



النقل الجانبي بين الأسطح المجاورة

اتب الخطوات التالية البالغ عددها ١٥ خطوة

لنقل المريض، استخدم إحدى عارضات المبادعة التالية
(راجع الشكل ١٤):

- قضيب مبادعة بطرفين (A)
 - قضيب مبادعة بأربعة أطراف (B)
- للاطلاع على إرشادات الرفع، راجع إرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بالرافعة.

ملاحظة

تشير كلمة "السرير" الواردة في إرشادات الاستعمال (IFU) هذه إلى النقالة، أو التزولي، أو الجداجة، أو أي سطح حامل آخر.

١. ضع الرافعة على مقربة.
٢. اضغط على فرامل السرير واضبط ارتفاعه في وضع مسطح مريح، إن أمكن.

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، تأكد من وجود مقدم رعاية آخر بجانب السرير و/أو ارفع القضيب الجانبي على الجانب الذي يتحرك المريض باتجاهه.

٣. ضع ذراعي المريض على الجزء العلوي من جسم المريض.

ملاحظة

لتجنب الاحتكاك السطحي، استخدم قطعة قماش/ملاءة انزلاقية من Arjo وضعها أسفل ساقَي المريض وقدمه. (راجع الشكل ١٥)
راجع إرشادات الاستعمال (IFU) الخاصة بـ *MaxiSlides*.

٤. وضع:

- قضيب مبادعة بأربعة أطراف فوق المريض، على أن يكون السطح على سرة المريض. ضع الجانب الأوسع من قضيب المبادعة باتجاه كتف المريض والجزء الضيق باتجاه فخذ المريض.
- قضيب مبادعة بطرفين فوق المريض، على أن يكون السطح على سرة المريض. (راجع الشكل ١٥)
- ٥. أنزل قضيب المبادعة للتمكن من ربط الأحزمة. ينبغي على مقدم الرعاية دائماً الإمساك بقضيب المبادعة لتجنب الحركات المتأرجحة. (راجع الشكل ١٦)

٦. قم بتثبيت الأربطة. استخدم أطوال الأربطة التي تعطي أفضل وضع ملائم ومريح للمريض. استخدم العدد المناسب من الأربطة الذي يعطي أفضل وضع ملائم للمريض أثناء النقل الجانبي.

تحذير

لتجنب سقوط المريض، تأكد من أن ملحقات الحاملة مربوطة بإحكام قبل عملية الرفع وخلالها.

٧. اضبط السرير الذي سيتم وضع المريض عليه على الوضع المسطح وعلى ارتفاع مساوٍ للسرير الذي يستلقي المريض عليه.
٨. استخدم الفرامل الموجودة بالسرير الذي سيتم وضع المريض عليه وارفع القضيب الجانبي على الجانب الذي يتم تحريك المريض تجاهه.

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، تأكد من أن ذراعي المستخدم موجودان داخل الحاملة

٩.

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، تأكد من وجود مقدم رعاية آخر بجانب السرير و/أو ارفع القضيب الجانبي على الجانب الذي يتحرك المريض باتجاهه.

تأكد من:

- رفع القضيب الجانبي الأبعد للسرير الذي سيتم وضع المريض عليه أو من وجود مقدم رعاية آخر. (راجع الشكل ١٧)
- عدم وجود مسافة بين أسطح النقل.
- ١٠. ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الأشرطة و: انتبه للأذابيب، والمصارف، والخطوط، وما إلى ذلك في حال وجدت،
- تأكد من أن جميع الحلقات مربوطة بإحكام وأن المريض في وضع استلقاء مريح ومدعوم تماماً في *Repositioning Sling*
- تأكد من أن *Repositioning Sling* غير مربوطة في أي شيء آخر بخلاف قضيب المبادعة.
- تأكد من وجود خلوص لإجراء عملية التحريك.

الشكل ١٧



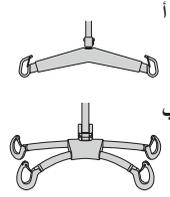
الشكل ١٦



الشكل ١٥



الشكل ١٤



تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، تأكد من فك جميع الحلقات من الخطاطيف قبل إزالة الرافعة.

فك جميع الحلقات وحرك الرافعة بعيداً عن المريض. أمسك دائماً بقضيب المبادعة عند الاقتراب من المريض.

١١. في حالة الحاجة إلى ضبط/تحريك الميزان:

١. قم بخفض المريض حتى يصبح في وضع مستقر بالسرير.
٢. فك الأشرطة وأعد ربطها في خطاطيف مختلفة (في حالة استخدام عارضة مبادعة ذات أربطة بأربعة أطراف) أو اختر أطوال أربطة مختلفة.

١٢. تابع رفع المريض ونقله بحركة بطيئة وثابتة إلى السرير الذي سيتم وضعه عليه. (راجع الشكل ١٨)

١٣. قم بخفض المريض إلى السرير الذي سيتم وضعه عليه.

١٤. قبل فك الأربطة، تأكد من أن (راجع الشكل ١٩):

- السرير يدعم وزن جسم المريض بشكل كامل.
- الأشرطة لم تعد مشدودة.

إزالة الحمالة**اتبع الخطوات الـ ٦ التالية**

١. اضغط على مكابح السرير واضبط ارتفاعه في وضع مريح وفعال عملياً، إن أمكن.

تحذير

لتجنب سقوط المريض، تأكد من أن ملحقات الحمالة مربوطة بإحكام قبل عملية الرفع وخلالها.

٣. قم بوضع الحمالة أسفل جسم المريض. (راجع الشكل ٢٠)
٤. قم بدرجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) إلى الجانب الآخر ثم قم بإزالة الرافعة.
٥. أعد وضع المريض على ظهره.
٦. تأكد أن المريض في وضع مريح وآمن في السرير.

٢. قم بدرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب

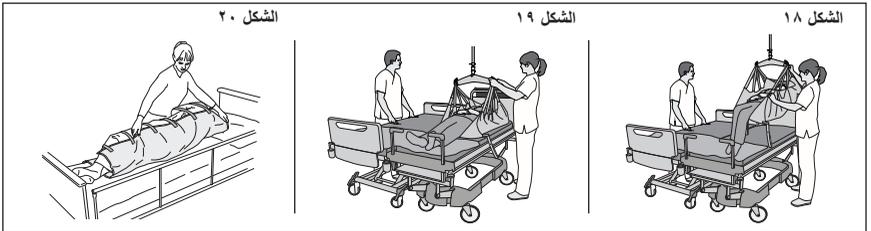
الجسم دفعة واحدة). (استخدم أسلوباً موضعياً) إذا لم تكن

درجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم

دفعة واحدة) أمراً ممكناً، فيمكن استخدام قطعة قماش/ملاءة

انزلاقية من Arjo لإزالة الحمالة. راجع إرشادات الاستعمال

(IFU) الخاصة بـ MaxiSlides.



- الكي
- التنظيف الجاف
- استخدام البخار

AHD001 – ممنوع الغسل

إن AHD001 معدة للاستخدام من قِبل مريض واحد فقط. لا تقم أبداً بغسل AHD001، أو تنظيفها، أو تطهيرها، أو مسحها، أو تعقيمها. إذا تم التعامل مع AHD001 بأي من هذه الطرق، فعليك التخلص منها.

تحمل AHD001 رمز "ممنوع الغسل". (راجع الشكل ٢١) في حالة غسل AHD001، يظهر رمز "ممنوع الاستخدام/الرفع". (راجع الشكل ٢٢)

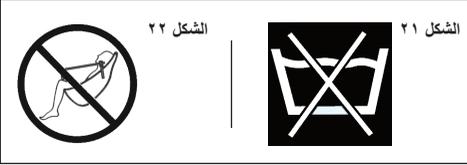
الكيمائيات المنظفة

(ليس AHD001)

استخدم مواد التنظيف الشائعة في الأسواق مع جميع الارتفاعات دون استخدام منظفات للبيضا الناصع. وغير مسموح باستخدام أي كيمائيات أخرى، على سبيل المثال: الكلور، والمنعم، والمطهرات التي أساسها اليود، والبروم، والأوزون.

التطهير

التطهير الوحيد المسموح به هو التطهير بالغسل. لا ينطبق هذا الأمر على AHD001. تجنب تنظيف AHD001 أو غسلها، أو تعقيمها.



تحذير

للقاية من انتقال العدوى، اتبع دائماً إرشادات التطهير المذكورة في إرشادات الاستعمال (IFU) هذه.

تحذير

لتجنب تلف المواد ووقوع إصابات، قم بعملياتي التنظيف والتطهير وفقاً لإرشادات الاستعمال (IFU) هذه.

- لا يُسمح بأي كيمائيات أخرى.
- لا تنظف أبداً باستخدام الكلور.
- الكلور يتلف سطح المادة.

تحذير

لتفادي الإصابة، اخلع الحمالة دائماً قبل تطهير الرافعة.

ينبغي تنظيف *Repositioning Sling* عندما تكون متسخة أو ملطخة وبين المرضى.

إرشادات التنظيف (٤ خطوات)

(ليس AHD001)

١. افصل الرافعة عن جهاز الرفع.
٢. افحص الرموز على ملصق المنتج لمعرفة توصيات التنظيف.
٣. اغسل الرافعة في غسالة كهربائية في دورة عادية عند درجة حرارة ٧٠ درجة مئوية على الأقل (١٥٨ درجة فهرنهايت). للحصول على مستوى كافٍ من التطهير، يرجى الغسل وفق قوانين النظافة الصحية المحلية. إذا كان مسموحاً به وفقاً لملصق المنتج، فجففه داخل مجفف عند درجة حرارة منخفضة، أقصاها ٦٠ درجة مئوية (١٤٠ درجة فهرنهايت).

٤. يُمنع

- الغسل مع أشياء أخرى بها أسطح خشنة أو أجسام حادة
- استخدام أي ضغط ميكانيكي، أو الضغط، أو اللف
- المبييض
- استخدام التعقيم بالغاز
- استخدام جهاز التعقيم أو توكلاف

عند الاتساخ، أو التلطيخ، أو الاستعمال بين المرضى

MAA6000

ينبغي أن يتأكد مقدم الرعاية من تنظيف الرافعة وفق "التنظيف والتطهير" في الصفحة ٨٢، عند اتساخها أو تلطيخها وفيما بين المرضى.

AHD001

غير مسموح بفسلها أو تعقيمها. لا تتم بـ AHD001 أو تعقيمها، أو تعريضها للاتساخ. إذا تم التعامل مع AHD001 بأي طريقة من الطرق، فعليك التخلص منها.

التخزين

في حالة عدم استخدام الرافعة، عليك تخزينها بعيدًا عن أشعة الشمس المباشرة حيث لا تتعرض للتلطيخ، أو الضغط، أو الحرارة البالغة، أو الرطوبة بشكل غير ضروري. يجب حفظ الرافعات بعيدًا عن ملامسة الحواف الحادة، أو المواد المسببة للتآكل، أو غيرها من الأشياء التي قد تسبب تلفًا بالرافعة.

الخدمة والصيانة

يوصى بفحص حالة الرافعة على يد فنيين مدربين مرتين كل عام (كل ٦ أشهر)، وفقًا لمعايير ISO 10535.

تحذير

لتفادي إصابة كل من المريض ومقدم الرعاية، لا تَعْمَلْ الجهاز أبدًا ولا تستخدم قطع غير متوافقة.

قبل كل استخدام وبعده

الفحص البصري لجميع القطع المكشوفة

يفحص مقدم الرعاية الرافعة قبل كل استخدام وبعده. وينبغي فحص الرافعة بالكامل بحثًا عن جميع الانحرافات المدرجة أدناه. وفي حالة رؤية أي من هذه الانحرافات، استبدل الرافعة فورًا.

- بلى
- خياطة مفكوة
- تمزقات
- ثقوب
- تغيير اللون وانتشار البقع بسبب استخدام مبيض
- رافعة متسخة أو متلطيخة
- ملصق غير مقروء أو تالف
- بالنسبة للطرز AHD001: تأكد من سلامة رمز "ممنوع الغسل" على دعامة الرأس. في حالة تلف أو فقدان رمز "ممنوع الغسل"، وظهور رمز "ممنوع الاستخدام/الرفع" المميز باللون الأحمر، استبدل الرافعة في الحال. راجع "الملصق الموجود على الحاملة" في الصفحة ٨٥.

استكشاف الأعطال وإصلاحها

المشكلة	الإجراء
لم يتم وضع المريض في الرافعة بصورة صحيحة.	<ul style="list-style-type: none"> • تأكد من تثبيت جميع الأربطة بالطول الصحيح. • تأكد من عدم التواء الأحزمة. • تأكد من وضع المريض داخل الرافعة. ويوجد ملصق على الجانب الخارجي للرجوع إليه. • تأكد من تمرکز المريض داخل الرافعة.
يشعر المريض بعدم الراحة عند استخدام الرافعة.	<ul style="list-style-type: none"> • تأكد من عدم وجود ثنانيا في النسيج. • تأكد من تثبيت جميع الأربطة بالطول الصحيح.
من الصعب استخدام الرافعة مع جهاز الرفع.	لا تستخدم الحاملة إلا وفق عمليات الدمج الموصوفة في القسم "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٧٦.
يجب أن يكون وضع المريض بالرافعة أقرب إلى الاستلقاء أو متجهًا لأعلى.	استخدم أطوال الأربطة لضبط وضع المريض.
يريد المريض مزيدًا من الدعم لرفقته.	ضع وسادة خلف رقبة المريض، داخل الرافعة.
AHD001 متسخة، أو ملطيخة، أو مبللة.	تخلص من AHD001 واستبدل أخرى جديدة بها.
ملصق "ممنوع الغسل" تالف أو مفقود، ويظهر رمز "ممنوع الاستخدام/الرفع" المميز باللون الأحمر على AHD001.	تخلص من AHD001 واستبدل أخرى جديدة بها.

المواصفات الفنية

عام	
رابع "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٧٦ . MAA6000 – عامان* AHD001 – أسبوعان* * ارجع إلى "العمر الافتراضي للمنتج" في الصفحة ٧٣ . ٥ سنوات	جمل العمل الأيمن = أقصى جمل إجمالي عمر الخدمة - فترة الاستخدام الموصى بها عمر التخزين - أقصى فترة تخزين منتج جديد غير مغلف الطراز والنوع
بيئة التشغيل، والنقل، والتخزين	
٠ درجة مئوية إلى ٤٠+ درجة مئوية (٣٢+ درجة فهرنهايت إلى ١٠٤+ درجات فهرنهايت) للتشغيل والتخزين -٢٥ درجة مئوية إلى ٦٠+ درجة مئوية (-١٣ درجة فهرنهايت إلى ١٤٠+ درجة فهرنهايت) للنقل ١٥-٧٠٪ عند ٢٠+ درجة مئوية (٦٨+ درجة فهرنهايت) للتشغيل والتخزين ١٠-٩٥٪ عند ٢٠+ درجة مئوية (٦٨+ درجة فهرنهايت) للنقل	درجة الحرارة الرطوبة
التخلص من المنتج في نهاية عمره الافتراضي	
يكون الكيس من بلاستيك لدن، قابل لإعادة التدوير وفقاً للقوانين المحلية. ينبغي تصنيف الرفاعات بما في ذلك المدعّمات/المثبتات، أو مواد الحشو، أو أي منسوجات، أو بوليمرات، أو مواد بلاستيكية أخرى، وما إلى ذلك باعتبارها نفايات قابلة للاحتراق.	التغليف الحمالة

الملصق الموجود على الحمالة

رمز الحلقة	
	استخدم قضيب مبادعة بحلقات.

رقم السلعة	
رقم السلعة المحتوي على الرمز X- يشير إلى مفاص الرافعة.	REF XXXXXX-X
إذا كان رقم السلعة مذكورًا دون حرف المفاص في نهايته، فهذا يعني أن الرافعة أحادية المفاص.	REF XXXXXXX

محتوى النسيج	
بوليستر	PES
بوليستر/قطن	PES/CO

الرموز المتنوعة	
حمل العمل الآمن (SWL)	
رمز اسم المريض	
المنتج مخصص للاستخدام عدة مرات من قبل مريض واحد	
رمز السجل	
اقرأ إرشادات الاستعمال (IFU) قبل الاستخدام	
رقم السلعة	REF
تاريخ التصنيع وعامه	
اسم جهة التصنيع وعنوانها	

رموز العناية والغسل	
الغسل في الغسالة الكهربائية عند ٧٠ درجة مئوية (١٥٨ درجة فهرنهايت)	
غير مسموح باستخدام المبيضات	
غير مسموح بالتجفيف داخل مجفف	
التجفيف باستخدام دورة تجفيف دوارة لا ينطبق على AHD001	
غير مسموح بالكي	
ممنوع غسل AHD001. ينطبق فقط على AHD001.	
غير مسموح بالتنظيف الجاف	

الشهادات/العلامات	
تشير علامة CE إلى التوافق مع التشريعات المنسقة للجمعية الأوروبية	
يشير إلى أن المنتج عبارة عن جهاز طبي وفقًا للائحة الاتحاد الأوروبي للأجهزة الطبية رقم 745/2017	
مُعَرَّف المعدة الفريد	

رموز AHD001	
رمز "ممنوع الغسل". موجود على الجزء الخارجي من الرافعة.	
رمز "ممنوع الاستخدام/الرفع". تم غسل AHD001. موجود على الجزء الخارجي من الرافعة.	

Innehåll

Förord.....	86	Använda selen.....	91
Kundstöd.....	86	Vändning åt sidan.....	92
Beteckningar som används i denna bruksanvisning.....	86	Vändning till eller från bukläge.....	92
Avsedd användning.....	87	Flytta patienten uppåt i sängen.....	93
Bedömning av patient.....	87	Förflyttning i sidled mellan intilliggande ytor.....	94
Produktens förväntade livslängd.....	87	Ta loss selen.....	95
Säkerhetsföreskrifter.....	88	Rengöring och desinficering.....	96
Allvarlig incident.....	88	Instruktioner för rengöring (4 steg).....	96
Delarnas namn.....	88	AHD001 – får EJ tvättas.....	96
Förberedelser.....	89	Rengöringskemikalier.....	96
Före första användningen (6 steg).....	89	Desinficering.....	96
Gör följande före varje användning (7 steg).....	89	Skötsel och förebyggande underhåll.....	97
Efter varje användning.....	89	Före och efter varje användning.....	97
Selsortiment.....	89	Om smutsigt/fläckigt samt mellan patienter.....	97
Omplacering och förflyttning i sidled.....	89	Förvaring.....	97
Tillåtna kombinationer.....	90	Service och underhåll.....	97
Säker arbetslast (SWL).....	90	Felsökning.....	97
Fästa och lossa öglor.....	91	Teknisk specifikation.....	98
Fästa öglor (5 steg).....	91	Etikett på selen.....	99
Lossa öglor (2 steg).....	91		

VARNING



Minska risken för skador genom att alltid läsa denna bruksanvisning och medföljande dokumentation innan du använder produkten. Obligatoriskt att läsa bruksanvisningen.

Designpolicy och upphovsrätt

© och ™ är varumärken som tillhör Arjo-koncernen. © Arjo 2022.

Vår policy är att kontinuerligt förbättra våra produkter, och därför förbehåller vi oss rätten att ändra produktdesign utan föregående meddelande. Innehållet i detta dokument får inte kopieras vare sig helt eller delvis utan tillstånd från Arjo.

SV

Förord

Tack för att du köpt utrustning från Arjo. Läs igenom denna bruksanvisning noggrant!

Arjo ska inte hållas ansvarigt för några olyckor, tillbud eller prestandaförluster som uppstår till följd av otilåtna modifieringar av företagets produkter.

Kundstöd

Om du behöver mer information kan du kontakta Arjo. Kontaktoppgifter finns i slutet av denna bruksanvisning.

Beteckningar som används i denna bruksanvisning

VARNING

Innebär: Säkerhetsvarning. Om du inte förstår och följer varningen kan du skada dig själv eller andra.

AKTA

Innebär: Om dessa anvisningar inte följs kan hela eller delar av systemet eller utrustningen skadas.

OBS!

Innebär: Denna information är viktig för en korrekt användning av systemet eller utrustningen.

Avsedd användning

Omplaceringsselen med öglor för engångsbruk/omplaceringsselen med öglor är produkter avsedda för att hjälpa patienter med begränsad rörelseförmåga med omplacering och förflyttning i siddel.

Omplaceringsselen med öglor för engångsbruk är endast avsedd för användning under en kortare tid, och måste på grund av sin utformning hanteras som en engångsprodukt för en enskild patient.

Omplaceringsselen med öglor för engångsbruk/omplaceringsselen med öglor får bara användas av utbildad vårdpersonal med tillräcklig kännedom om vårdmiljön och i enlighet med denna bruksanvisning. Omplaceringsselen med öglor är avsedda att användas på sjukhus, vårdhem, andra hälsovårdsinrättningar samt vid vård i hemmet.

Omplaceringsselen med öglor för engångsbruk/omplaceringsselen med öglor ska endast användas för de ändamål som beskrivs i denna bruksanvisning. All annan användning är förbjuden.

Bedömning av patient

Varje vårdinrättning bör utarbeta rutiner för regelbunden bedömning. Vårdpersonalen måste bedöma varje enskild patient enligt följande kriterier innan utrustningen används:

- Patienten /patienten är passiv
- Kan vara nästan helt sängbunden
- Ofta har stela och sammandragna leder
- Är helt beroende av vårdpersonalen
- Är fysiskt krävande för vårdpersonalen
- Stimulering och aktivering är inget primärt mål.

Säker arbetslast (SWL) för:

- MAA6000: 272 kg (600 lbs) (omplaceringssele med öglor).
- ADH001: 272 kg (600 lbs) (omplaceringssele med öglor för engångsbruk)

Rätt typ och rätt storlek på selarna ska bestämmas efter en ordentlig bedömning av respektive patients kroppsmått, tillstånd och typ av lyftsituation. Använd annan utrustning om vårdtagaren inte uppfyller dessa kriterier.

Produktens förväntade livslängd

Den förväntade livslängden som anges för omplaceringsselen med öglor för engångsbruk/omplaceringsselen med öglor är dess maximala nyttjandeperiod.

Selens förväntade livslängd beror på de faktiska förhållandena vid användningen. Kontrollera därför alltid före användning att selen inte visar tecken på fransning, revor eller andra skador och att det inte finns skador (sprickor, knäckning, brott) på selen. Om det finns tecken på sådana skador får selen inte användas. Om du är tveksam till huruvida selen är säker ska den inte användas.

Produktens förväntade livslängd:

- Livslängd 2 år (omplaceringssele med öglor)
- Livslängd 2 veckor (omplaceringssele med öglor)
- Hållbarhetstid (vid förvaring): 5 år (omplaceringssele med öglor för engångsbruk/omplaceringssele med öglor)

Säkerhetsföreskrifter

VARNING

Förhindra skador genom att aldrig lämna patienten oövervakad när omplaceringssele är kopplad till lyften.

VARNING

Förhindra skador genom att säkerställa att patientens huvud och rygg alltid stöts vid manövrering.

VARNING

Om patienten har tuber/slangar/dränage måste dessa hanteras säkert under lyft, omplacering och förflyttning för att förhindra skador.

VARNING

Förhindra fall genom att se till att användarens vikt är lägre än den säkra arbetslasten för samtliga produkter eller tillbehör som används.

VARNING

Förhindra skada genom att aldrig låta patienten röka när sele används. Selen kan då börja brinna.

VARNING

För att förhindra skador ska utrustningen endast förvaras under en kort tidsperiod. Om utrustningen förvaras under en längre tid än vad som anges i *bruksanvisningen* kan materialet försvagas och gå sönder.

VARNING

Förvara sele skyddad från solljus/UV-ljus för att förhindra skador. Exponering för solljus/UV-ljus kan försvaga materialet.

VARNING

För att förhindra skador ska patientens tillstånd alltid bedömas före användning av produkten.

VARNING

För att förhindra skador ska *AHD001* aldrig tvättas. *AHD001* är endast avsedd för "enpatientsbruk".

Allvarlig incident

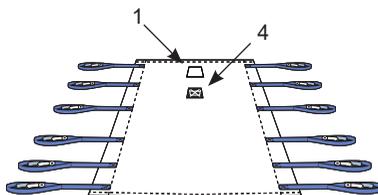
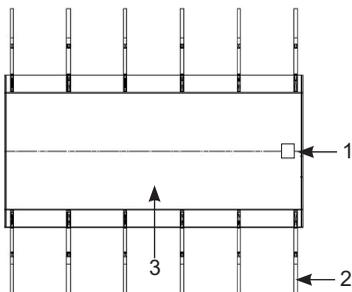
Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren är bosatt.

SV

Delarnas namn

1. Etikett på sele (placerad på selens utsida)
2. Rem med ögla
3. Kroppssektion
4. Etikett "Får EJ tvättas" (endast *AHD001*)

Exempel på selar. Alla modeller är inte representerade.



Förberedelser

Före första användningen (6 steg)

1. Kontrollera alla selens delar, se avsnitt "Delarnas namn" på sida 88. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad.
2. Läs denna bruksanvisning noggrant.
3. Kontrollera att selen är ren.
4. Välj en bestämd plats där denna bruksanvisning ska förvaras så att den alltid finns tillgänglig.
5. Se till att det finns en färdig räddningsplan som kan användas om en nödsituation uppstår för en patient.
6. Kontakta din lokala Arjo-representant om du har frågor eller behöver hjälp.

OBS!

Arjo rekommenderar att patientens namn skrivs på selens skötselrådsetikett för att undvika korskontamination mellan patienterna.

Gör följande före varje användning (7 steg)

1. En bedömning av patienten måste alltid ligga till grund för metoderna som används i den dagliga vården, se "Avsedd användning" på sida 87.

VARNING

För att förhindra att patienten faller, se till att alltid välja rätt storlek på selen i enlighet med anvisningarna i bruksanvisningen.

2. Kontrollera tillåtna kombinationer för selen, lyftbygel och lyft, se "Tillåtna kombinationer" på sida 90.

VARNING

Kontrollera alltid utrustningen före användning för att förhindra skador.

3. Kontrollera alla selens delar, se "Delarnas namn" på sida 88. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad. Kontrollera följande:
 - fransning
 - lösa sömmar
 - brustna sömmar
 - revor
 - håll
 - smuts
 - skadade öglor
 - oläslig eller skadad etikett

VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna bruksanvisning för att undvika korskontamination.

4. Kontrollera att selen är ren. Om selen inte är ren, se "Rengöring och desinficering" på sida 96.
5. Kontrollera alltid tvättsymbolen på AHD001-etiketten. Om AHD001 har tvättats ska AHD001 kasseras. Se "Etikett på selen" på sida 99.
6.  Om den här symbolen syns ska AHD001 INTE användas. AHD001-etiketten indikerar att selen har tvättats.
7. Läs alltid lyftens bruksanvisning innan du använder selen för omplacering i säng.

Efter varje användning

När patienten lämnar sjukhuset ska den patientspecifika AHD001 kasseras.

Selsortiment

Vid val av sele måste man ta hänsyn till patientens fysiska handikapp, viktfordelning och allmänna fysik.

Omplacering och förflyttning i sidled

Artikelnummer	Säker arbetslast	Produktbeskrivning	Storlek, mått
MAA6000	272 kg (600 lbs)	Omplaceringssele med öglor	En storlek 2 040 x 1 040 mm (80 x 41 tum)
MAA6000A	272 kg (600 lbs)	Omplaceringssele med öglor	En storlek 2 040 x 1 040 mm (80 x 41 tum)
AHD001	272 kg (600 lbs)	Omplaceringssele med öglor för engångsbruk	En storlek 2 080 x 1 190 mm (82 x 47 tum)

Artikelnummer som slutar med A (t.ex. MAA6000A) kommer ursprungligen från ett land där BAA-förordningen (Buy American Act) följs.

Tillåtna kombinationer

VARNING

För att förhindra skador får endast tillåtna kombinationer angivna i denna *bruksanvisning* användas. Inga andra kombinationer är tillåtna.

Säker arbetslast (SWL)

Följ alltid den lägsta säkra arbetslasten (SWL) för hela systemet. T.ex. har lyften/lyftbygeln *Maxi 500* en SWL på 227 kg (500 lbs) och selen *MAA6000* en SWL på 272 kg (600 lbs). Detta innebär att lyften/lyftbygeln *Maxi 500* har lägst SWL. Patienten får inte väga mer än lägsta SWL.

För omplacering med golvlyftar

	Lyft	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	Lyftbygel	2-punktssele med öglor	2-punktssele Small	2-punktssele Medium
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	En storlek	En storlek	En storlek
AHD001	272 kg (600 lbs)	En storlek	En storlek	En storlek

	Lyft	Maxi Move		
	SWL	125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lbs)	
	Lyftbygel	2-punktssele Small	2-punktssele Medium	2-punktssele med öglor
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	En storlek	En storlek	En storlek
AHD001	272 kg (600 lbs)	En storlek	En storlek	En storlek

SV

För omplacering i säng och förflyttning i sidled mellan intilliggande ytor med hjälp av taklyftar

	Lyft	Maxi Sky	Maxi Sky 2	
	SWL	200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	Lyftbygel	Fästögla	2-punktslyftbygel	4-punktslyftbygel
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	En storlek	En storlek	En storlek
AHD001	272 kg (600 lbs)	En storlek	En storlek	En storlek

	Lyft	Maxi Sky 600 (Endast för omplacering)
	SWL	272 kg (600 lbs)
	Lyftbygel	2-punktssele med öglor
Sele	SWL	Storlek
MAA6000 / MAA6000A	272 kg (600 lbs)	En storlek
AHD001	272 kg (600 lbs)	En storlek

Fästa och lossa öglor

Fästa öglor (5 steg)

1. Placera öglan över den fjäderbelastade spärren (A). (Se Fig. 1)
2. Dra ned öglan så att spärrhaken öppnas.
3. Kontrollera att den fjäderbelastade spärren stängs fullständigt runt öglan. (Se Fig. 1)
4. Se till att spärren rör sig fritt.
5. Kontrollera att öglorna och remmarna inte är snodda.

Lossa öglor (2 steg)

Se till att patienten vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar öglan.

Metod 1

1. Tryck på den fjäderbelastade spärren så att den öppnas.
2. Ta bort öglan.

Metod 2

1. Dra en sida av öglan över kroken och den fjäderbelastade spärren. (Se Fig. 2)
2. Dra ned öglan. (Se Fig. 3)

OBS!

Ögglängderna på remmarna används för att justera patientens placering och komfort.

- Öglor närmare axlarna: mer upprätt läge
- Öglor längre från axlarna: mer tillbakalutad position
- Öglor närmare benen: höjda be/höjt säte
- Öglor längre bort från benen: sänkta ben/sänkt säte

Använda selen

Följ dessa 13 steg

1. Placera lyften lätt tillgänglig.
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk höjd.
3. Patienten måste ligga platt på rygg.
4. Vik selen på längden utmed mittlinjen med utsidan utåt. Selens etikett sitter på utsidan.

9. Dra ut den återstående delen av selen från under patientens kropp.
10. Läg patienten på rygg igen.
11. Kontrollera att: (Se Fig. 5)
 - selen är centrerad och platt utan veck
 - selens huvudområde täcker patientens huvud
 - selens delar inte är snodda under patienten.

VARNING

Se till att det finns vårdpersonal på andra sidan av sängen och/eller hög sänggrinden på motsatt sida för att förhindra skador när patienten rullas på sidan.

5. Om du inte får hjälp av någon annan vårdpersonal höjer du sänggrinden på motsatt sida i förhållande till den sida där selen ska fästas. (Se Fig. 4)
6. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik). Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. Se bruksanvisningen för MaxiSlide.
7. Placera den vikta selen över patientens sida. Vik ned selens övre del och stoppa in den under patientens kropp. (Se Fig. 4)
8. Rulla över patienten på andra sidan.

VARNING

Se till att patientens armar är placerade innanför selen för att förhindra skador.

12. Fortsätt till avsnitt "Vändning åt sidan" på sida 92, "Flytta patienten uppåt i sängen" på sida 93 eller "Förflyttning i sidled mellan intilliggande ytor" på sida 94.

VARNING

Se till att remmarna inte ligger på eller släpas över golvet för att undvika snubbelrisk och skador. Om sänghöjden inte kan justeras, stoppa in remmarna mellan madrass och sängram.

13. Se till att remmarna inte ligger på eller släpas över golvet.

Fig. 1

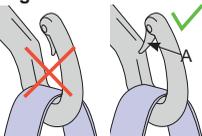


Fig. 2

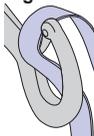


Fig. 3

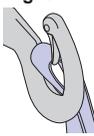


Fig. 4



Fig. 5



Vändning åt sidan

Följ dessa 9 steg

1. Placera lyftbygelns längs med patientens kropp. (Se Fig. 6)

VARNING

För att förhindra att patienten skadas måste du vara mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygelns.

2. Sänk lyftbygelns.

VARNING

Se till att patientens armar är placerade innanför selen för att förhindra skador.

3. Fäst öglorna:
 - **Gör följande för att vända patienten åt vänster:** Fäst öglorna på höger sida. Börja vid huvudet. (Se Fig. 7)
 - **Gör följande för att vända patienten åt höger:** Fäst öglorna på vänster sida. Börja vid huvudet.

4. Lyft patienten en bit för att spänna selen.

VARNING

Kontrollera att öglorna sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

5. Kontrollera att alla öglor är ordentligt fästa och att patienten vilar bekvämt i selen.
6. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar öglorna.
7. Vända patienten till sidoläge.
8. Placera en kudde eller kilkudde under patientens rygg för stöd så att han/hon inte rullar tillbaka.
9. Koppla loss selen från lyftbygelns.

Vändning till eller från bukläge

Följ dessa 12 steg

1. Applicera ett friktionsminskande hjälpmedel under omplaceringsselen, se *bruksanvisningen för MaxiSlide*. Alternativt kan lyften användas, se avsnitt "Förflyttning i sidled mellan intilliggande ytor" på sida 94. Fäst en andra omplaceringssele under det friktionsminskande hjälpmedlet om du vill vända patienten till en ny omplaceringssele.
2. Använd det friktionsminskande hjälpmedlet och flytta patienten till ena sidan av sängen.
3. Placera lyftbygelns längs med patientens kropp.

VARNING

För att förhindra att patienten skadas måste du vara mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygelns.

4. Sänk lyftbygelns.

VARNING

Se till att patientens armar är placerade innanför selen för att förhindra skador.

5. Fäst öglan:
 - **Gör följande för att vända patienten åt vänster:** Fäst öglorna på höger sida. Börja vid huvudet.
 - **Gör följande för att vända patienten åt höger:** Fäst öglorna på vänster sida. Börja vid huvudet.
6. Lyft patienten en bit för att spänna selen.

VARNING

Kontrollera att öglorna sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

7. Kontrollera att alla öglor är ordentligt fästa och att patienten vilar bekvämt i selen.

Fig. 6



Fig. 7

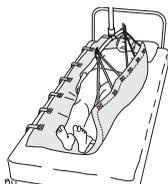


Fig. 8



Fig. 9



8. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar öglorna.
9. Hög lyften något tills patienten ligger på sidan. (Se Fig. 8)
10. Slutför vändningen:
 - **Till bukläge:** Fortsätt att höja lyften medan vårdpersonalen på den mottagande sidan styr patienten till bukläge och lämnar omplaceringsselen och det friktionsminskande hjälpmedlet bakom patienten. (Se Fig. 9)

OBS!

Följ lokal klinisk praxis för patientpositionering och stöd.

- **Från bukläge:** Fortsätt att höja lyften medan vårdpersonalen på den mottagande sidan styr patienten till ryggläge, och lämna omplaceringsselen och det friktionsminskande hjälpmedlet bakom patienten.
11. Koppla loss selen från lyftbygeln.
 12. Ta bort selen och det friktionsminskande hjälpmedlet från sängen. (Se Fig. 10)

Flytta patienten uppåt i sängen

Följ dessa 9 steg

1. Placera lyftbygeln längs med patientens kropp. (Se Fig. 11)

VARNING

För att förhindra att patienten skadas måste du vara mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

2. Sänk lyftbygeln.
3. Se till att
 - först fästa öglorna vid huvudändan och sedan vid benen
 - sedan fästa öglorna på höger sida om patienten på den högra kroken på lyftbygeln och öglorna till vänster på den vänstra kroken
 - fördela alla öglor jämnt mellan krokarna; om de inte räcker fram ska högst två (2) öglor vid benen lämnas lösa (Se Fig. 12) och
 - fäst varje ögla med samma ögglängd som motsatt ögla.

VARNING

Se till att patientens armar är placerade innanför selen för att förhindra skador.

4. Lyft patienten en bit för att spänna selen. (Se Fig. 12)

VARNING

Kontrollera att öglorna sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

5. Kontrollera att alla öglor är ordentligt fästa och att patienten vilar bekvämt i selen.
6. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar öglorna.
7. Vik om möjligt ihop ett glidlakan/glidband från Arjo och placera det under patientens ben och fötter för att förhindra skav mot huden. (Se Fig. 13)
8. Flytta patienten uppåt i sängen.
9. Koppla loss selen från lyftbygeln.

SV

Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13



Förflyttning i sidled mellan intilliggande ytor

Följ dessa 15 steg

Använd en av följande lyftbyglar för att förflytta patienten (Se Fig. 14):

- 2-punktslyftbygel (A)
- 4-punktslyftbygel (B)

För lyftinstruktioner, se respektive lyftsbruksanvisning.

OBS!

Säng avser bår, vagn, rullbår eller annan liknande yta i denna bruksanvisning.

1. Placera lyften lätt tillgänglig.
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk plan position.

VARNING

Se till att det finns vårdpersonal närvarande vid sängen och/eller hög sänggrinden på den sida patienten flyttas mot.

3. Placera patientens armar på dennes bröst.

OBS!

Vik om möjligt ihop ett glidlakan/glidband från Arjo och placera det under patientens ben och fötter för att förhindra skav mot huden. (Se Fig. 15)
Se bruksanvisningen för MaxiSlide.

4. Placera:
 - **4-punktslyftbygeln** på tvären över patienten med mittpunkten ovanför patientens navel. Placera lyftbygelns bredare del mot patientens skuldror och den smala delen mot patientens höft.
 - **2-punktslyftbygeln** på tvären över patienten med mittpunkten ovanför patientens navel. (Se Fig. 15)
5. Sänk lyftbygeln så att det går att fästa remmarna. Vårdpersonalen ska alltid hålla i lyftbygeln så att den inte börjar pendla. (Se Fig. 16)

6. Fäst öglorna. Använd de ögglängder som erbjuder patienten bästa möjliga stöd och komfort. Använd lämpligt antal öglor som stöder patienten på bästa sätt under förflyttning i sidled.

VARNING

Kontrollera att öglorna sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

7. Ställ in mottagande säng i planläge och samma höjd som den säng patienten för närvarande ligger på.
8. Aktivera bromsarna på den mottagande sängen och fäll upp sänggrinden på den sida som patienten förflyttas mot.

VARNING

Se till att patientens armar är placerade innanför selen för att förhindra skador.

9.

VARNING

Se till att det finns vårdpersonal närvarande vid sängen och/eller hög sänggrinden på den sida patienten flyttas mot.

Kontrollera att:

- den borte sänggrinden på den mottagande sängen är uppfälld eller att det finns vårdpersonal där. (Se Fig. 17)
 - det finns inget mellanrum mellan förflyttningssytorna.
10. Lyft patienten en liten bit för att spänna remmarna och:
 - se till att försiktighet iakttas med eventuella tuber, slangar, dränage m.m.
 - se till att alla öglorna är ordentligt fästa, att patienten har fullt stöd och ligger bekvämt i *omplaceringsselen*.
 - se till att *omplaceringsselen* inte sitter fast i något annat än lyftbygeln.
 - kontrollera att det finns tillräckligt med utrymme för manövern.

Fig. 14

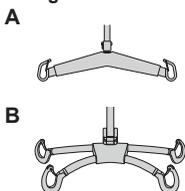


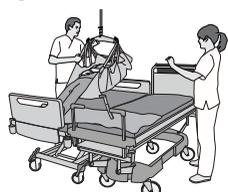
Fig. 15



Fig. 16



Fig. 17



11. Om tyngdpunkten/balansen behöver anpassas:
 1. Sänk ned patienten tills dennes vikt bärs upp helt av sängen.
 2. Lossa remmarna och fäst dem i andra krokar (om en 4-punktslyftbygel används) eller välj andra ögglängder.
12. Lyft och flytta sedan patienten med en långsam och stabil rörelse till den mottagande sängen.
(Se Fig. 18)
13. Sänk patienten till den mottagande sängen.
14. Kontrollera följande innan öglorna lossas
(Se Fig. 19):
 - patientens kroppsvikt bärs upp helt av sängen
 - remmarna är inte längre sträckta.

15.

VARNING

Kontrollera att alla öglorna har lossats från krokar innan lyften tas bort.

Lossa alla öglor och flytta lyften bort från patienten. Håll alltid i lyftbygeln när den är nära patienten.

Ta loss selen

Följ dessa 6 steg

1. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk höjd.

VARNING

Kontrollera att öglorna sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

2. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik). Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd Arjo glidlakan/glidband för att avlägsna selen. Se *bruksanvisningen för MaxiSlide*.

3. Stoppa in selen under patientens kropp. (Se Fig. 20)
4. Rulla över patienten på andra sidan och ta bort selen.
5. Lägg patienten på rygg igen.
6. Kontrollera att patienten är placerad i en bekväm och säker ställning i sängen.

SV

Fig. 18

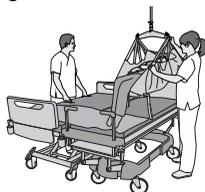


Fig. 19

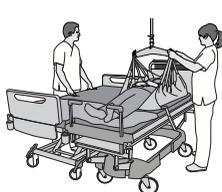


Fig. 20



Rengöring och desinficering

VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna **bruksanvisning** för att undvika korskontamination.

VARNING

Rengör och desinficera enligt denna **bruksanvisning** för att undvika skador på personer och material.

- Inga andra kemikalier är tillåtna.
- Rengör aldrig med klorin.
- Klorin förstör materialets yta.

VARNING

För att förhindra skador ska selen alltid tas bort innan lyften desinficeras.

Omplaceringsselen ska rengöras när den är smutsig och mellan patienter.

Instruktioner för rengöring (4 steg)

(EJ AHD001)

1. Ta av selen från lyften.
2. Rekommenderad rengöringsmetod framgår av symbolerna på produktetiketten.
3. Selen tål maskintvätt med normal centrifugering på minst 70 °C (158 °F). För att selen ska desinficeras ordentligt ska den tvättas i enlighet med lokala hygienföreskrifter. Om rengöringsanvisningarna på produktetiketten medger detta, torktumla på låg temperatur 60 °C (140 °F).

4. Du får INTE

- tvätta tillsammans med föremål med grova ytor eller med vassa föremål
- använda mekaniskt tryck, pressar eller rullar
- bleka
- använda gassterilisering
- använda autoklav
- stryka.
- kemtvätta
- behandla med ånga

AHD001 – får EJ tvättas

AHD001 är endast avsedd för enpatientsbruk. AHD001 får INTE rengöras, tvättas, desinficeras, torkas av eller steriliseras. Om AHD001 har utsatts för något av detta ska den kasseras.

AHD001 är märkt med symbolen "Får EJ tvättas".

(Se Fig. 21)

Om AHD001 tvättas framträder symbolen "Använd EJ".

(Se Fig. 22)

Rengöringskemikalier

(EJ AHD001)

Använd ett standardtvättmedel utan optiskt vitmedel. Inga andra kemikalier är tillåtna (t.ex. klorin, mjukmedel, jobbaserade desinficeringsmedel, brom och ozon).

Desinficering

Den enda tillåtna desinficeringen är desinficering genom tvättning.

Detta gäller inte AHD001.

AHD001 får INTE rengöras, tvättas eller desinficeras.

Fig. 21



Fig. 22



Skötsel och förebyggande underhåll

VARNING

För att undvika skador på patient och vårdpersonal får utrustningen aldrig modifieras och icke-kompatibla delar får aldrig användas.

Före och efter varje användning

Visuell kontroll av alla oskyddade delar

Selen ska inspekteras av vårdpersonal före och efter varje användning. Selen och alla dess delar ska kontrolleras enligt alla punkter i listan nedan. Om någon av skadorna i listan är synliga ska selen omedelbart bytas ut.

- Fransning
- Lösa sömmar
- Revor
- Hål
- Missfärgning och fläckar från blekning
- Selen är smutsig eller fläckig
- Oläslig eller skadad etikett
- För *AHD001*: Kontrollera att symbolen "Får EJ tvättas" på huvudstödet är intakt. Om den är skadad eller saknas och den underliggande röda symbolen "Använd/lyft EJ" är synlig ska selen bytas ut omedelbart. Se "Etikett på selen" på sida 99.

Om smutsigt/fläckigt samt mellan patienter

MAA6000

Vårdpersonalen ska kontrollera att selen är rengjord i enlighet med "Rengöring och desinficering" på sida 96, när den är smutsig eller fläckig samt mellan patienter.

AHD001

Tvätt och desinficering är inte tillåten. *AHD001* får inte torkas av, steriliseras eller smutsas ned. Om *AHD001* har utsatts för någon form av behandling ska den kasseras.

Förvaring

När selar inte används ska de förvaras skyddade från direkt solljus och inte utsättas för onödigt belastning, onödiga påfrestningar, onödigt tryck, överdriven hetta eller luftfuktighet. Selen måste skyddas mot vassa kanter, korrosiva ämnen eller andra föremål som kan orsaka skador.

Service och underhåll

Det rekommenderas att utbildad personal inspekterar selens skick två gånger om året (var 6:e månad) i enlighet med ISO 10535.

Felsökning

Problem	Åtgärd
Patienten ligger inte rätt i selen.	<ul style="list-style-type: none">• Kontrollera att alla öglor är fästa med rätt längd.• Se till att remmarna inte har snott sig.• Kontrollera att patienten är placerad på selens insida. Selens utsida är märkt med en etikett.• Kontrollera att patienten har en centrerad position i selen.
Patienten känner sig obekvämt när selen används.	<ul style="list-style-type: none">• Kontrollera att tyget inte är vikt.• Kontrollera att alla öglor är fästa med rätt längd.
Det är svårt att använda selen i kombination med lyften.	Använd endast selen i kombinationerna som beskrivs i avsnittet "Tillåtna kombinationer" på sida 90.
Patienten ska sitta mer tillbakalutad eller upprätt i selen.	Anpassa ögglängderna för att justera patientens position.
Patienten vill ha extra stöd för nacken.	Lägg en kudde bakom patientens nacke inuti selen.
<i>AHD001</i> är smutsig, fläckig eller blöt.	Kassera <i>AHD001</i> och byt ut den mot en ny.
Etiketten "Får EJ tvättas" är skadad eller saknas och den röda underliggande märkningen "Använd/lyft EJ" visas på <i>AHD001</i>	Kassera <i>AHD001</i> och byt ut den mot en ny.

SV

Teknisk specifikation

Allmänt	
Safe Working Load (SWL) = säker arbetslast	Se <i>"Tillåtna kombinationer"</i> på sida 90.
Livslängd – Rekommenderad användningstid	MAA6000 – 2 år* AHD001 – 2 veckor* * Se <i>"Produktens förväntade livslängd"</i> på sida 87.
Hållbarhetstid – Maximal lagringsperiod för ny, uppackad produkt	5 år
Modell och typ	Se <i>"Selsortiment"</i> på sida 89.

Användning, transport och förvaringsmiljö	
Temperatur	0 °C till +40 °C (+32 °F till +104 °F) Användning och förvaring -25 °C till +60 °C (-13 °F till +140 °F) Transport
Luftfuktighet	15–70 % vid +20 °C (+68 °F) Användning och förvaring 10–95 % vid +20 °C (+68 °F) Transport

Kassering av uttjänta produkter	
Emballage	Påsen består av återvinningsbar mjukplast som ska kasseras i enlighet med lokala föreskrifter.
Sele	Selar som innehåller förstövningar/stabilisatorer, stoppningsmaterial, andra textilier, polymerer eller plastmaterial och liknande ska sorteras som brännbart avfall.

Etikett på selen

Symboler för skötsel/tvättråd	
	Maskintvätt vid 70 °C (158 °F)
	Blekning förbjudet
	Torktumling förbjudet
	Torktumling Gäller inte <i>AHD001</i>
	Strykning förbjudet
	<i>AHD001</i> får EJ tvättas Gäller endast <i>AHD001</i>
	Kemtvätt förbjudet

Certifikat/märkningar	
	CE-märkning som indikerar överensstämmelse med Europeiska gemenskapens harmoniserade lagstiftning
	Visar att produkten är en medicinteknisk enhet i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning om medicintekniska produkter 2017/745
	Unik identitetsbeteckning för enheten

AHD001 Symboler	
	"Får EJ tvättas"-symbol. Placerad på selens utsida.
	"Använd/lyft EJ"-symbol. <i>AHD001</i> har tvättats. Placerad på selens utsida.

Symbol för ögla	
	Använd en lyftbygel med öglor.

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer med -X avser selstorleken.
REF XXXXXXX	Om artikelnumret anges utan storlek i form av en bokstav i slutet betyder det att selen är tillverkad i en universalstorlek (One Size).

Materialinnehåll	
PES	Polyester
PES/CO	Polyester/bomull

Div. Symboler	
	Säker arbetslast (SWL)
	Symbol för patientens namn
	En patient, flergångsbruk
	Symbol för anteckningar
	Läs <i>bruksanvisningen</i> före användning
	Artikelnummer
	Tillverkningsdatum och tillverkningsår
	Tillverkarens namn och adress

SV

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA

Arjo Australia
 Building B, Level 3
 11 Talavera Road
 Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
 Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
 Evenbroekveld 16
 9420 Erpe-Mere
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81
 E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
 Galpão - Lapa
 São Paulo – SP – Brasil
 CEP: 05040-000
 Phone: 55-11-3588-5088
 E-mail: vendas.latam@arjo.com
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
 90 Matheson Boulevard West
 Suite 350
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
 Free: +1 (800) 665-4831
 Fax: +1 (905) 238-7881
 E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
 Na Strži 1702/65
 140 00 Praha
 Czech Republic
 Phone No: +420225092307
 E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
 Vassingerødvej 52
 DK-3540 LYNGE
 Tel: +45 49 13 84 86
 Fax: +45 49 13 84 87
 E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
 Peter-Sander-Strasse 10
 DE-55252 MAINZ-KASTEL
 Tel: +49 (0) 6134 186 0
 Fax: +49 (0) 6134 186 160
 E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
 Poligono Can Salvatella
 c/ Cabanyes 1-7
 08210 Barberà del Valles
 Barcelona - Spain
 Telefono 1: +34 900 921 850
 Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
 2 Avenue Alcide de Gasperi
 CS 70133
 FR-59436 RONCQ CEDEX
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
 E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
 N.T.,
 HONG KONG
 Tel: +852 2960 7600
 Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
 Via Giacomo Peroni 400-402
 IT-00131 ROMA
 Tel: +39 (0) 6 87426211
 Fax: +39 (0) 6 87426222
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
 Office 908, 9th Floor,
 HQ Building, North Tower,
 Dubai Science Park,
 Al Barsha South
 P.O. Box 11488, Dubai,
 United Arab Emirates
 Direct +971 487 48053
 Fax +971 487 48072
 Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
 Biezenwei 21
 4004 MB TIEL
 Postbus 6116
 4000 HC TIEL
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85
 E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
 34 Vestey Drive
 Mount Wellington
 NZ-AUCKLAND 1060
 Tel: +64 (0) 9 573 5344
 Free Call: 0800 000 151
 Fax: +64 (0) 9 573 5384
 E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
 Olaf Helsetts vei 5
 N-0694 OSLO
 Tel: +47 22 08 00 50
 Faks: +47 22 08 00 51
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
 A-1230 Wien
 Tel: +43 1 8 66 56
 Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
 Tel: +48 61 662 15 50
 Fax: +48 61 662 15 90
 E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
 MAQUET Portugal, Lda.
 (Distribuidor Exclusivo)
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
 PT-1600-233 Lisboa
 Tel: +351 214 189 815
 Fax: +351 214 177 413
 E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
 Fabrikstrasse 8
 Postfach
 CH-4614 HÄGENDORF
 Tel/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
 Riihitonttie 7 C
 02200 Espoo
 Finland
 Puh: +358 9 6824 1260
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
 Hans Michelsengatan 10
 SE-211 20 MALMÖ
 Tel: +46 (0) 10 494 7760
 Fax: +46 (0) 10 494 7761
 E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
 Houghton Hall Park
 Houghton Regis
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF
 Tel: +44 (0) 1582 745 700
 Fax: +44 (0) 1582 745 745
 E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
 2349 W Lake Street Suite 250
 US-Addison, IL 60101
 Tel: +1 (630) 307-2756
 Free: +1 (800) 323-1245
 Fax: +1 (630) 307-6195
 E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
 ランディック第2虎ノ門ビル9階
 Tel: +81 (0)3-6435-6401
 Fax: +81 (0)3-6435-6402
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden

www.arjo.com

arjo



04.SQ.00 - INT 2

